

始

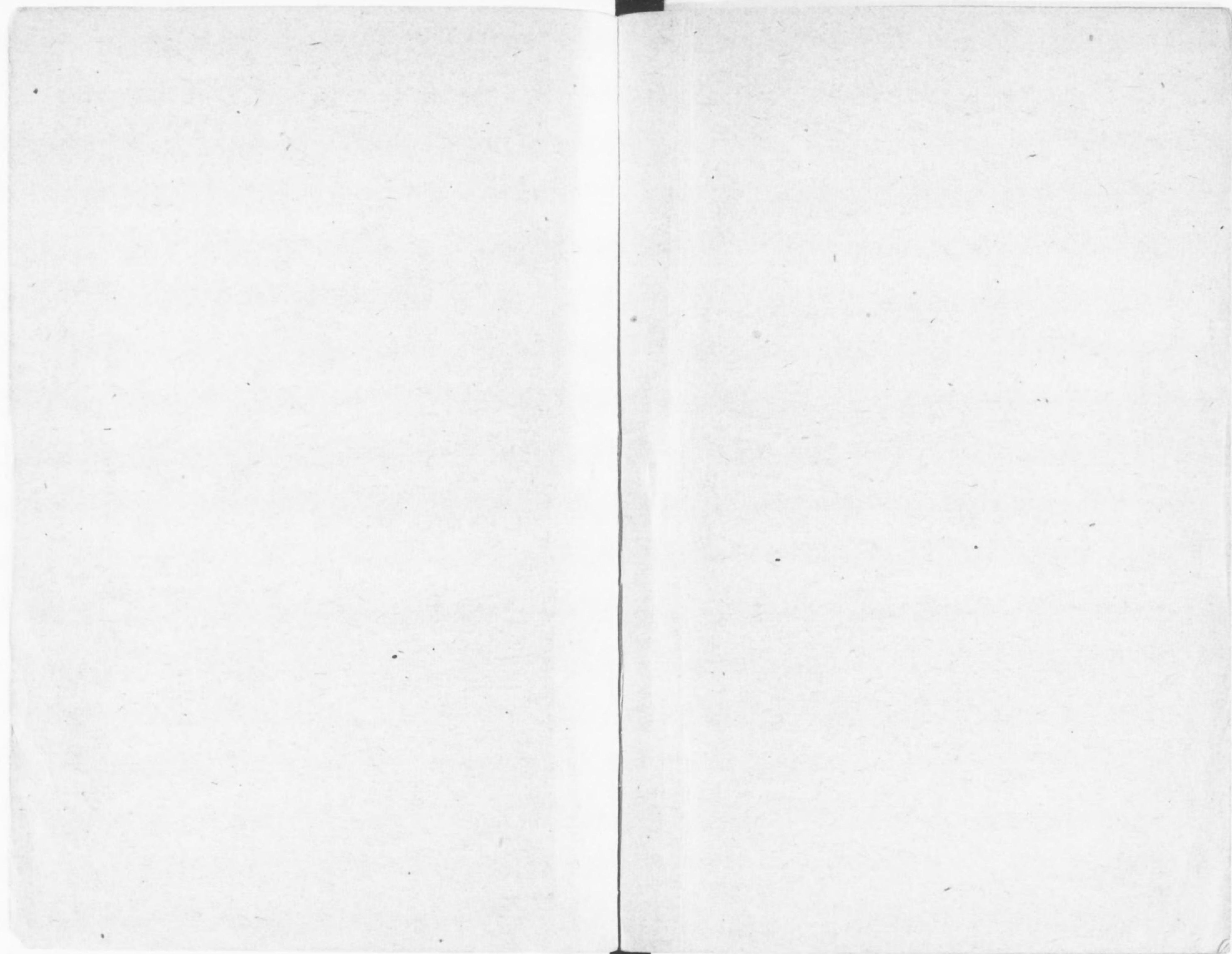


HOW TO SPEAK
JAPANESE LANGUAGE

ロ - マ 字

日 本 語 會 話

産業圖書株式會社



HOW TO SPEAK
JAPANESE LANGUAGE



ローマ字

日本語會話

高橋盛雄著

TAIYŌDŌ

CONTENTS

PART ONE

Japanese Kana and Correct way of Counting the Number of Things, Animals, etc.	1
[1] Japanese "Kana" or Alphabets	1
① Katakana	1
② Double Consonants [Kana]	2
③ Compound Alphabets [Kata-Kana]	3
[2] The Pronunciations of Numbers	5
① Cardinal Numbers	5
② Telling the Age of a Person	8
③ Fractions	10
④ How to Call Numbers for Years, Months, Days, Hours, etc.	11
[A] For Years	11
[B] For Months	13
[C] For Days	14
[D] For Hours	15
[E] For Minutes and Seconds	16
⑤ Ordinal Numbers	18
⑥ Division of Time, etc.	18
⑦ For Seasons, Week Days, etc.	22
[A] For Seasons	22
[B] Twelve Months of the Year	23
[C] Week Days	24
[D] The Days of the Month	24
⑧ The Hours of the Day	27
⑨ To-day, Yesterday, To-morrow, A. M.,	

76W10572



P. M., etc.	28
⑩ Persons (Men, Women & Children)	32
⑪ Other Animate Beings	33
⑫ Plants, Sticks, Cigars, Pencils, Candles, Umbrellas, Bottles, etc.	35
⑬ Books, Letters, Paper, Suits of Cloths, Chairs, etc.	36
⑭ Houses, Rooms, Rifles, Cannons, Swords, Cases and Boxes	37
⑮ Fish, Grain, Drops of Water, Dishes of Meat (etc.)	39
⑯ Time or Occasion	40
⑰ Carriage, Tram Cars, Bicycles, Wagons, Motor Cars, etc.	41
⑱ Number of Pairs (of Animals & Birds, Male & Female)	42
⑲ Anything worn on the Feet (Shoes, Boots, Socks, Stockings, Japanese Socks, etc.)	43
⑳ Ships, Boats, and other Forms of Vessels	44
㉑ Bundles, Bales and Packets (Bags), etc.	45
㉒ Slices of Meat, Rolls, of Anything, etc.	45
㉓ Plates & Dishes with and without Contents are counted differently	46
㉔ Measurement	47

PART TWO

Laconic Expressions	49
-------------------------------	----

[1] Answers and Responses Expressing Assent, Dissent, Doubt, etc.	50
[2] Greetings, Polite Expression, etc.	54
[3] How to say Thanks and What to say on Receiving a Gift, etc.	56
[4] How to Apologize	58
[5] Message	59
[6] Opinions, Belief, Disbelief, Doubt, Incredulity, etc.	60

PART THREE

Business Topics	63
[1] Purchase	64
[2] At a Stationer's	69
Vocabulary	69
Short Sentences	71
[3] At a Hatter's	76
Vocabulary	76
Short Sentences	77
[4] At a Milliner's	81
[5] At a Music Store	83
[6] At a Tobacconist's	85
Vocabulary	85
Short Sentences	86
[7] At a Bookseller's	88
[8] At a Draper's	90
[9] At a Gentlemen's Furnishing Store	93
Vocabulary	93
Short Sentences	94

[10] At the Optician's	96
Vocabulary	96
Short Sentences	97
[11] At a Tailors; At a Shoe-maker's; At a Watchmaker's	99
Vocabulary	99
Clothing	99
Boots and Shoes	101
Watch and Clock	103
Short Sentences	105
① Tailor's	105
② Shoe-shop	107
③ Watchmaker's	110
[12] Banks	113

PART FOUR

General Conversation	119
[1] Salutation and Inquiries concerning Health	120
[2] A Visit	128
[3] Meals	135
[4] Introduction	148
[5] Smoking	152
[6] Time, Day, Month	154
[7] Age	158
[8] A Walk	160
[9] Asking the Way	162
[10] Sight-seeing in Town	166
[11] A Doctor	169

[12] At a Chemist's	179
[13] The Laundry	182
[14] At a Hair-Dresser's	183
[15] At the Post and Telegraph Office	191
[16] Booking a Passage on a Steamer and on the Voyage	201
[17] Hotel	213
[18] An Aeroplane	218
[19] Railway Travelling and an Under- ground Railway	222
[20] A Taxi	234
[21] A Bus and a Tram Car	228
[22] At a Theatre; At a Cinema	242
[23] At a Restaurant; At a Cafe	247

PART ONE

JAPANESE GRAMMAR

Japanese Kana and Correct way of Counting the Number of Things, Animal, etc.

[1] Japanese "Kana" (假名) or Alphabets.

There are two kinds of "Kana (=Japanese Alphabets.)"
viz;— "Kata-kana" (片假名) and "Hira-kana." (平假名)

① KATAKANA [カタカナ]

Read vertically downwards from left to right.

Short Sounds	a (A) ア・あ	i (I) イ・い	u (U) ウ・う	e (E) エ・え	o (O) オ・お
① Long Sounds ²	ā (Ā) アー	ī (Ī) イー	ū (Ū) ウー	ē (Ē) エー	ō (Ō) オー
Short Sounds	ka(Ka) カ・か	ki キ・き	ku ク・く	ke ケ・け	ko コ・こ
② Long Sounds	kā(Kā) カー	kī キー	kū クー	kē ケー	kō コー
Short Sounds	sa(Sa) サ・さ	shi シ・し	su ス・す	se セ・せ	so ソ・そ
③ Long Sounds	sā(Sā) サー	shī シー	sū スー	sē セー	sō ソー

[Note];— For long sounds add a stroke as examples following— Ā [アー、あー], Kā [カー、かー], Sā [サー、さー], Tā [ター、たー], Nā [ナー、なー]。

④ Short Sounds	ta(Ta) タ・た	chi(Chi) チ・ち	tsu ツ・つ	te テ・て	to ト・と
Long Sounds	tā(Tā) ター	chī(Chī) チー	tsū ツー	tē テー	tō トー
⑤ Short Sounds	na(Na) ナ・な	ni ニ・に	nu ヌ・ぬ	ne ネ・ね	no ノ・の
Long Sounds	nā(Nā) ナー	nī ニー	nū ヌー	nē ネー	nō ノー
⑥ Short Sounds	ha(Ha) ハ・は	hi ヒ・ひ	fu(Fu) フ・ふ	he ヘ・へ	ho ホ・ほ
Long Sounds	hā(Hā) ハー	hī ヒー	fū(Fū) フー	hē ヘー	hō ホー
⑦ Short Sounds	ma(Ma) マ・ま	mi ミ・み	mu ム・む	me メ・め	mo モ・も
Long Sounds	mā(Mā) マー	mī ミー	mū ムー	mē メー	mō モー
⑧ Short Sounds	ya(Ya) ヤ・や	i イ・い	yu ユ・ゆ	e エ・え	yo ヨ・よ
Long Sounds	yā(Yā) ヤー	ī イー	yū ユー	ē エー	yō ヨー
⑨ Short Sounds	ra(Ra) ラ・ら	ri リ・り	ru ル・る	re レ・れ	ro ロ・ろ
Long Sounds	rā(Rā) ラー	rī リー	rū ルー	rē レー	rō ロー
⑩ Short Sounds	wa(Wa) ワ・わ	i キ・み	u ウ・う	e エ・を	wo ワ・を
Long Sounds	wā(Wā) ワー	ī キー	ū ウー	ē エー	wō ワー

② Double Consonants [Kana]

⑪ Short Sounds	ga(Ga) ガ・が	gi ギ・ぎ	gu グ・ぐ	ge ゲ・げ	go ゴ・ご
Long Sounds	gā(Gā) ガー	gī ギー	gū グー	gē ゲー	gō ゴー

[Note];— "n" =Pronounced "un" as in German unter.
 [Examples] undōba (ウンドーバ=運動場) =playground [n].
 beni-na (ベンリナー=便利ナ) =beneficial [a].

n(N)ン

⑫ Short Sounds	za(Za) ザ・ざ	ji(Ji) ジ・じ	zu ズ・ず	ze ゼ・ぜ	zo ゾ・ぞ
Long Sounds	zā(Zā) ザー	jī(Jī) ジー	zū ズー	zē ゼー	zō ゾー
⑬ Short Sounds	da(Da) ダ・だ	ji ヂ・ぢ	dzu ヅ・づ	de デ・で	do ド・ど
Long Sounds	dā(Dā) ダー	jī ヂー	dzū ヅー	dē デー	dō ドー
⑭ Short Sounds	ba(Ba) バ・ば	bi ビ・び	bu ブ・ぶ	be ベ・べ	bo ボ・ぼ
Long Sounds	bā(Bā) バー	bī ビー	bū ブー	bē ベー	bō ボー
⑮ Short Sounds	va(Va) ヴァ・ゎ	vi ヴィ・ゐ	vu ヴ・ゑ	ve ヴェ・ゑ	vo ヴォ・ゑ
Long Sounds	vā(Vā) ヴァー	vī ヴィー	vū ヴー	vē ヴェー	vō ヴァー
⑯ Short Sounds	pa(Pa) パ・ぱ	pi ピ・ぴ	pu プ・ぷ	pe ペ・ぺ	po ポ・ぽ
Long Sounds	pā(Pā) パー	pī ピー	pū プー	pē ペー	pō ポー

③ Compound Alphabets [Kata-Kana]

⑰ Short Sounds	sha ^(シャ) しゃ	shu ^(シュ) しゅ	sho ^(ショ) しょ
Long Sounds	shā ^(シャ) シャー	shū ^(シュ) シュー	shō ^(ショ) ショー
⑱ Short Sounds	cha ^(チャ) ちゃ	chu ^(チュ) ちゅ	cho ^(チョ) ちょ
Long Sounds	chā ^(チャ) チャー	chū ^(チュ) チュー	chō ^(チョ) チャー

[Note];— va, vi, vu, ve, vo — ヴァ, ヴィ, ヴ, ヴェ, ヴォ —
 These "Kana" are a modern way of "forcing out" the
 nearest sounds.

Short Sounds	ja ヂャ ヂャ	ji ヂ・ジ ヂ・ジ	ju ヂュ ヂュ	je ヂェ ヂェ	jo ヂョ ヂョ
Long Sounds	jā ヂャー ヂャー	jī ヂー ヂー	jū ヂュー ヂュー	jē ヂェー ヂェー	jō ヂョー ヂョー
Short Sounds	nya ニャ ニャ		nyu ニユ ニユ		nyo ニョ ニョ
Long Sounds	nyā ニャー ニャー		nyū ニユー ニユー		nyō ニョー ニョー
Short Sounds	kya キヤ キヤ		kyu キユ キユ		kyo キョ キョ
Long Sounds	kyā キヤー キヤー		kyū キユー キユー		kyō キョー キョー
Short Sounds	gya ギヤ ギヤ	gyu ギユ ギユ	gyo ギョ ギョ		
Long Sounds	gyā ギヤー ギヤー	gyū ギユー ギユー	gyō ギョー ギョー		
Short Sounds	hya ヒヤ ヒヤ	hyu ヒユ ヒユ	hyo ヒョ ヒョ		
Long Sounds	hyā ヒヤー ヒヤー	hyū ヒユー ヒユー	hyō ヒョー ヒョー		
Short Sounds	bya ビヤ ビヤ	byu ビユ ビユ	byo ビョ ビョ		
Long Sounds	byā ビヤー ビヤー	byū ビユー ビユー	byō ビョー ビョー		
Short Sounds	pya ピヤ ピヤ	pyu ピユ ピユ	pyo ピョ ピョ		
Long Sounds	pyā ピヤー ピヤー	pyū ピユー ピユー	pyō ピョー ピョー		
Short Sounds	mya ミヤ ミヤ	myu ミユ ミユ	myo ミョ ミョ		
Long Sounds	myā ミヤー ミヤー	myū ミユー ミユー	myō ミョー ミョー		

Short Sounds	rya リヤ リヤ	ryu リュ リュ	ryo リョ リョ
Long Sounds	ryā リヤー リヤー	ryū リュー リュー	ryō リョー リョー
Short Sounds	kwa クワ クワ	gwa グワ グワ	
Long Sounds	kwā クワー クワー	gwā グワー グワー	

(2) The Pronunciations of Numbers.

① Cardinal Numbers;—

numbers	Japanese	1st. column	2nd. column.
0	零	レイ Rei	
1	一	イチ Ichi	ヒトツ Hitotsu
2	二	ニ Ni	フタツ Futatsu
3	三	サン San	ミツツ Mittsu
4	四	シ Shi	ヨツツ Yottsu
5	五	ゴ Go	イツツ Itsutsu
6	六	ロク Roku	ムツツ Muttsu
7	七	シチ Shichi	ナナツ Nanatsu
8	八	ハチ Hachi	ヤツツ Yatsts
9	九	ク Ku	ココノツ Kokonotsu; Kyu
10	十	ジュ Jū	ト To
11	十一	ジュイチ Jū-ichi	
12	十二	ジュニ Jū-ni	

[Note];— "L"; In Japanese "R" is used instead.

13	十三	ジューサン Jū-san	
14	十四	ジューシ Jū-shi	ジューヨン Jū-yon
15	十五	ジューゴ Jū-go	
16	十六	ジューロク Jū-roku	
17	十七	ジューシチ Jū-shichi	ジュー ナナ Jū-nana
18	十八	ジューハチ Jū-hachi	
19	十九	ジュウク Jū-ku	ジュウキョウ Jū-kyū
20	二十	ニジュウ Nijū	フタジュウ Futa-jū
30	三十	サンジュウ San-jū	
40	四十	シジュウ Shi-jū	ヨンジュウ Yon-jū
50	五十	ゴジュウ Go-jū	
60	六十	ロクジュウ Roku-jū	
70	七十	シチジュウ Shichi-jū	ナナジュウ Nana-jū
78	七十八	シチジュウハチ Shichi-jū hachi	ナナジュウハチ Nana-jū hachi
80	八十	ハチジュウ Hachi-jū	
90	九十	クジュウ Ku-jū	キョウジュウ Kyū-jū
95	九十五	クジュウゴ Ku-jū go	キョウジュウゴ Kyū-jū go
100	(一)百	ヒヤク Hyaku	イツヒヤク Ippyaku
200	二百	ニヒヤク Ni-hyaku	フタヒヤク Futa-hyaku
300	三百	サンヒヤク San-hyaku	
400	四百	シヒヤク Shi-hyaku	ヨンヒヤク Yon-hyaku
500	五百	ゴヒヤク Go-hyaku	
600	六百	ロフヒヤク Roppyaku	
700	七百	シチヒヤク Sichi-hyaku	ナナヒヤク; シツヒヤク Nana-hyaku; Sitchaku

800	八百	ハツヒヤク Happu-yaku	
900	九百	クヒヤク Ku-hyaku	キョウヒヤク Kyū-hyaku
1,000	(一)千	セン Sen	イツマン Issen
2,000	二千	ニセン Ni-sen	フタセン Futa-sen
3,000	三千	サンゼン San-zen	
4,000	四千	シセン Shi-sen	ヨンセン Yon-sen
5,000	五千	ゴセン Go-sen	
5,325	五千三百二十五	ゴセンサン Go-sen sam- byaku nijū go	
6,000	六千	ロクセン Roku-sen	
7,000	七千	シチセン Sichi-sen	ナナセン Nana-sen
8,000	八千	ハツセン Hassen	
9,000	九千	クセン Ku-sen	キョウセン Kyū-sen
10,000	(一)万	マン Man	イチマン Ichi-man
12,000	一万二千 三十二	イチマンニ Ichi-man Ni- sen San-jū Ni	
20,000	二万	ニマン Ni-man	
30,000	三万	サンマン Sam-man	
40,000	四万	シマン Shi-man	ヨンマン Yon-man
50,000	五万	ゴマン Go-man	
60,000	六万	ロクマン Roku-man	
70,000	七万	シチマン Shichi-man	ナナマン Nana-man
80,000	八万	ハチマン Hachi-man	
90,000	九万	クマン Ku-man	キョウマン Kyū-man

100,000	十万	<u>ジュマン</u> Jū-man	
1,000,000	百万	<u>ヒヤクマン</u> Hyaku-man	<u>イッピヤクマン</u> Ippyaku-man
1,000,000	千万	<u>センマン</u> Sen-man	<u>イッセンマン</u> Issen-man
10,000,000	一億	<u>イチオク</u> Ichi-oku	

NOTES :— ① Numerals underlined are also used in telling the age of person, and from 11 and up use the first column (for telling the age of a person). For Further Particulars refer to; —“Telling the Age of a Person.” ② There is an exception for 20, which is generally said “Hatachi,” instead of “Ni-jū” (for telling the age of a person).

② Telling the Age of A Person ;—

Simply “Sai” is added after cardinal numbers in pronouncing the age of a person (with the exception of cardinal numbers underlined from 1 to 10 and 20 “Hatachi”).

1 Year old	<u>イツサイ</u> Issai	[一歳]	<u>ヒトツ</u> Hitotsu	[一ツ(つ)]
2 Years "	<u>ニサイ</u> Ni-sai	[二#]	<u>フタツ</u> Futatsu	[二#]
3 " "	<u>サンサイ</u> San-sai	[三#]	<u>イツツ</u> Mittsu	[三#]
4 " "	<u>シサイ</u> Shi-sai; <u>ヨンサイ</u> Yon-sai	[四#]	<u>ヨツツ</u> Yottsu	[四#]
5 " "	<u>ゴサイ</u> Go-sai	[五#]	<u>イツツ</u> Itsutsu	[五#]
6 " "	<u>ロクサイ</u> Roku-sai	[六#]	<u>ムツツ</u> Muttsu	[六#]
7 " "	<u>シチサイ</u> Shichi-sai; <u>ナナサイ</u> Nana-sai	[七#]	<u>ナナツ</u> Nanatsu	[七#]
8 " "	<u>ハツサイ</u> Hassai	[八#]	<u>ヤツツ</u> Yattsu	[八#]
9 " "	<u>クサイ</u> Ku-sai ; <u>キュサイ</u> Kyū-sai	[九#]	<u>コノツ</u> Kokonotsu	[九#]

10 Years old	<u>ジウサイ</u> Jissai	[十#]	<u>ト</u> Tō	[十]
11 " "	<u>ジュイツサイ</u> Jū-issai	[十一#]	<u>ジュイチ</u> Jū-ichi	[十一]
12 " "	<u>ジュニサイ</u> Jū-ni-sai	[十二#]	<u>ジュニ</u> Jū-ni	[十二]
13 " "	<u>ジュサンサイ</u> Jū-san-sai	[十三#]	<u>ジュサン</u> Jū-san	[十三]
14 " "	<u>ジュヨンサイ</u> Jū-yon-sai, <u>ジュシサイ</u> Jū-shi-sai	[十四#]	<u>ジュヨン</u> Jū-yon, <u>ジュシ</u> Jū-shi	[十四]
15 " "	<u>ジュゴサイ</u> Jū-go-sai	[十五#]	<u>ジュゴ</u> Jū-go	[十五]
16 " "	<u>ジュロクサイ</u> Jū-roku-sai	[十六#]	<u>ジュロク</u> Jū-roku	[十六]
17 " "	<u>ジュシチサイ</u> Jū-shichi-sai, <u>ジュナナサイ</u> Jū-nana-sai	[十七#]	<u>ジュシチ</u> Jū-shichi, <u>ジュナナ</u> Jū-nana	[十七]
18 " "	<u>ジュハツサイ</u> Jū-hassai	[十八#]	<u>ジュハチ</u> Jū-hachi	[十八]
19 " "	<u>ジュクサイ</u> Jū-ku-sai, <u>ジュキュサイ</u> Jū-kyū-sai	[十九#]	<u>ジュク</u> Jū-ku, <u>ジュキュ</u> Jū-kyū	[十九]
20 " "	<u>ニジウサイ</u> Ni-jissai	[二十#]	<u>ハタチ</u> Hatachi	[二十]
30 " "	<u>サンジウサイ</u> San-jissai	[三十#]	<u>サンジュ</u> San-jū	[三十]
40 " "	<u>シジウサイ</u> Shi-jissai, <u>ヨンジウサイ</u> Yon-jissai	[四十#]	<u>シジュ</u> Shi-jū, <u>ヨンジュ</u> Yon-jū	[四十]
45 " "	<u>シジュゴサイ</u> Shi-jū-go-sai, <u>ヨンジュゴサイ</u> Yon-jū-go-sai	[四十五#]	<u>シジュゴ</u> Shi-jū-go, <u>ヨンジュゴ</u> Yon-jū-go	[四十五]
50 " "	<u>ゴジウサイ</u> Go-jissai	[五十#]	<u>ゴジュ</u> Go-jū	[五十]
60 " "	<u>ロクジウサイ</u> Roku-jissai	[六十#]	<u>ロクジュ</u> Roku-jū	[六十]
70 " "	<u>シチジウサイ</u> Shichi-jissai, <u>ナナジウサイ</u> Nana-jissai	[七十#]	<u>シチジュ</u> Shichi-jū, <u>ナナジュ</u> Nana-jū	[七十]

NOTES :— One, eight and ten have a “double e”

sound viz;—

^{イツサイ} Issai [one year old]. ^{ハツサイ} Hassai [eight yeas old]. ^{ジツサイ} Jissai [ten years old]. ^{サンジュウイツサイ} San-jū-issai [Thirty-one years old]. ^{シジュウハツサイ} Shi-jū-hassai [Forty-eight years old]. ^{ロクジュウサイ} Rokujissai [sixty years old].

③ Fractions [Ban-su];—

$\frac{1}{2}$	二分ノ一	^{ニブン ノ イチ} Ni-bun no ichi
$\frac{1}{3}$	三分ノ一	^{サン} San-bun no ichi
$\frac{1}{4}$	四分ノ一	^シ Shi-bun no ichi; ^{ヨン} Yon-bun no ichi
$\frac{1}{5}$	五分ノ一	^ゴ Go-bun no ichi
$\frac{1}{6}$	六分ノ一	^{ロク} Roku-bun no ichi
$\frac{1}{7}$	七分ノ一	^{シチ} Shichi-bun no ichi; ^{ナナ} Nana-bun no ichi
$\frac{1}{8}$	八分ノ一	^{ハチ} Hachi-bun no ichi
$\frac{1}{9}$	九分ノ一	^ク Ku-bun no ichi; ^{キュウ} Kyū-bun no ichi
$\frac{1}{10}$	十分ノ一	^{ジュウ} Jū-bun no ichi
$\frac{1}{16}$	十六分ノ一	^{ジュウロク} Jūroku-bun no ichi
$\frac{1}{2}$	三十二分ノ一	^{サンジュニ} Sanjū-ni bun no ichi
$\frac{1}{64}$	六十四分ノ一	^{ロクジュウヨン} Rokujū-yon (shi) bun no ichi
$\frac{1}{100}$	百分ノ一	^{ヒヤク} Hyaku-bun no ichi
$\frac{2}{3}$	三分ノ二	^{サンブン ノ ニ} San-bun no ni
$\frac{2}{4}$	四分ノ二	^{シブン ノ ニ} Shi-bun no ni; ^{ヨン} Yon-bun no ni
$\frac{2}{4}$	四分ノ三	^{シブン ノ サン} Shi-bun no san; ^{ヨン} Yon-bun no san
$\frac{2}{5}$	五分ノ二	^{ゴブン ノ ニ} Go-bun no ni
$\frac{2}{5}$	五分ノ三	^{ゴブン ノ サン} Go-bun no san
$\frac{2}{5}$	五分ノ四	^{ゴブン ノ シ} Go-bun no shi

$\frac{5}{8}$	八分ノ五	^{ハチブン ノ ゴ} Hachi-bun no go
$\frac{6}{16}$	十六分ノ五	^{ジュウロクブン ノ ゴ} Jūroku-bun no go
$\frac{2}{32}$	三十二分ノ五	^{サンジュニブン ノ ゴ} Sanjū-ni-bun no go
$\frac{7}{8}$	八分ノ七	^{ハチブン ノ シチ} Hachi-bun no shichi; ^{ハチブン ノ ナナ} Hachi-bun no nana

The word "Comma" is used in place of decimal.

1.23	一コンマノ二	^{イチ コンマ ノ ニ} Ichi Komma no ni-san
1.35	一 " " 三五	^{イチ " " サンゴ} Ichi " san-gō
1.42	一 " " 四二	^{イチ " " ヨンニ} Ichi " yon-ni
1.75	一 " " 七五	^{イチ " " ナナゴ} Ichi " nana-gō
1.215	一 " " 二一五	^{イチ " " ニイチゴ} Ichi " ni-ichi-gō
1.391	一 " " 三九一	^{イチ " " サンキュイチ} Ichi " san-kyū-ichi
1.953	一 " " 九五三	^{イチ " " キュウゴサン} Ichi " kyū-gō-san
2.023	二 " " 〇二三	^{ニ " " レイニサン} Ni " rei-ni-san
3.004	三 " " 〇〇四	^{サン " " レイレイヨン} San " rei-rei-yon
4.0251	四 " " 〇二五	^{シ " " レイニゴイチ} Shi " rei-ni, gō-ichi
5.1403	五 " " 一四〇三	^{ゴ " " イチヨンレイサン} Go " ichi-yon, rei-san
6.3850	六 " " 三八五	^{ロク " " サンハチゴレイ} Roku " san-hachi, gō-rei

④ How to Call Numbers for Years,

Months, Days, Hours, etc.;—

[A] For Years [Toshi (年) or Nen (年)];—

1 Year	^{イチネン} Ichi nen; ^{イクカネン} Ikka nen	[一年, 一ヶ年]
--------	---	-----------

2 Years	ニ 年 ニ 年 Ni nen ; Ni ka nen	(二年、二ケ年)
3 "	三 年 三 年 San nen ; San ga nen	(三年、三ケ年)
4 "	四 年 四 年 Yo nen ; Shi ka nen	(四年、四ケ年)
5 "	五 年 五 年 Go nen ; Go ka nen	(五年、五ケ年)
6 "	六 年 六 年 Roku nen ; Rokka nen	(六年、六ケ年)
7 "	七 年 七 年 Shichi nen ; Shichi ka nen	(七年、七ケ年)
8 "	八 年 八 年 Hachi nen ; Hachi ka nen	(八年、八ケ年)
9 "	九 年 九 年 Ku (Kyū) nen ; Ku (Kyū) ka nen	(九年、九ケ年)
10 "	十 年 十 年 Jū nen ; Jikka nen	(十年、十ケ年)
11 "	十一年 十一年 Jū-ichi nen ; Jū-ikka nen	(十一年、十一ケ年)
12 "	十二年 十二年 Jū-ni nen ; Jū-ni ka nen	(十二年、十二ケ年)
13 "	十三年 十三年 Jū-san nen ; Jū-san ga nen	(十三年、十三ケ年)
14 "	十四年 十四年 Jū-yo nen ; Jū-shi ka nen	(十四年、十四ケ年)
15 "	十五年 十五年 Jū-go nen ; Jū-go ka nen	(十五年、十五ケ年)
16 "	十六年 十六年 Jū-roku nen ; Jū-rokkanen	(十六年、十六ケ年)
17 "	十七年 十七年 Jū-shichi nen ; Jū-shichi ka nen	(十七年、十七ケ年)
18 "	十八年 十八年 Jū-hachi nen ; Jū-hachi ka nen	(十八年、十八ケ年)
19 "	十九年 十九年 Jū-ku(kyū) nen ; Jū-ku(kyū) ka nen	(十九年、十九ケ年)
20 "	二十年 二十年 Nijū nen ; Nijikka nen	(二十年、二十ケ年)

Notes :— ① First year, second year, third year, etc. add a suffix "Me" namely ;—

Ichi-nen-me, Ni-nen-me, San-nen-me, etc.

② Within [or during] 1 year, 2 years, 3 years, etc. add a suffix "Kan" namely ;—

Ichi-nen-kan, Ni-nen-kan, San-nen-kan, etc.

[B] For Months [Tsuki or Getsu];—

1 Month(一ヶ月)	ヒト ツキ イクカ ゲツ Hito-tsuki ; Ikka-getsu
2 Months(二ヶ月)	フタ ツキ ニカ ゲツ Futa-tsuki ; Ni-ka-getsu
3 " (三ヶ月)	ミ ツキ サンガ ゲツ Mi-tsuki ; San-ga-getsu
4 " (四ヶ月)	ヨ ツキ シカ ゲツ Yo-tsuki ; Shi-ka-getsu
5 " (五ヶ月)	イツ ツキ ゴカ ゲツ Itsu-tsuki ; Go-ka-getsu
6 " (六ヶ月)	ム ツキ ロクカ ゲツ Mu-tsuki ; Rokka-getsu
7 " (七ヶ月)	ナナ ツキ シチカ ゲツ Nana-tsuki ; Shichi-ka-getsu
8 " (八ヶ月)	ヤ ツキ ハクカ ゲツ Ya-tsuki ; Hakka-getsu
9 " (九ヶ月)	ココロ ツキ クカ ゲツ Kokono-tsuki ; Ku-ka-getsu
10 " (十ヶ月)	ト ツキ ジッカ ゲツ To-tsuki ; Jikka-getsu
11 " (十一ヶ月)	ジュイツ ツキ ジュウカ ゲツ Jūikka-tsuki ; Jūikka-getsu
12 " (十二ヶ月)	ジュニ ツキ ジュニカ ゲツ Jūni-ka-tsuki ; Jūni-ka-getsu
13 " (十三ヶ月)	ジュサン ツキ ジュサンガ ゲツ Jūsan-ga-tsuki ; Jūsan-ga-getsu
14 " (十四ヶ月)	ジュヨン ツキ ジュシカ ゲツ Jūyon-ka-tsuki ; Jūshi-ka-getsu
15 " (十五ヶ月)	ジュゴ ツキ ジュゴカ ゲツ Jūgo-ka-tsuki ; Jūgo-ka-getsu
16 " (十六ヶ月)	ジュロク ツキ ジュロクカ ゲツ Jūroka-tsuki ; Jūroka-getsu
17 " (十七ヶ月)	ジュシチ ツキ ジュシチカ ゲツ Jūshichi-ka-tsuki ; Jūshichi-ka-getsu
18 " (十八ヶ月)	ジュハチ ツキ ジュハツカ ゲツ Jūhachi-ka-tsuki ; Jūhachika-getsu
19 " (十九ヶ月)	ジュク ツキ ジュクカ ゲツ Jūku-ka-tsuki ; Jūku-ka-getsu
20 " (二十ヶ月)	ニジュ ツキ ニジッカ ゲツ Nijikka-tsuki ; Nijikka-getsu
2½ " (二ヶ月半)	フタ ツキ ニカ ゲツ ハン Futa-tsuki-han ; Ni-ka-getsu-han
3½ " (三ヶ月半)	ミ ツキ サンガ ゲツ ハン Mi-tsuki-han ; San-ga-getsu-han

[Note];— First month, second month, third month, etc.

add "Me" such like as ^{ヒカゲツメ} Ikka-getsu-me, ^{ニカゲツメ} Ni-ka-getsu-me, ^{サンカゲツメ} San-ga-getsu-me etc.

[C] For Days [Nichi];—

1 Day [一〇]	^{イチニチ} Ichi-nichi; ^{イチンチ} Ichin'chi
2 Days [二〇]	^{フツカ} Futsuka; ^{ニンチ} Nin'chi
3 " [三〇]	^{ミッカ} Mikka; ^{サンチ} San'chi
4 " [四〇]	^{ヨクカ} Yokka
5 " [五〇]	^{イツカ} Itsuka; ^{ゴンチ} Gon'chi
6 " [六〇]	^{ムヰカ} Muika; ^{ロクンチ} Rokun'chi
7 " [七〇]	^{ナヰカ} Nanuka; ^{シチンチ} Shichin'chi
8 " [八〇]	^{ヨカ} Yōka; ^{ハチンチ} Hachin'chi
9 " [九〇]	^{ココノカ} Kokonoka; ^{クンチ} Kun'chi
10 " [十〇]	^{トカ} Tōka
11 " [十一〇]	^{ジュイチニチ} Jūichi-nichi; ^{ジュイチンチ} Jūichin'chi
12 " [十二〇]	^{ジュニニチ} Jūni-nichi; ^{ジュニンチ} Jūnin'chi
13 " [十三〇]	^{ジュサンニチ} Jūsan-nichi; ^{ジュサンチ} Jūsan'chi
14 " [十四〇]	^{ジュヨクカ} Jūyokka
15 " [十五〇]	^{ジュゴニチ} Jūgo-nichi; ^{ジュゴンチ} Jūgon'chi
16 " [十六〇]	^{ジュロクニチ} Jūroku-nichi; ^{ジュロクンチ} Jūrokun'chi
17 " [十七〇]	^{ジュシチニチ} Jūshichi-nichi; ^{ジュシチンチ} Jūshichin'chi
18 " [十八〇]	^{ジュハチニチ} Jūhachi-nichi; ^{ジュハチンチ} Jūhachin'chi
19 " [十九〇]	^{ジュクニチ} Jūku-nichi; ^{ジュクンチ} Jūkun'chi
20 " [二十〇]	^{ハツカ} Hatsuka;
30 " [三十〇]	^{サンジュニチ} Sanjū-nichi

31 Days [三十〇]	^{サンジュイチニチ} Sanjūichi-nichi; ^{サンジュイチンチ} Sanjūichin'chi
40 " [四十〇]	^{ヨンジュニチ} Yonjū-nichi; ^{シジュニチ} Shijū-nichi
100 " [百〇]	^{ヒヤクニチ} Hyaku-nichi; ^{ヒヤクンチ} Hyakun'chi

[Note];— Second day, third day, etc. add "Me" such like as ^{フツカメ} Futsuka-me, ^{ミッカメ} Mikka-me etc., but First day is called "Shonichi."

[D] For Hours [Jikan] (時間);—

1 Hour [一時間]	^{イチジカン} Ichi-ji-kan
2 Hours [二〇]	^{ニジカン} Ni-ji-kan
3 " [三〇]	^{サンジカン} San-ji-kan
4 " [四〇]	^{ヨジカン} Yo-ji-kan; ^{ヨンジカン} Yon-ji-kan
5 " [五〇]	^{ゴジカン} Go-ji-kan
6 " [六〇]	^{ロクジカン} Roku-ji-kan
7 " [七〇]	^{シチジカン} Shichi-ji-kan; ^{ナナジカン} Nana-ji-kan
8 " [八〇]	^{ハチジカン} Hachi-ji-kan
9 " [九〇]	^{クジカン} Ku-ji-kan; ^{キュジカン} Kyū-ji-kan
10 " [十〇]	^{ジュジカン} Jū-ji-kan
11 " [十一〇]	^{ジュイチジカン} Jū-ichi-ji-kan
12 " [十二〇]	^{ジュニジカン} Jū-ni-ji-kan
13 " [十三〇]	^{ジュサンジカン} Jū-san-ji-kan
14 " [十四〇]	^{ジュヨジカン} Jū-yo-ji-kan; ^{ジュヨンジカン} Jū-yon-ji-kan
15 " [十五〇]	^{ジュゴジカン} Jū-go-ji-kan

16 Hours (十六時間)	Jū-roku-ji-kan
17 " [十七"]	Jū-shichih-ji-kan ; Jū-nana-ji-kan
18 " [十八"]	Jū-hachi-ji-kan
19 " [十九"]	Jū-ku-ji-kan ; Jū-kyū-ji-kan
20 " [二十"]	Ni-jū-ji-kan
30 " [三十"]	San-jū-ji-kan
40 " [四十"]	Shi-jū-ji-kan ; Yon-jū-ji-kan
50 " [五十"]	Go-jū-ji-kan
100 " [百"]	Hyaku-ji-kan

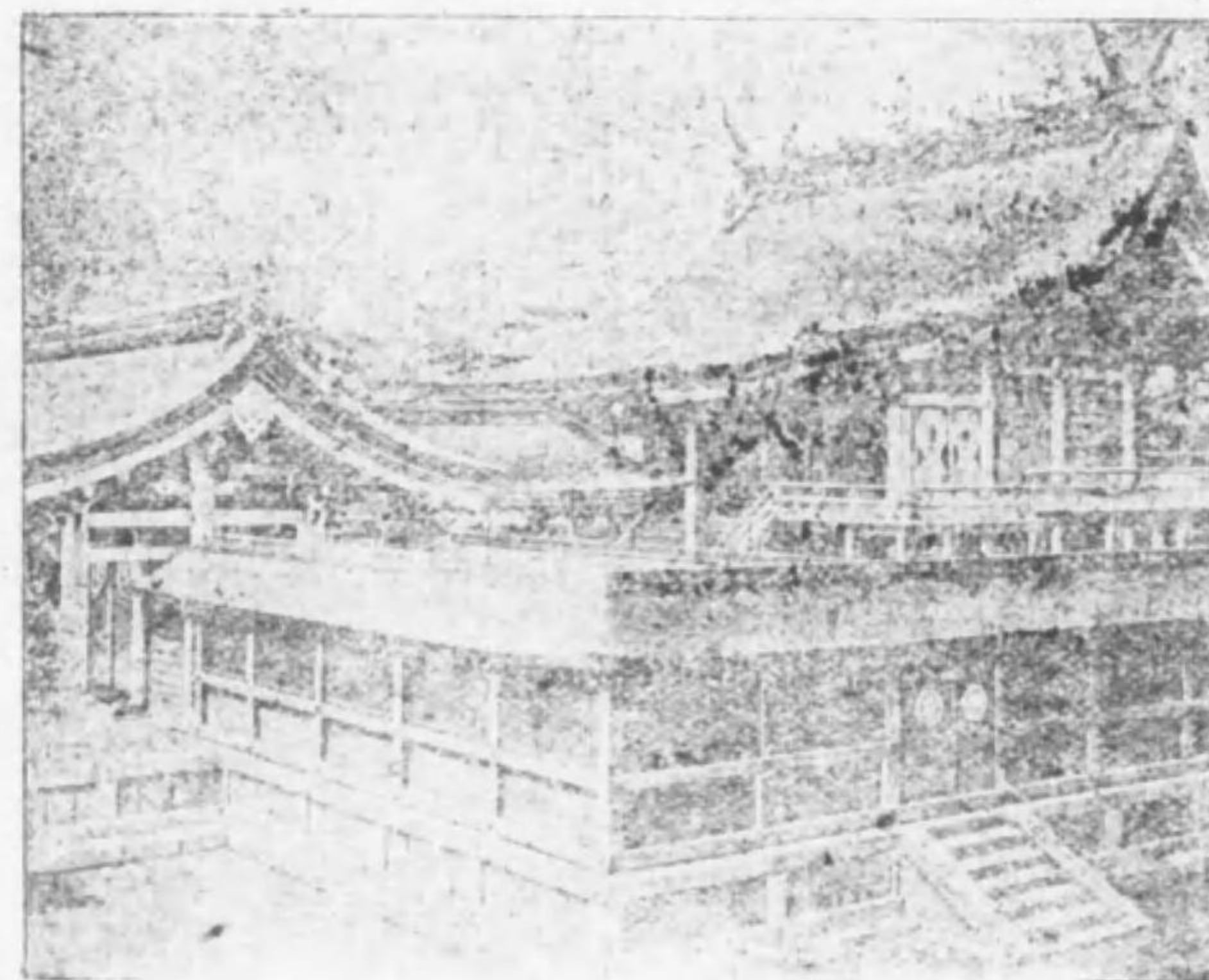
[E] For Minutes and Seconds

フン or ファン (分); ビョウ (秒)

1 Minute [一分]	Ippun
2 Minutes [二"]	Ni-fun
3 " [三"]	Sam-pun
4 " [四"]	Shi-fun ; Yom-pun
5 " [五"]	Go-fun
6 " [六"]	Roppun
7 " [七"]	Shichi-fun ; Nana-fun
8 " [八"]	Hachi-fun
9 " [九"]	Ku-fun ; Kyū-fun
10 " [十"]	Jippun

1 Second [一秒]	Ichī-byō
2 Seconds [二"]	Ni-byō
3 " [三"]	San-byō
4 " [四"]	Shi-byō ; Yon-byō ; Yo-byō
5 " [五"]	Go-byō
6 " [六"]	Roku-byō
7 " [七"]	Shichi-byō ; Nana-byō
8 " [八"]	Hachi-byō
9 " [九"]	Ku-byō ; Kyū-byō
10 " [十"]	Jū-byō

The Chancel of Meiji Shrine.



メイジ ジンダー ゴホンデン 明治神宮御本殿

⑤ Ordinal Numbers;—

Ordinal Numbers are formed by adding "Dai" before or "Ban" or "Me" after cardinal numbers.

1st	Dai-ichi (第一)	Ichi-ban (一番)	Ichi-ban-me (一番目)
2nd	Dai-ni (第二)	Ni-ban (二番)	Ni-ban-me (二番目)
3rd	Dai-san (第三)	San-ban (三番)	San-ban-me (三番目)
4th	Dai-shi (第四)	Yo-ban (四番)	Yo-ban-me (四番目)
5th	Dai-go (第五)	Go-ban (五番)	Go-ban-me (五番目)
6th	Dai-roku (第六)	Roku-ban (六番)	Roku-ban-me (六番目)
7th	Dai-shichi (第七)	Shichi-ban (七番)	Shichi-ban-me (七番目)
8th	Dai-hachi (第八)	Hachi-ban (八番)	Hachi-ban-me (八番目)
9th	Dai-ku (第九)	Ku-ban (九番)	Ku-ban-me (九番目)
10th	Dai-jū (第十)	Jū-ban (十番)	Jū-ban-me (十番目)
11th	Dai-jū-ichi (第十一)	Jū-ichi-ban (十一番)	Jū-ichi-ban-me (十一番目)
12th	Dai-jū-ni (第十二)	Jū-ni-ban (十二番)	Jū-ni-ban-me (十二番目)

⑥ Division of Time, etc.

[A]

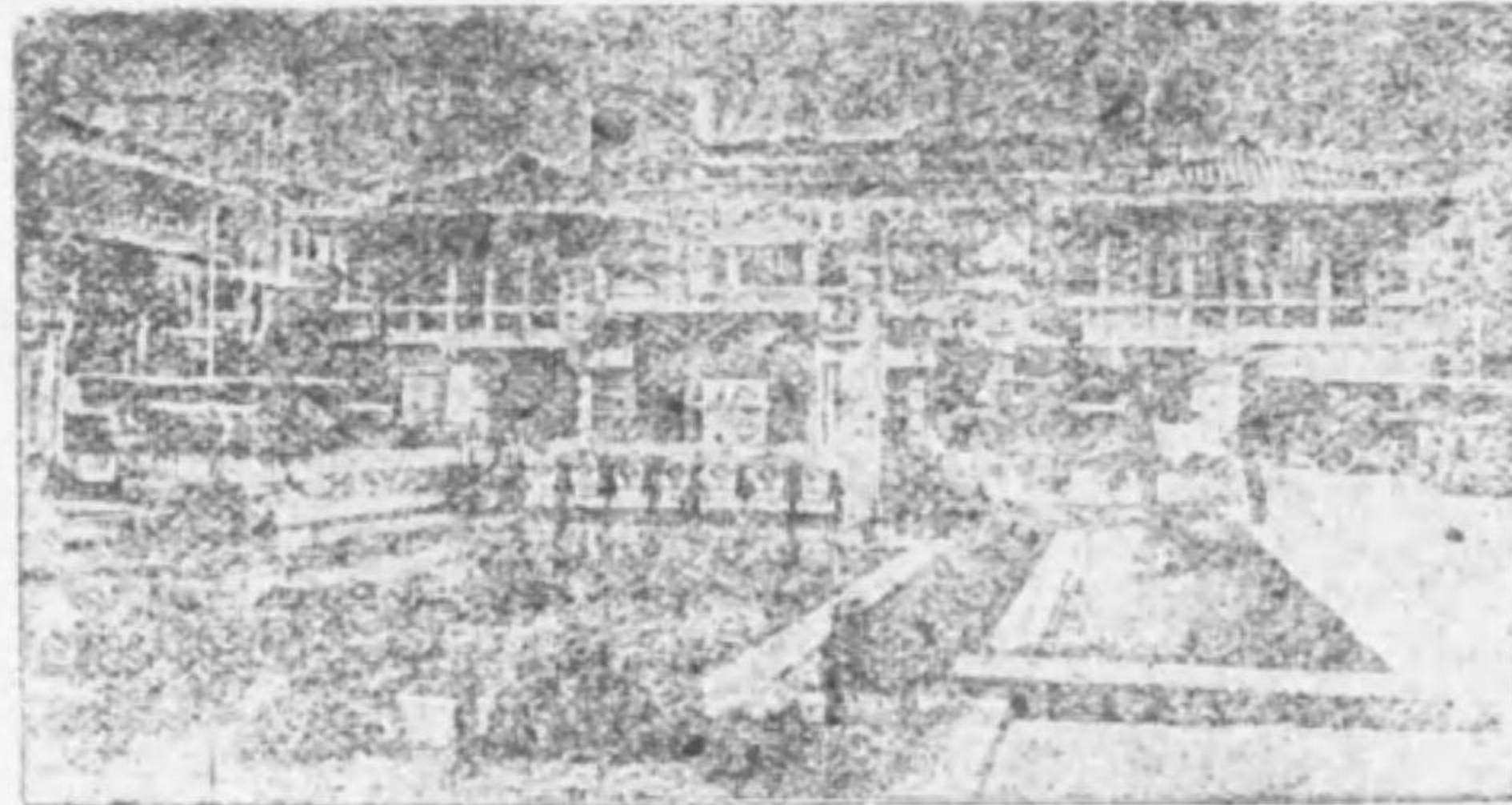
No.	1 (一番)	Ichi-ban
"	2 (二番)	Ni-ban; Futa-ban
"	3 (三番)	San-ban
"	4 (四番)	Yo-ban; Yon-ban
"	5 (五番)	Go-ban
"	6 (六番)	Roku-ban

No.	7 (七番)	Shichi-ban; Nana-ban
"	8 (八番)	Hachi-ban
"	9 (九番)	Ku-ban; Kyū-ban
"	10 (十番)	Jū-ban
"	11 (十一番)	Jū-ichi-ban
"	12 (十二番)	Jū-ni-ban

[B]

First Time	Hajimete (始メ); Ikkai-me (一回目)
Second "	Ni-do-me (二度目); Nikai-me (二回目)
Third "	Sando-me (三度目); Sankai-me (三回目)
Fourth "	Yodo-me (四度目); Shikai-me; Yon-kai-me (四回目)
Fifth "	Gotabi-me (五度目); Gokai-me (五回目)
Sixth "	Rokutabi-me (六度目); Rokkai-me (六回目)
Seventh "	Nanatabi-me (七度目); Shichikai-me; Nanakai-me (七回目)
Eighth "	Hachikai-me (八回目)
Ninth "	Kutabi-me (九度目); Kukai-me; Kyū-kai-me (九回目)
Tenth "	Jittabi-me (十度目); Jikkai-me (十回目)
Eleventh "	Jū-ikkai-me (十一回目)
Twelfth "	Jū-nikai-me (十二回目)

The Imperial Hotel



タイコク ホテル 帝國ホテル

[C]

First hour (一時)	イチジカンメ	Ichi-ji kan-me
Second " (二〃)	ニ	Ni-ji kan-me
Third " (三〃)	サン	San-ji kan-me
Fourth " (四〃)	ヨ	Yo-ji kan-me ; Yon-ji kan-me
Fifth " (五〃)	ゴ	Go-ji kan-me
Sixth " (六〃)	ロク	Roku-ji kan-me
Seventh " (七〃)	シチ	Shichi-ji kan-me ; Nana-ji kan-me
Eighth " (八〃)	ハチ	Hachi-ji kan-me
Ninth " (九〃)	ク	Ku-ji kan-me ; Kyū-ji kan-me
Tenth " (十〃)	ジュ	Jū-ji kan-me
Eleventh " (十一〃)	ジュイチ	Jū-ichi-ji kan-me
Twelfth " (十二〃)	ジュニ	Jū-ni-ji kan-me
Thirteenth " (十三〃)	ジュサン	Jū-san-ji kan-me

[D]

First day	ショジツ ; ショニチ	Shojitsu ; Shonichi (初日)
Second "	フツカ	Futsuka-me (二日目)
Third "	ミッカ	Mikka-me (三〃)
Fourth "	ヨッカ	Yokka-me (四〃)
Fifth "	イツカ	Itsuka-me (五〃)
Sixth "	ムイカ	Muika-me (六〃)
Seventh "	ナヌカ	Nanuka-me (七〃)
Eighth "	ヨウカ	Yōka-me (八〃)
Ninth "	コクノカ	Kokonoka-me (九〃)
Tenth "	トウカ	Tōka-me (十〃)
Eleventh "	ジュイチニチ ; ジュイチニチ	Jū-ichi-nichi-me ; Jū-ichin'chi-me (十一〃)
Twelfth "	ジュニニチ ; ジュニニチ	Jū-ni-nichi-me ; Jū-nin'chi-me (十二〃)
Thirteenth "	ジュサンニチ ; ジュサンニチ	Jū-san-nichi-me ; Jū-san'chi-me (十三〃)

[E]

First Year	イチネン	Ichi-nen-me (一年目)
Second "	ニ	Ni-nen-me (二〃)
Third "	サン	San-nen-me (三〃)
Fourth "	ヨ	Yo-nen-me (四〃)
Fifth "	ゴ	Go-nen-me (五〃)
Sixth "	ロク	Roku-nen-me (六〃)
Seventh "	シチ	Shichi-nen-me (七〃)
Eighth "	ハチ	Hachi-nen-me (八〃)

Ninth Year	^ク Ku-nen-me ; ^{キュ} Kyū-nen-me	[九年月]
Tenth "	^{ジュ} Jū-nen-me	[十〃]
Eleventh "	^{ジュ} Jū-ichi-nen-me	[十一〃]
Twelfth "	^{ジュ} Jū-ni-nen-me	[十二〃]
Thirteenth "	^{ジュ} Jū-san-nen-me	[十三〃]

[F]

First floor	^{イクカイ} Ikkai	[一階]
Second "	^{ニカイ} Ni-kai	[二〃]
Third "	^{サンガイ} San-gai	[三〃]
Fourth "	^シ Shi-kai ; ^{ヨン} Yon-kai	[四〃]
Fifth "	^ゴ Go-kai	[五〃]
Sixth "	^{ロクカイ} Rokkai	[六〃]
Seventh "	^{シチ} Shichi-kai ; ^{ナナ} Nana-kai	[七〃]
Eighth "	^{ハチ} Hachi-kai ; ^{ハク} Hak-kai	[八〃]
Ninth "	^ク Ku-kai ; ^{キュ} Kyū-kai	[九〃]
Tenth "	^{ジュ} Jūkkai	[十〃]
Eleventh "	^{ジュ} Jū-ikkai	[十一〃]
Twelfth "	^{ジュ} Jū-nikkai	[十二〃]
Thirteenth "	^{ジュ} Jū-san-gai	[十三〃]

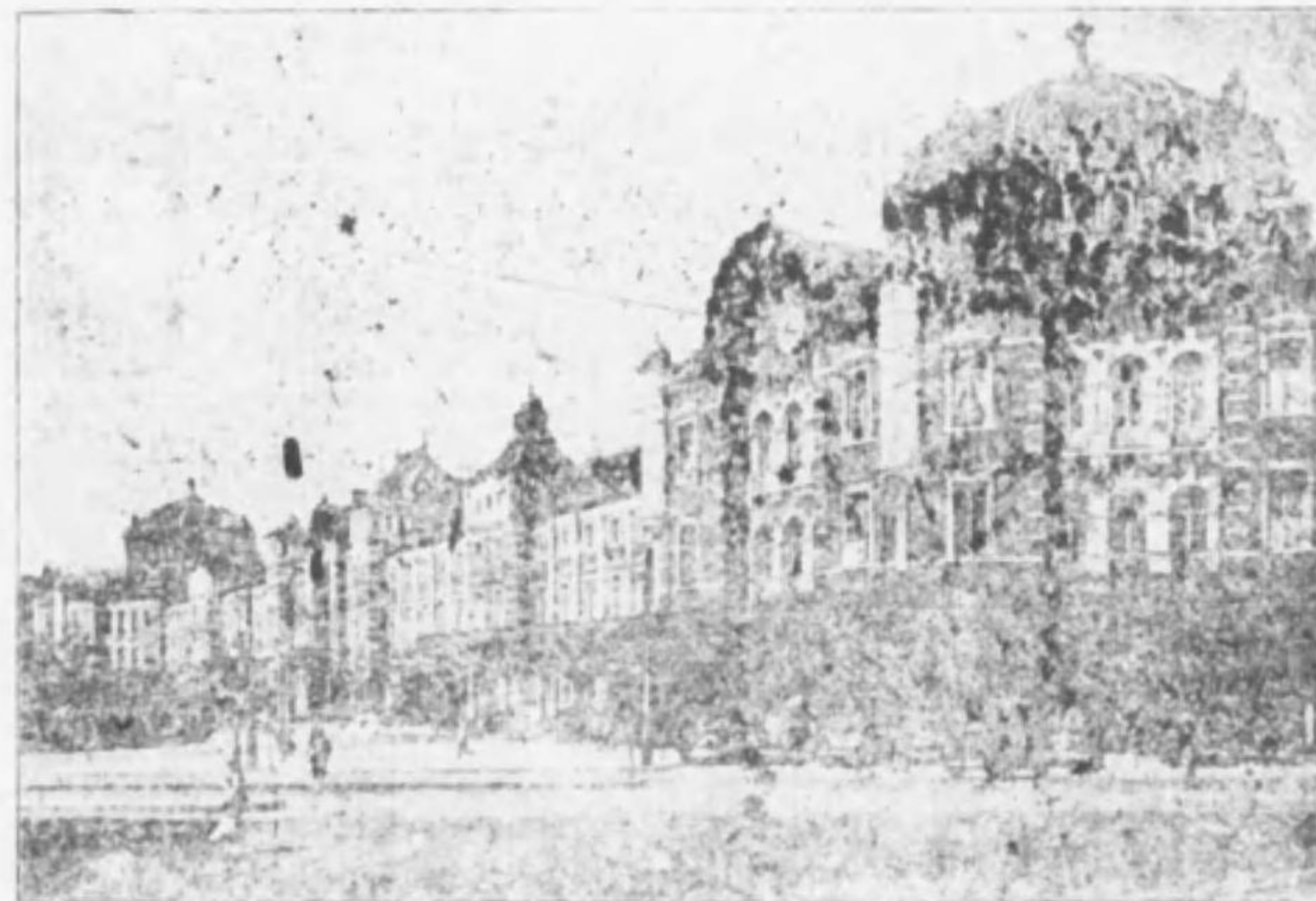
① Four Seasons, Week Days, etc.

[A] Four Seasons

① Spring [春] ^{ハル}[Haru]

- ② Summer [夏] ^{ナツ}[Natsu]
 ③ Autumn [秋] ^{アキ}[Aki]
 ④ Winter [冬] ^{フユ}[Fuyu]

Tokyo Station ; Railway Centre in Japan



タイトノダイゲンカントーキョーエキ 帝都の大玄関東京驛

[B] Twelve Months of the Year

January	^{イチガツ} Ichigatsu ; ^{イチゲツ} Ichigetsu	[一月]
February	^{ニガツ} Nigatsu	[二月]
March	^{サンガツ} San-gatsu	[三〃]
April	^{シガツ} Shi-gatsu	[四〃]
May	^{ゴガツ} Go-gatsu	[五〃]
June	^{ロクガツ} Roku-gatsu	[六〃]

July	Shichi-gatsu	(七月)
August	Hachi-gatsu	(八月)
September	Ku-gatsu	(九月)
October	Jū-gatsu	(十月)
November	Jū-ichi-gatsu	(十一月)
December	Jū-ni-gatsu	(十二月)

[C] Week Days

Sunday	Nichi-yō-bi; Nichi-yō	(日曜日)
Monday	Getsu-yō-bi; Getsu-yō	(月曜日)
Tuesday	Ka-yō-bi; Ka-yō	(火曜日)
Wednesday	Sui-yō-bi; Sui-yō	(水曜日)
Thursday	Moku-yō-bi; Moku-yō	(木曜日)
Friday	Kin-yō-bi; Kin-yō	(金曜日)
Saturday	Do-yō-bi; Do-yō; (土曜日) Handon	⊙

[D] The Days of the Month

1st (一日)	Tsuitachi; Ichi-jitsu
----------	-----------------------

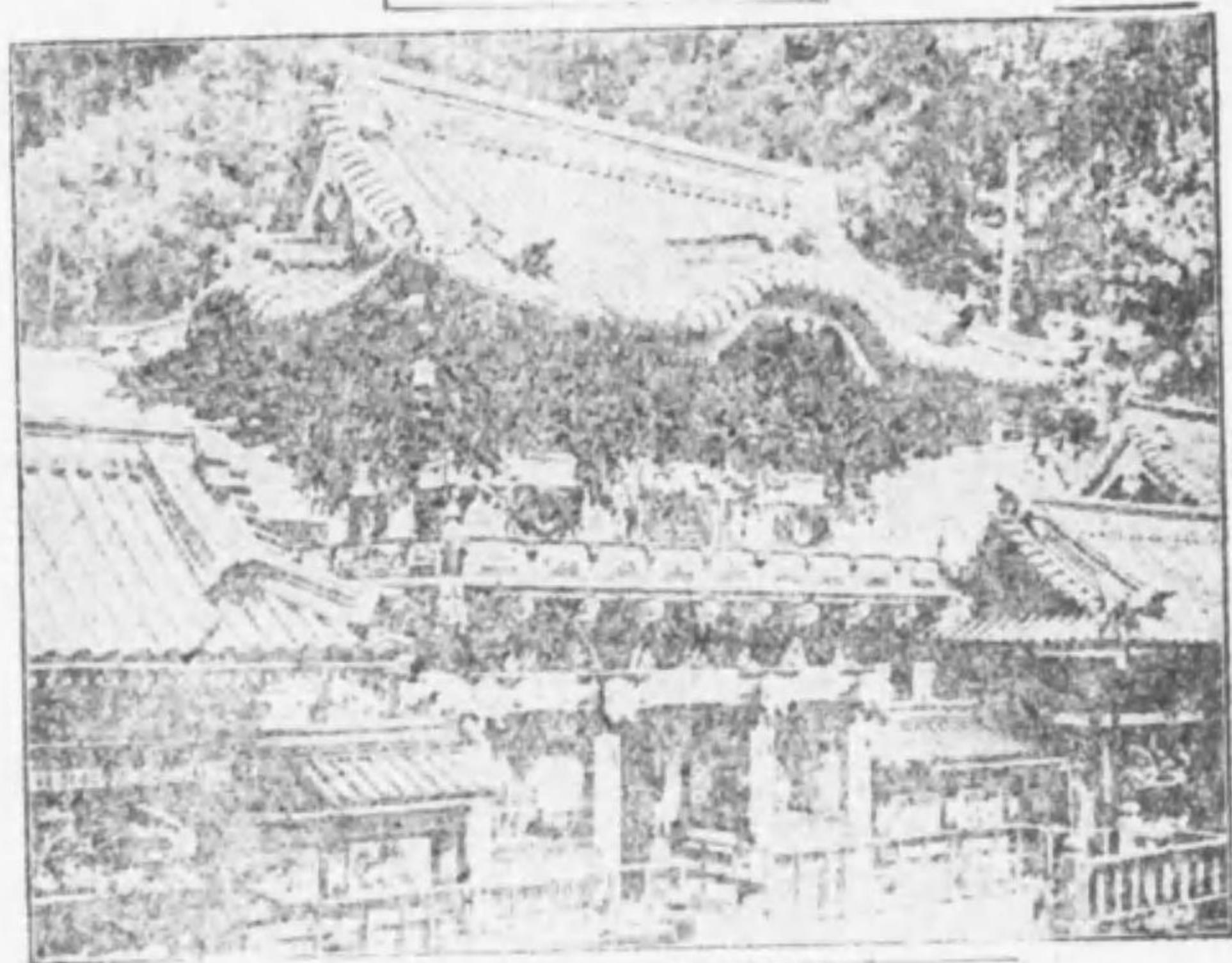
[Note];— "Han-don" "Han" in Japanese means half. "Don" is perhaps derived from Zondag [Sunday] in Dutch, originally mispronounced by the Japanese as "Dontaku."

The combination of "Han" and "Don" is Saturday [— Half Sunday or half holiday] and is often used by the present day people.

2nd (二日)	Futsuka; Nin'chi
3rd (三日)	Mikka
4th (四日)	Yokka
5th (五日)	Itsuka
6th (六日)	Muika
7th (七日)	Namuka
8th (八日)	Yōka
9th (九日)	Kokonoka
10th (十日)	Tōka
11th (十一日)	Jū-ichi-nichi; Jū-ichin'chi
12th (十二日)	Jū-ni-nichi; Jū-nin'chi
13th (十三日)	Jū-san-nichi; Jū-san'chi
14th (十四日)	Jū-yokka
15th (十五日)	Jū-go-nichi; Jū-gon'chi
16th (十六日)	Jū-roku-nichi; Jū-rokun'chi
17th (十七日)	Jū-shichi-nichi; Jū-shi'chinchi
18th (十八日)	Jū-hachi-nichi; Jū-hachin'chi
19th (十九日)	Jū-ku-nichi; Jū-kun'chi
20th (二十日)	Hatsuka; Ni-jū-nichi
21st (二十一日)	Ni-jū-ichi-nichi; Ni-jū-ichin'chi
22nd (二十二日)	Ni-jū-ni-nichi; Ni-jū-nin'chi
23rd (二十三日)	Ni-jū-san-nichi; Ni-jū-san'chi
24th (二十四日)	Ni-jū-yokka
25th (二十五日)	Ni-jū-go-nichi; Ni-jū-gon'chi

26th [二十六日]	Ni-jū-roku-nichi ; Ni-jū-rokun'chi
27th [二十七〃]	Ni-jū-shichū-nichi ; Ni-jū-shichin'chi
28th [二十八〃]	Ni-jū-hachi-nichi ; Ni-jū-hachin'chi
29th [二十九〃]	Ni-jū-ku-nichi ; Ni-jū-kun'chi
30th [三十〃]	San-jū-nichi
40th [四十〃]	Shi-jū-nichi ; Yon-jū-nichi
50th [五十〃]	Go-jū-nichi
60th [六十〃]	Roku-jū-nichi
70th [七十〃]	Shichi-jū-nichi ; Nana-jū-nichi
80th [八十〃]	Hachi-jū-nichi
90th [九十〃]	Ku-jū-nichi ; Kyū-jū-nichi
100th [百〃]	Hyaku-nichi ; Hyakun'chi

Tōshōgū Nikko



ニツコウ トウショウグウ 日光 東照宮

⑧ The Hours of the Day

- ① Just seven [丁度七時] [Chōdo shichi-ji] ② Noon [正午; 晝; お晝] [Shōgo ; Iiru ; O-hiru] ③ Midnight [夜中] [Yonaka] ④ 5 minutes to two [二時五分前] [Ni-ji go-fun mae ; Go-fun de ni-ji] ⑤ 10 minutes past three [三時十分過] [San-ji jūpun sugi] ⑥ A quarter to two [二時十五分前] [Ni-ji jū-go-fun mae ; Jū-go-fun de ni-ji] ⑦ A quarter past three [三時十五分過] [San-ji jū-go-fun sugi] ⑧ A half past 4 [四時半] [Yo-ji han] ⑨ 8.25 [八時二十五分] [Hachi-ji ni-jū-go-fun].

1 O'clock	Ichi-ji	[一時]
2 "	Ni-ji	[二〃]
3 "	San-ji	[三〃]
4 "	Yo-ji	[四〃]
5 "	Go-ji	[五〃]
6 "	Roku-ji	[六〃]
7 "	Shichi-ji	[七〃]
8 "	Hachi-ji	[八〃]
9 "	Ku-ji	[九〃]
10 "	Jū-ji	[十〃]
11 "	Jū-ichi-ji	[十一〃]
12 "	Jū-ni-ji	[十二〃]

⑨ To-day, Yesterday, To-morrow,
A. m., P. m. etc.

A. M. [Ante meridiem] [午前]	オゼン [午前]; ヒルマエ [晝前] [Hiru = noon [晝]; mae = before [前]]
Morning [朝]	アサ [朝]; オゼン [午前]; ヒルマエ [晝前]
Noon [正午]	シヨウ [正午]; ヒル [晝]
P. M. [Post meridiem] [午後]	ゴゴ [午後]; ヒルスギ [晝過] [Hiru = noon [晝]; Sugi = after [過]]
Afternoon [午後]	ゴゴ [午後]; ヒルスギ [晝過]
Evening [晩]	ユウコク [夕刻]; ユウガタ [夕方]; ユウ [夕]
Night [夜]	ヨル [夜]; ヤブン [夜分]; Yo [夜]; Ya [夜]
To-day [今日]	キョウ [今日]; Konnich [今日]
Yesterday [昨日]	サクジツ [昨日]; Kinō [昨日]
The day before yesterday [一昨日]	Issaku-jitsu [一昨日]; Ototoi [一昨日]
Tomorrow [明日]	Myō-nichi [明日]; Asu [明日]; Ashita [明日]
The day after to-morrow [明後日]	Myōgo-nichi [明後日]; Assatte [明後日]

This morning [今朝]	アサ [今朝]; Kon-chō [今朝]; Kyō-no asa [今日の朝]
This noon [今日の正午]	Kyō no shōgo [今日の正午]; Kon-nichi shōgo [今日正午]
This afternoon [今日の午後]	Kyō no gogo [今日の午後]; Kon-nich hiru-sugi [今日晝過]; Kyō no hiru-sugi [今日の晝過]
This evening [今夕]	Kon-yū [今夕]; Kon-nichi no yūkoku [今日の夕刻]
To-night [今夜]	Kon-ya [今夜]; Kon-ban [今晚]
Yesterday morning [昨朝]	サクジツノアサ [昨日の朝]; Kinō no asa [昨日の朝]; Saku-chō [昨朝]
Yesterday afternoon [昨日午後]	サクジツノゴゴ [昨日の午後]; Kinō no hiru-sugi [昨日の晝過]
Yesterday evening [昨夕]	サクジツノユウコク [昨日の夕刻]; Kinō no yū-gata [昨日の夕方]; Saku-yū [昨夕]
Last night [昨夜]	サクバン [昨晚]; Saku-ya [昨夜]; Yūbe [夕]

The day before	^{イツサク ジツ ノ アサ} Issaku-jitsu no asa [一昨日の
yesterday morning	^{オトトイ ノ アサ} 朝]; Ototoi no asa [一昨日
[一昨日朝]	の朝]
" " "	^{イツサク ジツ ノ オゴ} Issaku-jitsu no gogo [一昨日の
" afternoon	^{オトトイ ノ ヒル スギ} 午後]; Ototoi no hiru-sugi
[一昨日午後]	[一昨日の晝過]
" " "	^{イツサク ユー} ^{オトトイ ノ} Issaku-yū [一昨夕]; Ototoi no
" evening	^{ユーガタ} yū-gata [一昨日の夕方]
[一昨夕]	
" " "	^{イツサク ヤ} ^{イツサクバン} Issaku-ya [一昨夜]; Issku-ban
" night	^{オトトイ ノ バン} [一昨晚]; Ototoi no ban [一
[一昨夜]	昨日の晩]

To-morrow morning	^{ミョーアサ} ^{アスノアサ} Myō-asa [明朝]; Asu no asa
[明朝]	[明日の朝]; Myō-chō [明朝]
" afternoon	^{アスノオゴ} Asu no gogo [明日の午後];
[明日午後]	^{ミョーニチ オゴ} Myō-nichi gogo [明日午後];
" evening	^{アスノヒル スギ} Asu no hiru-sugi [明日の晝過]
[明夕]	^{アスノユーコク} Asu-no yū-ko-ku [明日の夕刻];
" night	^{ミョーニチ ユーガタ} Myō-nichi yū-gata [明日夕方]
[明夜]	^{アスノバン} ^{ミョー} Asu no ban [明日の晩]; Myō-
	^{バン} ^{ミョーヤ} ban [明晩]; Myō-ya [明夜]

The day after ^{ミョーゴニチノアサ}
Myōgo-nichi no asa [明後日の

to-morrow morning	^{アサツテノアサ} 朝]; Assatte no asa; [明後
[明後朝]	^{ミョーゴニチノ} 日の朝] Myōgo-chō [明後朝]
" " "	^{ミョーゴニチノオゴ} Myōgo-nichi no gogo [明後日の
" afternoon	^{ミョーゴニチノヒル} 午後]; Myōgo-nichi no hiru-
[明後日午後]	^{スギ} ^{アサツテ} sugi [明後日の晝過]; Assatte
" " "	^{ノオゴ} no gogo [明後日の午後]
" " "	^{ミョーゴニチノユーコク} Myōgo-nichi no yūko-ku [明後
" evening	^{ミョーゴニチノ} 日の夕刻]; Myōgo-nichi yū-
[明後夕]	^{ガタ} ^{アサツテノ} gata [明後日夕方]; Assatte no
" " "	^{ユーコク} yūko-ku [明後日の夕刻]
" " "	^{ミョーゴバン} ^{アサツテノ} Myōgo-ban [明後晩]; Assatte no
" night	^{バン} ban [明後日の晩]

Sunday morning [日曜の朝] [Nichi-yō no asa]. Monday
night [月曜の晩] [Getsu-yō no ban].



Picture representing Dengaku

⑩ Persons [Men, Women & Children]

1 Person (or Alone)	イチニン ヒトリ Ichi-nin ; Hitori	〔一人〕
2 Persons	ニニ フタリ Ni-nin ; Futari	〔二〃〕
3 "	サン San-nin	〔三〃〕
4 "	ヨヨ ヨツカリ Yo-nin ; Yottari	〔四〃〕
5 "	ゴ Go-nin	〔五〃〕
6 "	ロク Roku-nin	〔六〃〕
7 "	シチ Shichi-nin	〔七〃〕
8 "	ハチ Hachi-nin	〔八〃〕
9 "	ク Ku-nin	〔九〃〕
10 "	ジュ Jū-nin	〔十〃〕
11 "	ジュイチ Jū-ichi-nin	〔十一〃〕
20 "	ニジュ Ni-jū-nin	〔二十〃〕
100 "	ヒヤク Hyaku-nin	〔百〃〕
200 "	ニヒヤク Ni-hyaku-nin	〔二百〃〕
300 "	サンヒヤク San-hyaku-nin	〔三百〃〕
400 "	シヒヤク ; ヨンヒヤク Shi-hyaku-nin ; Yon-hyaku-nin	〔四百〃〕
600 "	ロツピヤク Roppyaku-nin	〔六百〃〕
700 "	シチヒヤク ; ナンヒヤク Shichi-hyaku-nin ; Nana-hyaku-nin	〔七百〃〕
800 "	ハツピヤク Happyaku-nin	〔八百〃〕
1,000 "	セン Sen-nin	〔千〃〕
2,000 "	ニセン Ni-sen-nin	〔二千〃〕
3,000 "	サンゼン San-zen-nin	〔三千〃〕

4,000 "	Shi-sen-nin ; Yon-sen-nin	〔四千人〕
10,000 "	イチマン Ichi-man-nin	〔一萬〃〕

⑪ Other Animate Beings

1	イツピキ Ippiki	〔一匹〕	100	ヒヤクピキ Hyappiki	〔百匹〕
2	ニヒキ Ni-hiki	〔二〃〕	200	ニヒヤクピキ Ni-hyappiki	〔二百〃〕
3	サンピキ San-biki	〔三〃〕	300	サンヒヤクピキ San-hyappiki	〔三百〃〕
4	シヒキ Shi-hiki	〔四〃〕	400	シヒヤクピキ ; ヨンヒヤクピキ Shi-hyappiki ; Yon-hyappiki	〔四百〃〕
5	ゴヒキ Go-hiki	〔五〃〕		ゴヒヤクピキ Go-hyappiki	〔五百〃〕
6	ロツピキ Roppiki	〔六〃〕	500	ロツヒヤクピキ Roppiki	〔六百〃〕
7	シチヒキ Shichi-biki	〔七〃〕	700	ナンヒヤクピキ ; シチヒヤクピキ Nana-hyappiki ; Shichi-hyappiki	〔七百〃〕
8	ハツピキ ; Happiki	〔八〃〕	900	クヒヤクピキ ; Ku-hyappiki	〔九百〃〕
9	クヒキ ; キユヒキ Kyū-hiki	〔九〃〕	1,000	キュヒヤクピキ Kyū-hyappiki	〔千〃〕
10	ジツピキ Jippiki	〔十〃〕	2,000	ニセンピキ Ni-sem-biki	〔二千〃〕
11	ジュイッピキ Jū-ippiki	〔十一〃〕	3,000	サンゼンピキ San-zen-biki	〔三千〃〕
12	ジュニヒキ Jū-ni-hiki	〔十二〃〕	6,000	ロクセンピキ Roku-sem-biki	〔六千〃〕
13	ジュサンピキ Jū-san-biki	〔十三〃〕	10,000	イチマンピキ Ichi-man-biki	〔一萬〃〕
50	ゴジツピキ Go-jippiki	〔五十〃〕			

But "tō" may sometimes be used for animals, and "wa [羽]" or "ba [羽]" may be used for birds.

Sometimes people say;— "Tori San-biki 3 birds" but it should be;— "Tori San-ba [鳥三羽]"

Night View of Ginza Street



ギンザドーリノヤケイ 銀座通の夜景

Numbers	Animals [Kemono]	Birds [Tori]
1	Ittō (一頭)	Ichi-wa (一羽)
2	Ni-tō (二頭)	Ni-wa (二羽)
3	San-tō (三頭)	Samba (三羽)
4	Shi-tō; Yon-tō (四頭)	Shi-wa (四羽)
5	Go-tō (五頭)	Go-wa (五羽)
6	Roku-tō (六頭)	Roku-wa (六羽)
7	Shichi-tō; Nana-tō (七頭)	Shichi-wa (七羽)
8	Hattō (八頭)	Hachi-wa (八羽)
9	Ku-tō; Kyū-tō (九頭)	Ku-wa; Kyū-wa (九羽)
10	Jittō (十頭)	Jū-wa (十羽)
20	Ni-jittō (二十頭)	Ni-jū-wa (二十羽)
50	Go-jittō (五十頭)	Go-jū-wa (五十羽)

100	Hyaku-tō (百頭)	Hyaku-wa (百羽)
1,000	Sen-tō (千頭)	Sen-wa (千羽)

⑫ Plants, Sticks, Cigars, Pencils, Candles, Umbrella, Bottles, etc.

1 Cherry-tree	Sakura-no-ki Ippon (桜の木一本)
2 Plum-trees	Ume-no-ki Ni-hon (梅の木二本)
3 Pine-trees	Mattu-no-ki San-hon (松の木三本)
4 Trees	Ki Shi-hon (木四本)
5 "	" Go-hon
6 Sticks	Sutteki Ronpon (ステッキ六本)
7 "	" Shichi-hon
8 Cigars	Hamaki-tabako Hachi-hon; Happon (葉巻八本)
9 "	" Ku-hon; Kyū-hon
10 "	" Jippon
11 "	" Jū-ippou
12 Pencils	Empitsu Jū-ni-hon (鉛筆十二本)
13 "	" Jū-sam-bon
14 "	" Jū-shi-hon
15 "	" Jū-go-hon
16 Candles	Rūsoku Jū-roppon (燭燭十六本)
17 "	" Jū-shichi-hon
18 "	" Jū-hachi-hon; ū-heppon
19 "	" Jū-ku-hon; Jū-kyū-hon

20 Umbrellas	<small>カサニジッポン</small> Kasa Ni-jippon	[傘二十本]
30 "	" San-jippon	
50 "	" Go-jippon	
70 Bottles	<small>ビンシチジッポン</small> Bin Shichi-jippon	[瓶七十本]
90 "	" Ku-jippon; Kyū-jippon	[九十本]
100 "	" Hyappon	[百本]

⑬ ① Books, ② Letters [Certificates and other writings], ③ Paper [Clothing, Paper money, Mattresses; Doors, etc.], ④ Suit of Clothes [=Foreign Clothes], ⑤ Chairs, ⑥ Newspaper.

① 1 Book	<small>ホンイツツ</small> Hon Issatsu	[本一冊]
2 Books	" Ni-satsu	
3 "	" San-satsu	
4 "	" Yon-satsu	
② 5 Letters	<small>テガミゴツス</small> Tegami Gotsū	[手紙五通]
6 "	" Roku-tsū	
7 "	" Nana-tsū; Shichi-tsū	
③ 8 Sheets of Paper	<small>カミハチマイ</small> Kami Hachi-mai	[紙八枚]

NOTES:— ① Letters sometimes are called "Ippon, Ni-hon, Sam-hon" instead of "Ittsū, Ni-tsū, San-tsū." ② Photos, post-cards and postage stamps belong to "Mai" or sheet category.

9 "	" Ku-mai; Kyū-mai	
10 "	" Jū-mai	
11 "	" Jū-ichi-mai	
12 Mats	<small>タタミジュニマイ</small> Tatami Jū-ni-mai	[畳十二枚]
13 "	" Jū-san-mai	
14 "	" Jū-yon-mai; Jū-shi-mai	
15 Doors	<small>トジュゴマイ</small> To Jū-go-mai	[戸十五枚]
16 "	" Jū-roku-mai	
④ 17 Suits of Foreign clothes	<small>ヨーフクジュナナチャク</small> Yōfuku Jū-nana-chaku	[洋服十七着]
18 "	" Jū-hatchaku	
19 "	" Jū-ku-chaku; Jū-kyū-chaku	
⑤ 20 Chairs	<small>イスニジクキヤク</small> Isu Ni-jikkyaku [kyaku]	[椅子二十脚]
30 "	" San-jikkyaku	
⑥ 35 Copies of Newspaper	<small>シンブンサンジュゴブ</small> Shimbun San-jū-go-bu	[新聞三十五部]
40 "	" Shi-jū-bu; Yon-jū-bu	
50 "	" Go-jū-bu	

⑭ Houses, Rooms, Rifles, Cannons, Swords, Cases and Boxes.

1 House	<small>イエイクケン</small> Ie Ikken	[家一軒]
2 Houses	" Ni-ken	
3 "	" San-gen	

4	"	"	Shi-ken; Yon-ken
5	"	"	Go-ken
6	"	"	Rokken
7	Rooms	Heya [部屋]	Nana-ma [七間]; Nana- heya [七部屋]
8	"	"	Ya-ma; Ya-heya
9	"	"	Kokono-ma; Kokono-heya
10	"	"	To-ma; To-heya
11	Rifles	Ryōjū [獵銃]; Teppō [鐵砲]	Jū-itcho [十一挺]
12	"	"	Jū-ni-chō [十二挺]
13	"	"	Jū-san-chō [十三挺]
14	Cannons	Taihō [大砲]	Jū-yo-mon [十四門]
15	"	"	Jū-go-mon [十五門]
16	"	"	Jū-roku-mon [十六門]
17	"	"	Jū-shichi-mon; Jū-nana-mon [十七門]
18	Swords	Katana [刀]	Jū-hachi-furi [十八振]
19	"	"	Jū-ku-furi [十九振]
20	Cases	Hako [箱]	Ni-jū-hako [二十箱]
30	"	"	San-jū-hako [三十箱]
40	"	"	Yon-jū-hako [四十箱]
50	Boxes	Hako [箱]	Go-jū-hako [五十箱]
80	"	"	Hachi-jū-hako [八十箱]
100	"	"	Hyaku-hako [百箱]

⑩ ① Fish, ② Grain [Pills], ③ Drops of Water, ④ Dishes of [meats, etc.]

① 1	Fish	Sakana Ippiki [魚]	[一匹]
2	"	Ni-hiki [魚]	[二匹]
3	"	Sam-biki [魚]	[三匹]
4	"	Shi-hiki [魚]	[四匹]
5	"	Go-hiki [魚]	[五匹]
6	"	Roppiki [魚]	[六匹]
7	"	Shichi-hiki; Nana-hiki [魚]	[七匹]
② 8	Pieces of Rice	Kome [米]	Hachi-tsubu; Hachi-ryū [八粒]
9	"	"	Kokono-tsubu; Ku-ryū [九粒]
10	"	"	To-tsubu; Jū-ryū [十粒]
11	Pills	Gan-yaku [丸薬]	Jū-ichi-tsubu; Jū-ichi-ryū [十一粒]
12	"	"	Jū-ni-tsubu; Ju-ni-ryū [十二粒]
③ 13	Drops of water	Mizu [水]	Jū-san-teki [十三滴]; Jū-san-tarashi [十三滴し]

NOTES:— ① In writing, "Bi [尾]" is used, for instance;—"Ichi-bi, Ni-bi, Sam-bi, etc." [one fish, two fish, three fish, etc.]
 ② Tsubu [not Ryū] can also be used for drops of rain, etc.;
 Heavy rain of rain —[Ō-tsubu-no-ame = 大粒の雨] "ame" stands for rain. Small rain of rain—[Kosame] "Kosame" means a drizzle or fine rain.

14	// //	//	Jū-yon-teki; Jū-yon-tarashi
15	// // Liquid medicine	スイヤク	Sui-yaku [水薬] Jū-go-teki; Jū-go-tarashi
16	// // //	//	Jū-roku-teki; Jū-roku-tarashi
④ Good for one person	// two persons	イチニンマイ	Ichi-nin-mai ③ [一人前]
// // three //			Ni-nin-mai [二人前]
// // four //			San-nin-mai
			Yo-nin-mai

Sengaku-ji, Noted
Temple In History.

ブシドー ノ セイカ
タカナワ センガクジ
武士道の精華 高輪泉岳寺



⑩ Time or Occasion

Once	イチド	イチカイ	Ichi-do [一度]; Ikkai [一回]
Twice	ニド	ニカイ	Ni-do; Ni-kai
Thrice;			San-do; San-kai
Three times			Yon-kai; Yo-kai; Shi-kai; Yo-tabi
Four times			
Five			Go-kai; Go-tabi

[Note];— ③ One soup—[Soppu Ichi-nin-mai]. Two cutlets—[Katsuretsu ni-nin-mai]. Three coffee—[Kōhi san-nin-mai].

Six	//	ロツカイ	Rokkai; Roku-tabi
Seven	//		Shichi-kai; Nana-tabi
Eight	//	ハツカイ	Hakkai; Ya-tabi
Nine	//		Ku-kai; Kyū-kai; Kokono-tabi
Ten	//	ジュウカイ	Jikkai; To-tabi
How many times?		ナンド イツカビ	Nan-do [何度]; Nan-kai [何回]; Iku-tabi [幾度]
Every time		マイド イツモ	Mai-do [毎度]; Itsumo [何時も]
Always		ツネニ	Itsumo; Tsune-ni [常ニ]
Often		カビカビ シバシバ	Tabitabi [度々]; Shibashiba [屢々]
Sometimes		トキドキ	Tokidoki [時々]

⑪ Carriage, Tram Cars, Bicycles, Wagons, Motor Cars, etc.

1 Carriage	クルマ	イチダイ	イチリョー	Kuruma [車] Ichi-dai [一臺]; Ichi-ryō [一輛]
2 Carriages				Ni-dai; Ni-ryō
3 "				San-dai; San-ryō
4 Jinrikisha	ジンリキシャ	ヨダイ	ヨチョー	Jinrikisha Yo-dai; Yo-chō [四挺] [人力車]
5 "				Go-dai; Go-chō
6 Tram-cars	デンシャ			Densha [電車] Roku-dai; Roku-ryō
7 "				Shichi-dai; Shichi-ryō
8 "				Hachi-dai; Hachi-ryō

9 Wagons	カシヤ Kasha [貨車] Ku-dai; Ku-ryō
10 "	" Jū-dai; Jū-ryō
11 "	" Jū-ichi-dai; Jū-ichi-ryō
12 'Buses	ノリアイ ジド-シヤ Noriai-jidōsha Jū-ni-dai; Jū-ni-ryō [乗合自動車]
13 "	" Jū-san-dai; Jū-san-ryō
14 Aeroplanes	ヒコ-キ Hikōki [飛行機] Jū-yo-dai; Jū-yo-ryō
15 "	" Jū-go-dai; Jū-go-ryō
16 "	" Jū-roku-dai; Jū-roku-ryō
17 Carts	ニバシヤ Nibasha [荷馬車] Jū-shichi-dai
18 "	" Jū-hachi-dai
19 Motor-cars	ジド-シヤ Jidōsha [自動車] Jū-ku-dai; Jū-ku-ryō
20 "	" Ni-jū-dai; Ni-jū-ryō
30 "	" San-jū-dai; San-jū-ryō
40 Bicycles	ジテンシヤ Jitensha Yon-jū-dai; Yon-jicchō [自転車]
50 "	" Go-jū-dai; Gō-jitchō
90 "	" Ku-jū-dai; Ku-jitchō
100 "	" Hyaku-dai; Hyaku-chō

⑮ Number of Pairs [of Animals
& Birds, Male & Female].

1 Pair of Canary-bird	カナリヤ Kanariya [カナリヤ] Hito- ツガイ [一番子]
2 Pair of Small birds	コトリ Ko-tori [小鳥] Futa-tsugai
3 " of Pigeons	ハト Hato [鳩] Mi-tsugai

4 "	"	"	Yo-tsugai
5 "	"	"	Itsu-tsugai
6 "	"	"	Mu-tsugai
7 "	of Pigs	ブタ [豚]	Nana-tsugai
8 "	"	"	Ya-tsugai
9 "	"	"	Kokono-tsugai
10 "	"	"	To-tsugai

[Note];— Do not apply this word “Tsugai” to 「a married couple」 [=Hito-fūfu] [一夫婦], 「a pair of scissors」 [Hasami Ni-chō] [鋏二丁] etc.

⑯ Anything worn on the Feet [Shoes, Boots,
Socks, Stockings, Japanese Socks, etc].

1 Pair of Boot	ナガグツ [Naga-gutsu] Kutsu Issoku [一足] [長靴]
2 Pair " Boots	" Ni-soku [二足]
3 " " "	" San-zoku
4 " " "	" Shi-soku
5 " " "	" Go-soku
6 " " Shoes	タングツ [Tan-gutsu] " Roku-soku [短靴]
7 " " "	" Shichi-soku
8 " " "	" Hassoku
9 " " "	" Ku-soku
10 " " "	" Jissoku

11	"	"	Socks	^{ミジカイ} [Mijikai]	^カ ^ツ ^シ ^タ Kutsu-shita	Jū-issoku 〔(短い)靴下〕
12	"	"	"	"	"	Jū-ni-soku
13	"	"	"	"	"	Jū-san-zoku
14	"	"	"	"	"	Jū-yon-soku
15	"	"	"	"	"	Jū-go-soku
16	"	"	"	^{ナガイ} [Nagai]	"	Jū-roku-soku
17	"	"	Stockings	"	^{ナガイ} 〔(長い)靴下〕	Jū-shichi-soku
18	"	"	"	"	"	Jū-hassoku
19	"	"	"	"	"	Jū-ku-soku
20	"	"	"	"	"	Ni-jissoku
21	"	"	"	^{タビ} [Tabi] (足袋)	"	Ni-jū-issoku
22	"	"	Japanese Socks	"	"	Ni-jū-ni-soku
23	"	"	"	"	"	Ni-jū-san-zoku
24	"	"	"	"	"	Ni-jū-yon-soku
25	"	"	"	"	"	Ni-jū-go-soku

㊉ Ships, Boats, and other Forms of Vessels.

1	Ship	^{フネ} Fune (船)	^{イツソ} Issō (一艘)
2	Ships	"	^{ニソ} Ni-sō
3	"	"	^{サンゾ} San-zō
4	Boats	^{コブネ} Kobune (小舟)	Shi-sō
5	"	"	Go-sō
6	"	"	Roku-sō

7	Steamers	^{キセン} Kisen (汽船)	Shichi-sō
8	"	"	^{ハツソ} Hassō
9	"	"	^{クソ} Ku-sō
10	"	"	^{ジツソ} Jissō

[Note];-- But a man-of-war is called "Seki [隻]" instead of "Sō."

㊒ Bundles, Bales and Packets [Bags], etc.

1	Bale	^{イツピヨ} Ippyō	[一俵]
2	Bales	^{ニヒヨ} Ni-hyō	
3	"	^{サンビヨ} Sam-byō	
4	"	Shi-hyō	
5	Bundles	^{イツタバ} Itsutaba	[五束]
6	"	^{ムタバ} Mutaba	
7	"	Nana-taba	
8	Packets	^{ヤツツミ} Ya-tsutsumi	[八包]
9	"	Kokono-tsutsumi	
10	Bags	^{トフクロ} To-fukuro	[十袋]
11	"	Jū-ichi-fukuro	

㊓ Slices of Meat, Rolls of Anything, etc.

1	Slice	^{ヒトキレ} Hito-kire	[一切]
2	Slices	^{フタキレ} Futa-kire	

3 #	Mi-kire
4 #	Yo-kire
5 #	Itsu-kire
One slice of meat	Niku (肉) Hito-kire
Two slices " "	" Futa-kire
Three " " "	" Mi-kire
1 Roll	Hito-maki (一卷)
2 Rolls	Futa-maki
3 "	Mi-maki
4 "	Yo-maki
5 "	Itsu-maki
6 "	Mu-maki
7 "	Nana-maki
8 "	Ya-maki

② Plates & Dishes with and without Contents are counted differently.

1 plate [with contents]	Hito-sara (一皿)
2 plates ["]	Futa-sara
5 " ["]	Itsu-sara
10 " ["]	To-sara

[Note];— Plates and Dishes without contents are counted Ichi-mai (一枚); Ni-mai; Go-mai; Jū-mai, etc. as in case of Paper [sheets].

The kegon Fall [Nikkō]



ケゴンノタキ [ニッコウ] 華嚴の滝 [日光]

② Measurement [Sumpō] 寸法

1 [English] Inch	Ichi-inchi (一寸)
2 " Inches	Ni-inchi
3 " "	San-inchi
4 " "	Yon-inchi
5 " "	Go-inchi

1	"	Foot	イチ フート Ichi-fūto	[一呎]
2	"	Feets	ニフイート Ni-fito	[二呎]
3	"	"	San-fito	
4	"	"	Yo-fito	
5	"	"	Go-fito	
1	"	Yard	イチ ヤール Ichi-yāru	[一碼]
2	"	Yards	Ni-yāru	
3	"	"	San-yāru	
4	"	"	Yon-yāru	
5	"	"	Go-yāru	
1	[Japanese]	Shaku	イツシヤク Isshaku	[一尺]
2	"	"	ニシヤク Ni-shaku	
3	"	"	San-jaku	
4	"	"	Shi-shaku	
5	"	"	Go-shaku	
1	"	Jō	イチジョー Ichi-jō	[一丈]
2	"	"	Ni-jō	
3	"	"	San-jō	
4	"	"	Yo-jō	
5	"	"	Go-jō	

PART TWO

LACONIC EXPRESSIONS

カン タン ナ ゴ ク
KANTANN AGOKU
簡 單 ナ 語 句

PART TWO LACONIC EXPRESSIONS

[1] Answers and Responses Expressing Assent, Dissent, Doubt, etc.

Daibutsu-Sonzō, Nara



ダイブツ ソンゾー [ナラ]
大佛尊像 [奈良]

フーイ フーイ
[Dōi, Fu-dōi,

ギワク ナドヲ
Giwaku nado wo
アラワス ヘント
arawasu Hentō

トヘンジ] 同意、

不同意、疑惑ナドヲ
表ハス返答ト返事

Yes. [ハイ、エイ、
左様、ソー[デス)、イ
イエ]。

ハイ エイ サヨ
Hai; Ei; Sayō;
ソー デス イイエ
Sō [desu]; "lie."

Oh yes. [エイ、ソー
デス; ソーデスコ; ソ
ーデストモ]。

Ei sō desu; Sō
desu yō; Sō desu
tomo.

No. [イ、エ、違イマス、ソ
ージャナイ、エイ]。 Iie; Chigai masu; Sō ja
nai; "Ei."

Oh no. [イ、エ、イ、エ; 違
イマス]。 Iie, iie; Chigai masu.

[Note];— Although "Hai" and "Iie" exactly mean "yes" and "no" in English, yet the principle on which they are used is quite different from that on which "yes" and "no" are used. "Hai" indicates agreement to the question asked, without concern whether the answer is made in the negative form, or the positive one, while by "Iie" the opposite idea to the question asked is expressed, without concern whether the answer may be given in negative or positive form.

Are you an American? Anata wa Amerika-jin de-
[アナタハ亜米利加人デスカ]。 su ka.

Yes, I am an American. Hai, watashi wa Amerika-
[ハイ、私ハ亜米利加人デス]。 jin desu.

No, I am not an American. Iie, watashi wa Amerika-
[イ、エ、私ハ亜米利加人デハア
リマセン]。 jin de wa ari masen.

Don't you go to church? Anata wa kyōkai ni mairi
[アナタハ教會ニ参リマセンカ]。 masen ka.

No, I do not. [ハイ、参リ
マセン]。 Hai, mairi masen.

[Note];— 〇 go to church [Kyōkai e yuku] 教會へ行ク。

Yes, I go. [イ、エ、参リマ ス]。	Iie, mairi masu.
Are you not a merchant? [アナタハ商人デハアリマセン カ]。	Anata wa ^{シヨニン} shōnin de wa ari masen ka.
No, I'm not a merchant. [ハイ、商人デハアリマセン]。	Hai, shōnin de wa ari masen.
Yes, I'm a merchant. [イ 、エ、商人デス]。	Iie, shōnin desu.
It is not raining. Is it? [雨 ハ降ツテオリマセンネー]。	Ame wa ^{アメ} futte ori masen ^{ネー} nē.
No, it is not. [ハイ、降ツ テオリマセン]。	Hai, futte ori masen.
Yes, it is raining. [イ、 エ、降ツテオリマス]。	Iie, futte ori masu.
Oh. [ソーデスカ]。	Sō desu ka.
Just so; Quite so. Exactly. That's true. [ソノ通り、ソー (デス)、全クソノ通り、如何ニ モ本當デス]。	Sono ^{ソノ} tōri; Sō [desu]; Mattāku sono tōri; Ikanimo ^{イカニモ} Hontō desu.
Of course. [勿論デス、～ト モ]。	^{モチロン} Mochiron desu; ~ tomo.

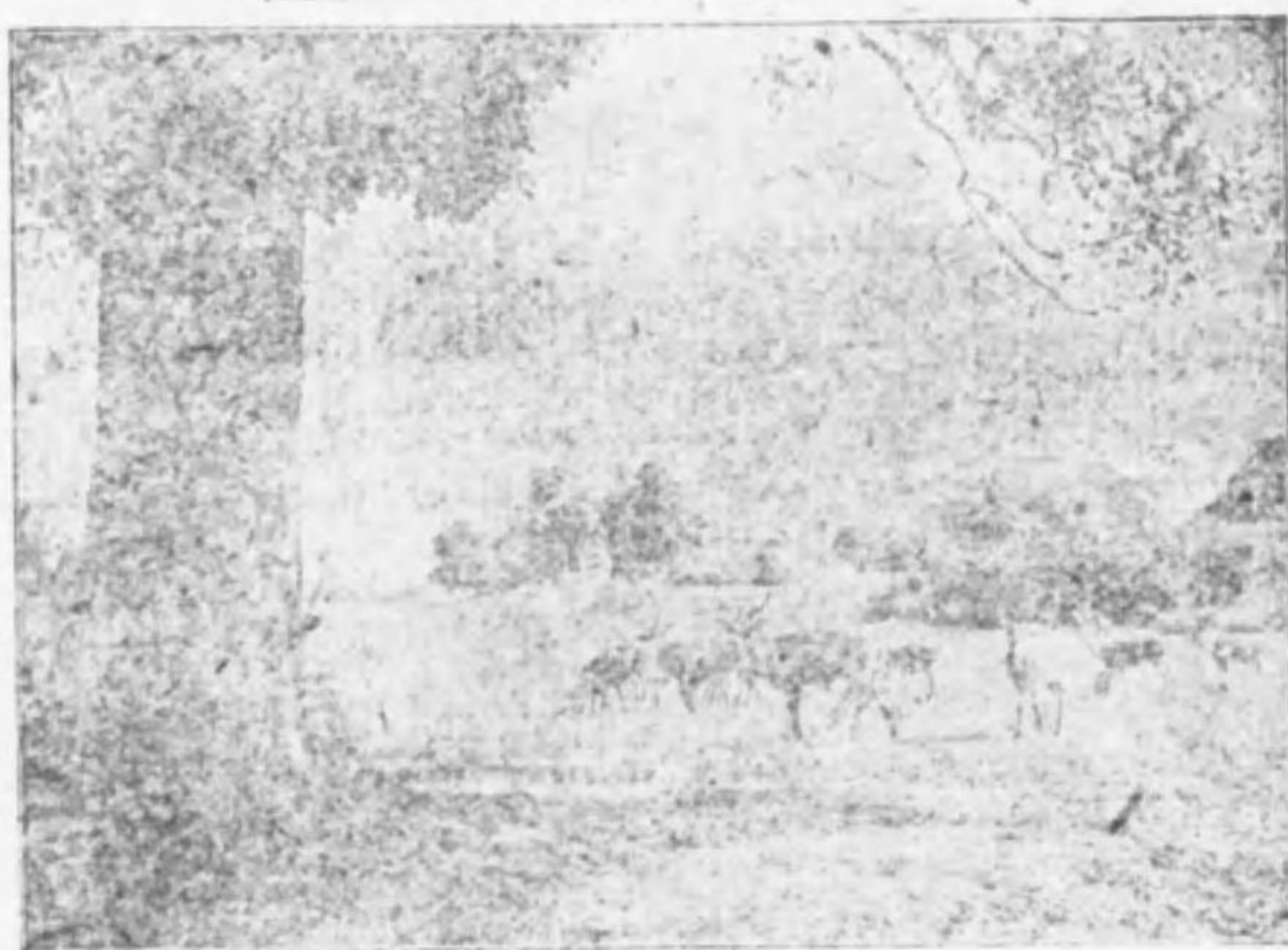
[Note]; ① merchant [Shōnin] 商人。

Of course not. [勿論デス]。	Mochiron desu.
By all means; Certainly. [是非、キツト]。	^{ゼヒ} Zehi; ^{キツト} Kitto.
Very likely. [多分ソノ通り]。	^{タブン} Tabun sono tōri.
Perhaps so. [多分ソウデセ ヨウ]。	Tabun sō deshō.
Perhaps not. [多分ソウジヤ ナイデセヨウ]。	Tabun sō ja nai deshō.
That's it. [ソーデス、ソノ 通り、ソーソー]。	Sō desu; Sono tōri; Sō sō.
That's right. [ソレデ宜敷イ ソノ通り、結構デス]。	^{ソレ} Sore de ^{ヨロシイ} yoroshii; Sono ^{ケツヨー} tōri; Kekkō desu.
All right; Very well. [結構 (デス)宜敷イ]。	Kekkō [desu]; Yoroshii.
I think so. [ソウデセヨウ、 ソー思ヒマス]。	Sō deshō; Sō ^{オモイ} omoi masu.
I don't think so. [ソウジヤ ナイデセヨウ]。	Sō ja nai deshō.
If you like. [ヲ好キナラ、 御勝手=]。	^{オスキナラ} O-suki nara; ^{ゴカツテニ} Go-katte ni.
As you like. [御隨意=]。	^{ゴズイニ} Go-zuii ni.
I see. [ハハー、成程、分リ マシタ]。	^{ハハ} Hahā; ^{ナルホド} Naruhodo; ^{ワカリ} Wakari mashita.

Not at all. [チツトモ、ドウ
致シマシテ]。 ^{チツトモ} Chittōmo; [^ドDō ^{イタシ}itashi ^マma-
shite].

Not yet. [未ダデス]。 ^{マダ} Mada desu.

Deer in Park Nara



コーエンノシカ [ナラ] 公園の鹿 [奈良]

[2] Greetings, Polite Expression, etc.

^{レイギ} [Reigi, ^{アイサツ}Aisatsu ^ノno ^{コトバ}Kotoba] 禮儀挨拶ノ言葉

Hallo! [ヤー]。 ^{ヤー} Yā.
Good morning. [オ早ウ (御
座イマス)]。 ^{オハヨ} Ohayō [gozai masu.]
Good afternoon. [今日ハ]。 ^{コンニチ} Konnichi wa.
Good evening. [今晚ハ]。 ^{コンバン} Komiban wa.

Good night. [オ休ミ (ナサ
イ)、御免蒙リマス]。 ^{オヤスミ} Oyasumi [nasai]; ^{ゴメン} Gomen
^{コムリ} kōmuri masu.

Good bye. [左様オラ、オ大
事=(ナサイ)]。 ^{サヨ} Sayō nara; ^{オダイジ} O-daiji ni [na-
sai].

How are you?; How do
you do? [ドウデス、如何デス、
御機嫌ハ(如何デス)]。 ^ド Dō desu; ^{イカガ} Ikaga desu;
^{ゴキゲン} Go-kigen wa [ikaga desu].

See you to-morrow. [デハ
明日マタ(オ目=カ、リマス)]。 ^{デハ} De wa ^{マイ}myōnichi ^{マタ} mata [o-
^メme ni ^{カカリ}kakari masu].

Thanks. [有難ウ(御座イマ
ス)]。 ^{アリガト} Arigatō [gozai masu].

Thank you. [有難ウ(御座イ
マス)、相済ミマセン]。 ^{アリガト} Arigatō gozai masu; ^{アイ} Ai-
^{スミ}sumi masen.

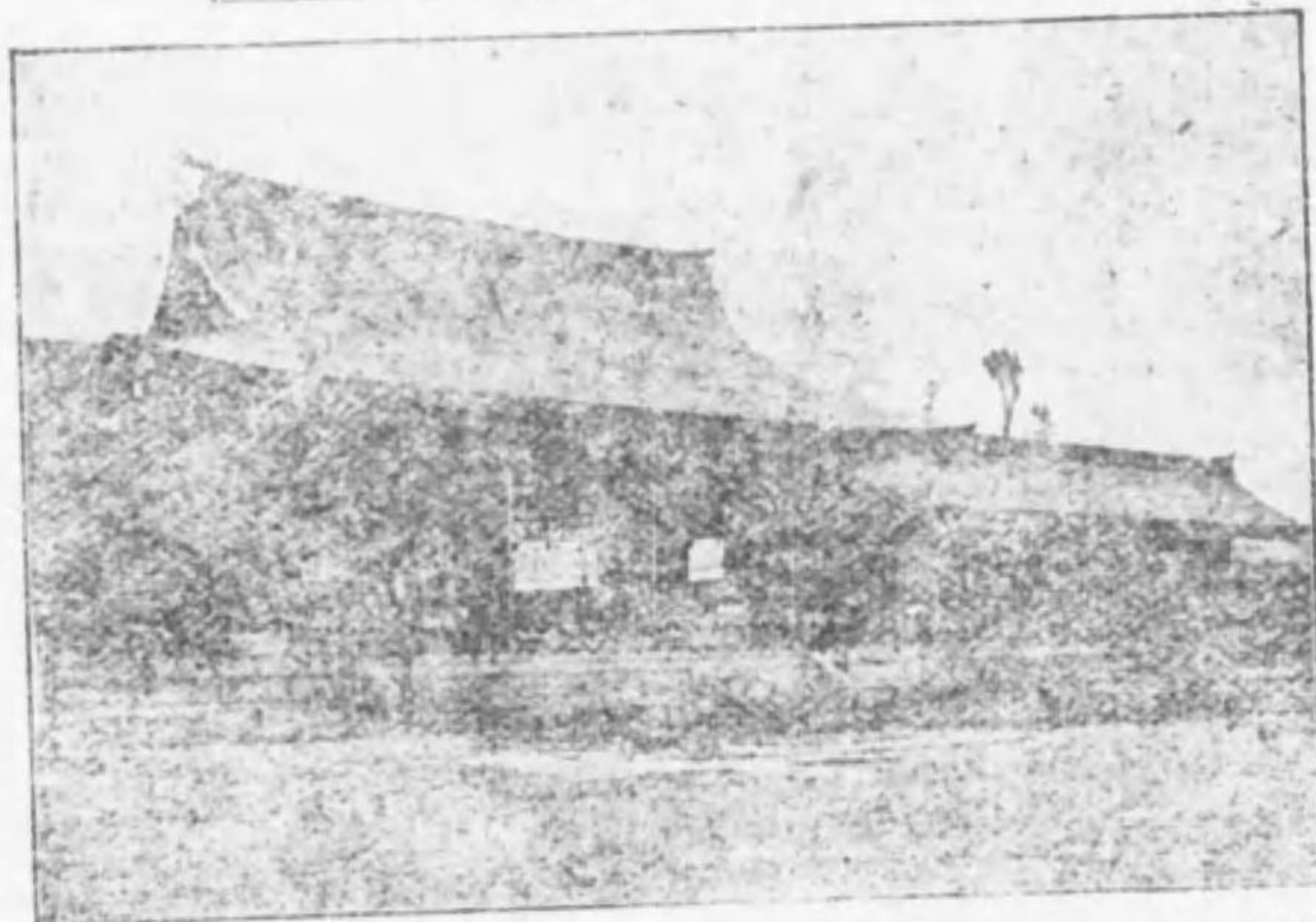
Thank you very much. [誠
=(ドウモ)有難ウ御座イマス]。 ^{マコトニ} Makoto-ni [=Dō mo] ari-
gatō gozai masu.

Sorry; I'm sorry. [御免ナサ
イ、済ミマセン、相済ミマセン、
生憎デス、オ生憎デス、オ氣毒
様(デス)]。 ^{ゴメン} Gomen nasai; ^{スミ} Sumi ma-
^{アイスミ}sen; ^{アイニ}Ai-sumi masen; ^{アINI}Aini-
^クku desu; ^{オアイニク}O-ainiku desu;
^{オキノドク}O-kinodoku ^{サマ}sama [desu].

Excuse me. [失禮デス(御座
イマス)ガ、(相)済ミマセンガ、
一寸御免ナサイ]。 ^{シツレイ} Shitsurei desu [de gozai
masu] ga; [Ai] sumi masen
ga; ^{チョット}Chotto gomen nasai.

Allow me. [御免下サイ、一
寸ドゾ]。 ^{ゴメン} Gomen kudasai; ^{チョット} Chotto,
^{ドゾ}dōzo.

Yoshino Shrine, Yoshino



カンベイ タイシヤ ヨシノヂンジャ 官幣大社 吉野神社

With pleasure. [ドーズ、畏
リマシタ、承知致シマシタ、サ
一宜ウ御座イマストモ]。 Dōzo; ^{カシコマリ}Kashikomari ma-
shita; ^{シヨーチ}Shōchi itashi mashi-
ta; Sā yō gozai masu tomo.

[3] How to say Thanks and What to say
on Receiving a Gift, etc.

^{カンシャ ト オクリモノ ノ ア ウケタ トキ ノ}
[Kansha to Okurimono wo Uketa toki no
^{イイカタ}li-kata] 感謝ト贈物ヲ受ケタ時ノ云ヒ方

Thanks. [有難ウ (御座イマ
ス)]。 Arigatō [gozai masu].

Thank you. [有難ウ御座イ
マス、(有難ウ存ジマス)]。 Arigatō gozai masu; Ari-
gatō ^{ゾンジ}zonji masu.

Thank you very [so] much. ^{ドモ}Dōmo arigato gozai masu
[ドモ有難ウ御座イマス(存ジ
マス)]。 [=zōnji masu].

I'm very much obliged to
you [ドモ御世話様デシタ
(デ御座イマシタ)]。 Dōmo ^{オセワサマ}o-sewa-sama deshi-
ta [de gozai mashita].

It is very kind of you;
You are very kind. [ドモ
御親切様デス(デ御座イマス)]。 Dōmo ^{ゴシンセツサマ}go-shinsetsu-sama
desu [de gozai masu].

Is this really for me? [此
レハ本當ニ私ニデスカ、此レハ
本當ニ私ニ下サイマシタノデ御
座イマスカ]。 Kore wa ^{ホントニニワタクシ}hontō ni wataku-
shi ni desu ka; Kore wa
hontō ni watakushi ni ^{クダ}kuda-
sai ^{サイ}mashita no de gozai
masu ka.

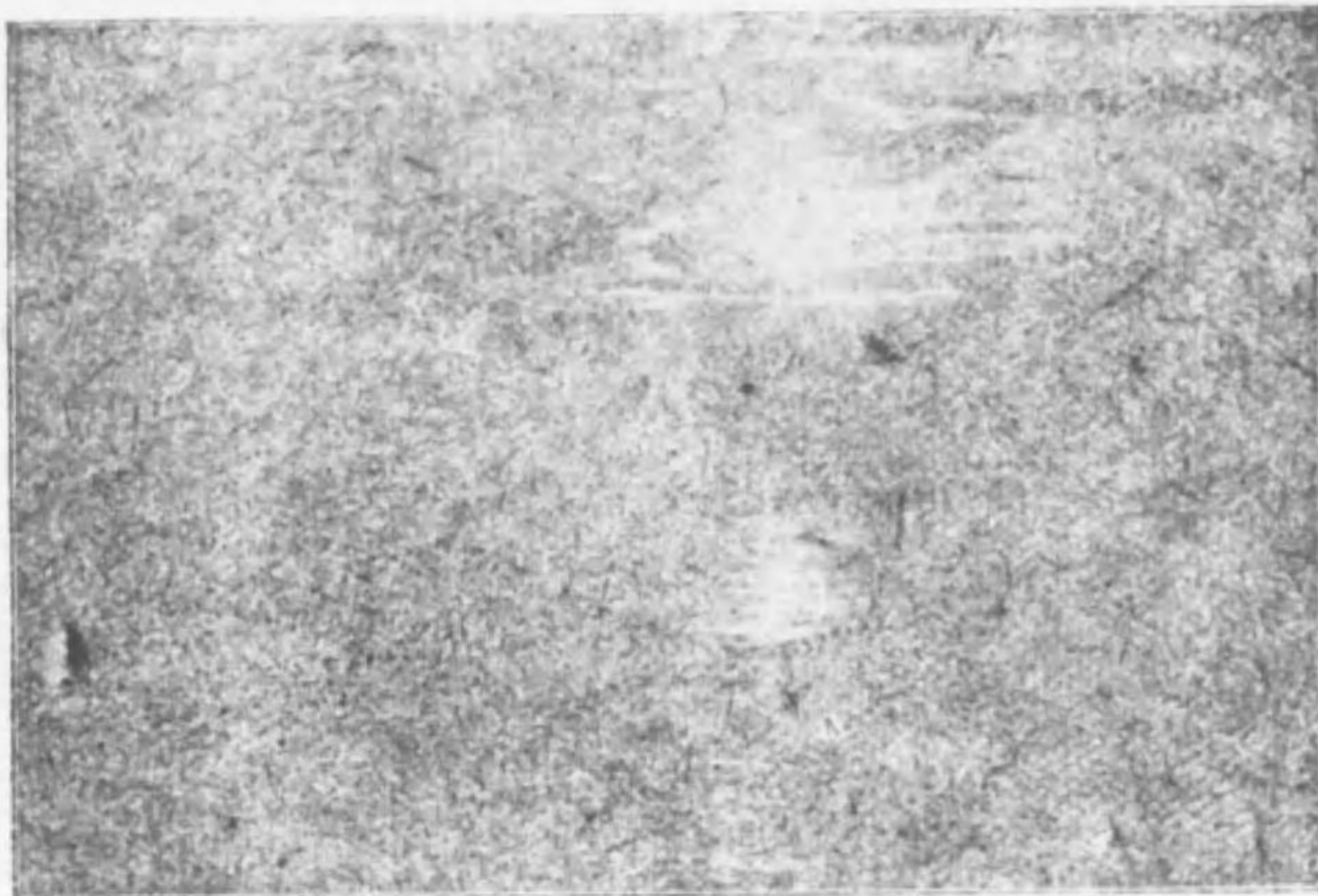
It's really lovely. [本當ニ
立派デ御座イマスネ]。 Hontō ni ^{リッパ}rippa de gozai
masu nē.

It'll be most useful. [大變
重寶ニ我シマセウ]。 Taihen ^{タイヘン チョーホーニ}chōhō ni itashi
mashō.

It's just the very thing
I've been wanting. [丁度求メ
タイト思ツタイマシタ品デ御座
イマス]。 Chōdo ^{チョード モトメ タイ}motome tai to
omotte i ^{オモツタイ マシタ シナ}mashita shina de
gozai masu.

NOTES: - ① lovely [Rippa na] 立派ナ。 ② useful [Chōhō
na] 重寶ナ。

Futami-ga-ura



フタミガウラ イセ 二見浦 伊勢

[4] How to Apologize

モシワケノコトバ
[Mōshiwake no Kotoba] 申譯ノ言葉

I'm very sorry. [済ミマセン]。	Sumi masen.
Beg pardon; I beg your pardon. [御免下サイ]。	Go-men kudasai.
I must apologize. [ドモ済 ミマセンデシク]。	Dōmo sumi masen deshi- ta.
It was most thoughtless of me. [ドモ不注意デシタ]。	Dōmo fu-chūi deshita.
I beg your pardon for stepping on your foot? [足 ヲ踏ンデ済ミマセンデシタ]。	Ashi wo funde sumi ma- sen deshita.
I hope you'll excuse me. [ドモカ御勘辨ヲ願ヒマス]。	Dōka go-kamben wo ne- gai masu.

Oh, certainly not! Not at all; Not a bit; Not in the least. [ドモ致シマシテ]。	Dō itashi mashite.
Make no apologies. [イエ、 オ詫ニハ及ビマセン]。	Ie, o-wabi ni wa oyobi masen.
I beg your pardon for dis- turbing you. [オ邪魔ヲ致シテ 済ミマセン]。	O-jama wo itashite sumi masen.

[5] Message

メンゴシ
[Dengen] 傳言

Please remember me kindly to all your family; Remember me kindly to all your folks; Give my kind regards to all your folks. [何卒オ宅ノ皆サン ヘ宜敷クオ仰ツテ下サイ]。	Nanitōzo o-taku no mina- san e yoroshiiku osshatte ku- dasai.
Give my kind regards to all. [ドモ皆サンヘ宜敷クオ 仰ツテ下サイ]。	Dōzo mina-san e yoroshi- ku osshatte kudasai.
Give my kind regards to Mrs. [真様ヘドモ宜敷ク]。	Oku-sama e dōzo yoroshi- ku.
Give my kind respects to Mr. ~. [且那樣(御主人)ヘド モ宜敷ク]。	Danna-sama [= Go-shu- jin] e dōzo yoroshiku.

Certainly; With pleasure. 〔長リマシタ、承知シマシタ〕。	カシヨマリ Kashikomari mashita; Shōchi shi mashita.
Thanks. I shall not fail to do so. 〔有難ウ(御座イマス)キツト申シマス〕。	アリガト Arigatō [gozai masu], キツト モーシ kitto mōshi masu.
May I give any message to my master for you? Have you any message to give to my master? 〔主人へ何かオコトズケガ御座イマスカ〕。	シユジン ナニ カ オコトズ Shujin e nani ka o-kotozuke ga gozai masu ka.
May I leave the message for your master with you? Will you take a message for your master? 〔御主人へオコトズケヲ願ハレマスマイカ〕。	オコトズケ Go-shujin e o-kotozuke wo negaware masu mai ka.
Kindly say to Mr. Ota that Mr. Ito called to present his compliments. 〔伊藤ト云フ者ガ訪ネテ来テ太田サンへ宜敷ク申シタト傳ヘテ下サイ〕。	ユーモノ タズネ Itō to yū mono ga tazunete kite Ōta-san e yoroshiku mōshita to tsutaete kudasai.

[6] Opinion, Belief, Disbelief, Doubt, Incredulity, etc.

イケン ショシン ハンタイ フシンヨウ ギワク フシン
〔Iken, Shoshin, Hantai [Fushin-yō], Giwaku, Fushin-jitsu, nado no ii-arawashi-kata〕意見、所信、反対〔不

信用〕疑惑、不眞實、等ノ言ヒ表シ方

I think so. 〔私ハサウ思ヒマス〕。	Watashi wa sō omoi masu.
I don't think so. 〔私ハサウ思ヒマセン〕。	Watashi wa sō omoi masen.
I think he will go to church to-morrow. 〔アノ方ハ明日教會へ行クト思ヒマス〕。	Ano kata wa asu kyōkai e yuku to omoi masu.
I don't think he will go to church to-morrow. 〔アノ方ハ明日教會へ行クトハ思ヒマセン〕。	Ano kata ga asu kyōkai e yuku to wa omoi masen.
I believe so. 〔私ハサウ信ジマス〕。	Watashi wa sō shinji masu.
I don't believe so. 〔私ハサウハ信ジマセン〕。	Watashi wa sō wa shinji masen.
I don't believe it. 〔私ハ信用イタシマセン〕。	Watashi wa shin-yō itashi masen.
I can't believe it. 〔信ズル事ハ出来マセン〕。	Shinzuru koto wa deki masen.

Branch Temple of Higashi Honganji, Nagoya



ヒガン ホンガンヂ ベツイン
東本願寺別院〔名古屋〕

- I expect so. [私=ハソウ思
ハレマス]。 Watashi ni wa sō ^{オモ}ware masu.
- I don't expect so. [私=ハ
サウ思ハレマセン]。 Watashi ni wa sō omowa-
re masen.
- I suppose so. [私ハサウカ
ト思ヒマス]。 Watashi wa sō ka to omoi
masu.
- I fancy so. [ソナナ氣ガ致シ
マス]。 ^{ソナナ} ^キ ^ガ ^イ ^タ ^シ ^マ ^ス。
Sonna ki ga itashi masu.
- I don't fancy so. [サウハ思
ヒマセン]。 Sō wa omoi masen.
- I dare say it'll be all right.
[多分好イト思ヒマス]。 ^{タブン} ^{ヨイ} ^ト ^{オモ} ^イ ^マ ^ス。
Tabun yoi to omoi masu.
- I doubt whether it can be
done. [出來ルカドウカ怪シイ
モンデス]。 ^{デキル} ^カ ^ド ^ウ ^カ ^{アヤシイ} ^{モン} ^{デス}。
Dekiru ka, dō ka, ayashii
mon desu.
- It can't be true. [マサカ、
眞實トハ受取レマセン]。 ^{マサカ} ^{シンジツ} ^ト ^{ウケ} ^ト ^レ ^マ ^セ ^ン。
Masaka; Shinjitsu to
wa uketore masen.
- I doubt it. [怪シイモンデス
ネ、變デスネ]。 ^{アヤシイ} ^{モン} ^{デス} ^ネ;
Hen desu ne.
- I'm sure it isn't the case.
[其レハ違ヒマセヨウ (デセヨ
ウ)]。 Sore wa ^{チガイ} ^マ ^セ ^{ヨウ} ^デ ^セ ^{ヨウ}。
[=-deshō].

PART THREE

BUSINESS TOPICS

カ イ モ ノ ヨー カ イ ワ
KAIMONO-YO KAIWA
買 物 用 會 話

PART THREE BUSINESS TOPICS

(1) Purchase

[Kaimono] 買物

- ① What can I do for you?; What may I do for you?; What for you, Sir?; What for you, Madam?
ナニニサシアゲ
 [Nani wo sashi-age mashō ka; Nani wo o-me ni ka-ke mashō ka]. [何ヲ差上ゲマセヨウカ、何ヲオ目ニカケマセヨウカ]。
- ② Are you being attended to?; Is any one attending to you?
タレカニゴヨウ
 [Tare ka ni go-yō wo ōsetsuke ni nari mashita ka; Tare ka go-yō wo uketamawari mashita ka]. [誰カニ御用ヲ仰セツケニナリマシタカ、誰カ御用ヲ承リマシタカ]。
- ③ I should like to look at silver watches; I want to see some silver watches, please; Will you show me silver watches, please?
ギンドクタイ
 [Gin-doktai wo misete kudasai]. [銀時計ヲ見セテ下サイ]。
- ④ Do you keep any ready-made black shoes?; You keep ready-made black shoes, do you?
デキパイノクログツ
 [Dekipai no kuro-gutsu ga ari masu ka]. [出来合ノ黒靴ガアリマスカ]。
- ⑤ Yes, we have a large stock of all kinds; Yes, we have a good assortment.

- イロイロトリソロエテ
 [Hai, iroiro tori-soroete gozai masu]. [ハイ色々取揃エテ御座イマス]。
- ⑥ Have you none larger [smaller]?
モットオキイチイサイ
 [Motto ōkii (chiisai) no wa ari masen ka]. [モット大キイ(少サイ)ノハアリマセンカ]。
- ⑦ I like this one; I prefer this one.
コレキニイリ
 [Kore ga ki ni iri mashita]. [此レガ氣ニ入リマシタ]。
- ⑧ What is the price of this? What is the price?; How much is this? How much do you charge for this?
ネダンイクラ
 [Kore wa nedan ga ikura desu ka]. [此レハ値段ガ幾ラデスカ]。
- ⑨ The price is too high; That is too dear.
タカスギ
 [Sore wa taka sugi masu]. [其レハ高過ぎマス]。
 That is rather dear, isn't it?
スコシタカイ
 [Sukoshi takai desu ne]. [少シ高イデスネ]。
- ⑩ The price is unreasonable; The price is absurd.
ホーガイナネダン
 [Sore wa hōgai na nedan desu]. [其レハ法外ナ値段デス]。
- ⑪ I cannot afford as much as that; I can't afford to pay so much.
ソンナニダセ
 [Sonnani dase masen yo]. [ソンナニ出セマセンヨ]。
- ⑫ Can you make no reduction?; Can't you come down a little?; Can't you reduce the price?; Is that the best you can do?
スコシマカリ
 [Sukoshi makari masen ka]. [少シ負カリマセンカ]。
- ⑬ That's the bottom price.
ギリギリノネダン
 [Giri-giri no nedan desu]. [ギリギリノ値段デス]。

- ⑭ Our prices are fixed; We have only one price.
テイカドール
 [Teika-dōri de gozai masu]. [定價通りで御座います]。
- ⑮ We never ask two prices; We never overcharge.
ケッシテカケネ モーシアゲ
 [Kesshite kakene wa mōshi-age masen]. [決して掛値ハ
 申上げません]。
- ⑯ This is below cost price.
ゲンカ キレ
 [Sore de wa genka ga kire masu]. [ソレデハ原價が切レ
 ます]。
- ⑰ We can't sell it for less; I can't sell it lower.
ソレヨリ オヒキデキ
 [Sore yori wa o-hiki deki masen]. [其レヨリハオ引キ出
 来ません]。
- ⑱ I can do better elsewhere, I assure you.
ホカ モト ヤスク
 [Hoka de wa mōto yasuku kae masu yo]. [他デハモ
 ツト安く買へますよ]。
- ⑲ The price is quite reasonable.
ネダン マタカ ゴチョーホーナン
 [Nedan wa mattaku go-chōhō nan desu]. [値段ハ全く
 御重寶ナンドス]。
 It is a bargain, I can tell you.
ホリダシモノ
 [Horidashi-mono desu]. [割出物デス]。
- ⑳ I really don't think you can get them for less anywhere
 else in Kobe.
コベ ドコ イラシテモ ヤスク
 [Kōbe de wa doko e irashite mo, kore yori yasuku
 wa kae masen yo]. [神戸デハ何處ヘイラシテモ、之レヨリ安
 クハ買エませんよ]。
- ㉑ Sorry, I can't oblige you, because it leaves no profit.

- オキノドク ソレ イタシカタ
 [O-kinodoku desu ga, sore de wa itashi-kata ga ari
スコシモモカリ
 masen, sukoshi mo mōkari masen kara]. [オ氣毒デスガ
 ソレデハ致シ方ガアリマセン、少しモ儲カリマセンカラ]。
 I can't oblige you, because I should lose.
ソン ユキ
 [Sore de wa itashi-kata ga ari masen, son ga yuki
 masu kara]. [ソレデハ致シ方ガアリマセン、損ガユキマスカラ]。
- ㉒ Then, let us split the difference and say ten yen, and I'll
 take it.
ジャ アユミ ヨツテ ジュエン ト シタラ ドウ ソー スリヤ
 [Jā, ayumi-yotte jū-en to shitara dō desu, sō surya
モライ
 sore wo morai mashō]. [ジャ、歩ミ寄ツテ十圓トシタラドウ
 デス、ソウスリヤ其レヲ買ヒマセヨウ]。
- ㉓ All right, Sir.
ショウチ イタシ
 [Shōchi itashi mashita]. [承知致シマシタ]。
 I'm sorry, Sir, but really I can't.
オキノドク サヨーマイリ
 [O-kinodoku de gozai masu ga, sayō mairi masen].
 [オ氣毒デ御座イマスガ、左様参リマセン]。
- ㉔ If I take a dozen, do you make any reduction?
イチダース モラエバ イクラ ワリビキ
 [Ichi-dāsu moraeba ikura ka waribiki deki masu ka].
 [一ダース買へば幾ラカ割引出來マスカ]。
- ㉕ Yes, we make five per cent discount.
ゴブ オヒキ
 [Hai, go-bu o-hiki itashi masu]. [ハイ、五歩オ引キ致シ
 ます]。
- ㉖ Do you sell these walnuts by weight or by measure?
クルミ ノコメウリ ソレトモ
 [Kono kurumi wa nickata-uri desu ka sore tomo
マスウリ
 masu-uri desu ka]. [コノクルミハ目方賣デスカ、ソレトモ升
 賣デスカ]。

- ②⑦ What can I show you next, please?; What next, please?
オツギ ナニ サシアゲ
 [O-tsugi ni nani wo sashi-age mashō ka]. [オ次=何ヲ
 差上ゲマセヨウカ]。
- ②⑧ What else can I show you?; Anything else, Sir?
ホカニ ナニカ ゴヨゴ
 [Hoka ni nani ka go-yō wa gozai masen ka]. [他=何か
 御用ハ御座イマセンカ]。
- ②⑨ That will be all to-day, thank you; I think that's all to-
 day, thank you.
キョウニ シテ
 [Kyō wa sore dake de kekkō desu]. [今日ハ其レ丈デ結
 構デス]。
- ③⑩ Do you give credit?; Do you trust me?
カケウリシ
 [Kake-uri shi masu ka]. [掛賣シマスカ]。
- ③⑪ We give no credit; For cash only, Sir.
イツサイカケウリ
 [Issai kake-uri itashi masen]. [イツサイ掛賣致シマセン]。
- ③⑫ Our terms are cash; For cash only, Sir.
イツサイ
 [Issai genkin de gozai masu]. [イツサイ現金デ御座イマ
 ス]。
- ③⑬ Will you please pay over there at the counter?
ドゾムクノチョバ
 [Dōzo mukō no chōba de o-harai kudasai mashi]. [ド
 ーゾ向フノ帳場デお尋ヒ下サイマシ]。
- ③⑭ Put it down to my account.
ワタシノカンジョニツケテ
 [Watashi no kanjō ni tsukete oite kudasai]. [私ノ勘定
 =附ケテ置イテ下サイ]。
- ③⑮ How much will it be altogether?; How much will it come to?
ミナデイクラニナリ
 [Mina de ikura ni nari masu ka]. [皆デ幾ラニナリマス
 カ]。
- ③⑯ Can you change a hundred yen note?
ヒヤクエン
 [Hyaku-en de o-tsuri ga ari masu ka]. [百圓デお釣ガア
 リマスカ]。

- ④⑰ Here is the money.
ココオカネ
 [Koko e o-kane wo oki masu yo]. [此處へお金ヲ置キマ
 スヨ]。
- ④⑱ Here is your change. See if it's all right.
オツリ
 [Hai, o-tsuri de gozai masu, dōzo o-aratame kudasai].
 [ハイ、お釣デ御座イマス、ドゾオアラタメ下サイ]。
- ④⑲ Can you deliver it to my house?
ワタシノイ
 [Watashi no ie e todokete morae masu ka]. [私ノ家
 へ届ケテ貰エマスカ]。
- ④⑳ What is your address? —I will write it on my card.
オトコロ
 [O-tokoro wa dochira desu ka. — Meishi ni kaite
 yuki masu]. [お所ハドチラデスカ、名刺ニ書イテ行キマス]。

(2) At a Stationer's

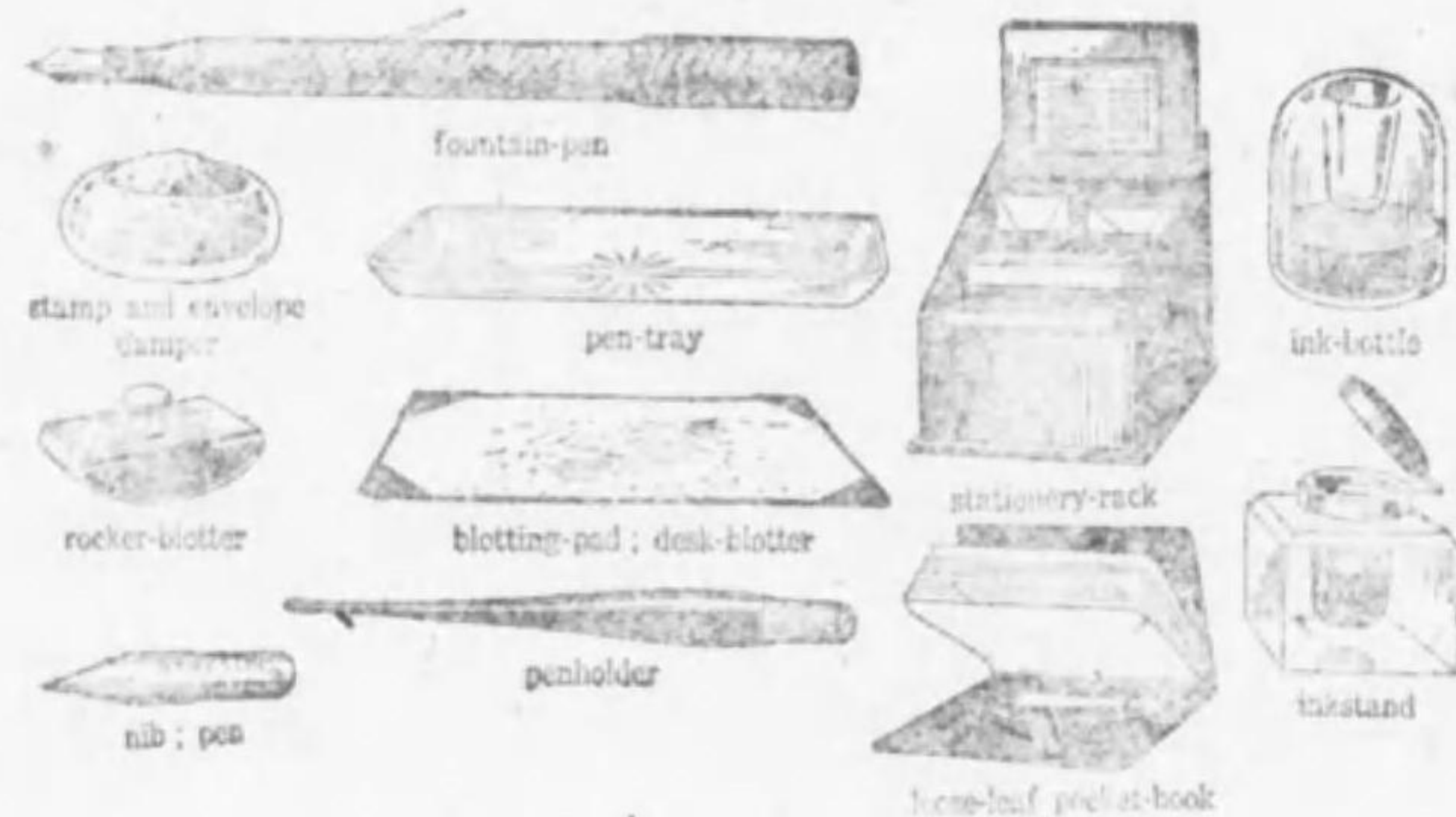
ブンボクテン
 (Bumbōgu-ten nite) 文房具店にて

Vocabulary [Tango] [単語]



note book [Zakkichō] 雜記帳。 paper [Kami] 紙。 blotting
 paper [Suitori-shi] 吸取紙。 envelope [Fūtō] 封筒。 writing

paper; letter paper; note-paper [Shokan-sen] 書翰箋。
 ruled paper [Kei-shi] 罫紙。 writing-pad; writing-block
 [Shokan-yōsen] 書簡用箋。 drawing paper [Gayōshi] 畫用紙。
 blotter [Suitori-ki] 吸取器。 paper cutter; paper knife [Ka-
 mi-kiri] 紙切り。 book-rest [Shoken-dai] 書見臺。 book-
 through [Hon-tate] 本立。 book-stand [Hon-tate] 本立。
 bookshelf [Hondana] 本棚。 book-end [Hon-tate] 本立。
 letter-basket [Tegami-kago] 手紙籠。



loose-leaf pocket-book [Rūzurifu-shiki techō] ルーズ
 リーフ式手帖。 ink-bottle [Inki-bin] インキ瓶。 inkstand
 [Inki-dai] インキ臺。 ink [Inki] インキ。 ink-holder [Inki-ire]
 インキ入れ。 stamp and envelope damper [Kitte-fūtō
 shimeshi] 切手封筒シメシ。 pen-tray [Pen-zara] ペン皿。
 rocker-blotter [Suitori] 吸取。 blotting-pad; desk-blotter
 [Suitori] 吸取。 nib; pen [pen] ペン。 steel pen [Tetsu-
 pen] 鐵ペン。 quill pen [Hane-pen] 羽根ペン。 gold pen [Kin-

pen] 金ペン。 fountain-pen [Mannenpitsu] 萬年筆。 pen-
 holder [Penjiku] ペン軸。 pencil eraser [Empitsu-kezuri] 鉛
 筆削り。 pencil-case [Empitsu-ire] 鉛筆入れ。 pen-sack [Pen-
 ire] ペン入れ。 pen-knife [Kogatana] 小刀。 sealing-wax [Fū-ō]
 [封蠟]。 erasing rubber [Keshi-gomu] 消ゴム。

Short Sentences [Tanbun] [單文]

I want to buy some station-
 ary. [女房具ヲ買ヒタイ]。 Bumbōgu wo kaitai.

Have you any note-paper?
 [書簡箋ガアリマスカ]。 Shokan-sen ga ari masu
 ka.

I also want to get some
 blotting-paper and sealing
 wax. [ソレカラ吸取紙ト封蠟
 ガ欲シイノデス]。 Sorekara suitorishi to fū-ō
 ga hoshii no desu.

I want three quires of
 paper. [紙ヲ三帖欲シイ]。 Kami wo san-jō hoshii.

What sort of paper do you
 want? [ドンナ紙ガ御入用ナノ
 デスカ]。 Donna kami ga go-nyūyō
 nano desu ka.

Show me the different
 sorts, please. [色々ノヲ見セテ
 下サイ]。 Iroiro no wo misete kuda-
 sai.



pen-cleaner [Pen wo kiyomeru mono] ペンヲ清メルモノ。 india rubber [Keshi-gomu] 消ゴム。 pencil sharpener [Empitsu kezuri] 鉛筆削リ。 eraser [Ji-keshi] 字消。 pencil-cases [Empitsu sashi] 鉛筆差シ。 eversharp pencil [Ebāshāpū] エバーシャープ drawing-pin [Gabyō] 畫紙。 paper-fasteners [Kami-tsuzuri] 紙綴。 pocket-knife [Kaichū-yō tatami naifu] 懐中用疊ミ小刀。 coloured pencil [Iro-empitsu] 色鉛筆。

That appears dear. [ソレヘ高イ様デス]。

Let me have some ink and a gross of pens. [インキトペン一gross下サイ]。

Is there anything else you wish to have? [=Don't you want anything else?] [他=何か御入用ノ品ハ御座イマセン*]。

Sore wa takai yō desu.

Inki to pen ichi-gurosu kudasai.

Hoka ni nani ka go-nyūyō no shina wa gozai masen ka.



copying-apparatus [Tōsha-ki] 謄寫器。 folding pocket-rule [Oritatami-shiki monosashi] 折疊式物規。 typewriter [Taipuraita] カイブライター。 paper-clip [kami-hasami] 紙ハサミ。 dividers [Ryōkyaku-ki] 兩脚器。 case of drawing-instruments [Seizu-kikai ire] 製圖機械入。 drawing-pen [Karasu-guchi] カラス口。 portfolio [Orikaban] 折カバン。 paper-clip [kami-hasami] 紙ハサミ。 set-square [Sankaku-jōgi] サンカクジヨウジ。 T-square [Teji-jōgi] テジヨウジ。

Have you any picture post cards of Tokyo and the country round? [東京ト其附近ノ繪葉書ハアリマスカ]。

Certainly, Sir. [エ、アリマス]。

Will you show me some? [少し見セテ下サイ]。

Tokyo to sono fukin no ehagaki wa ari masu ka.

Ee, ari masu-tomo.

Sukoshi misete kudasai.



colour-box [Enogu-bako] 繪具箱。 palette-knife
 パレットナイフ [Paretto naifu] パレット小刀。 album [Arubamu].
 date-indicator [Hizuke-hyōji-ki] 日附表示器。 easel
 [Ga-kake] 畫掛。 photograph-frame [Shashin-basa-
 mi] 寫眞バサミ; [Shashin-tate] 寫眞立。 satchels [Ga-
 kusei-yō-kaban.] 學生用カバン。

Yes, Sir; this way please; here they are. [ハイ、ドーン
 此方へオ出下サイ、此處ニ御座
 イマス]。 Hai, dōzo kochira e o-ide
 kudasai, koko ni gozai ma-
 su.

What is the price of these cards? [此ノ繪葉書ハ幾ラデス
 カ]。 Kono ehagaki wa ikura
 desu ka.

Ten sen each. [一枚十錢デ
 ス]。 Ichimai jissen desu.

One yen a dozen. [十二枚
 一圓デス]。 Jū-ni-mai ichi-en desu.

I think I will pick out half
 a dozen of them. [コレヲ六
 枚ヨリ出サウ]。 Kore wo roku-mai yori
 dasō.

What next, please? [何ヲ
 次ニオ求メニナリマスカ]。 Nani wo tsugi ni o-moto-
 me ni nari masu ka.

You can also give me a
 pen-knife with two blades
 and little scissors to it. [二
 枚刃ト缺ノツイテイル小刀ヲオ
 呉レ]。 Ni-mai-ba to hasami no
 tsuite iru kogatana wo o-
 kure.

Don't you want envelopes? [封筒ハ御入用御座イマセンカ]。 Fūtō wa go-nyūyō gozai
 masen ka.

By and by; when I come
 back again. [ソノ中マタ來タ
 時ニシマセヨウ]。 Sono uchi mata kita toki ni
 shi mashō.

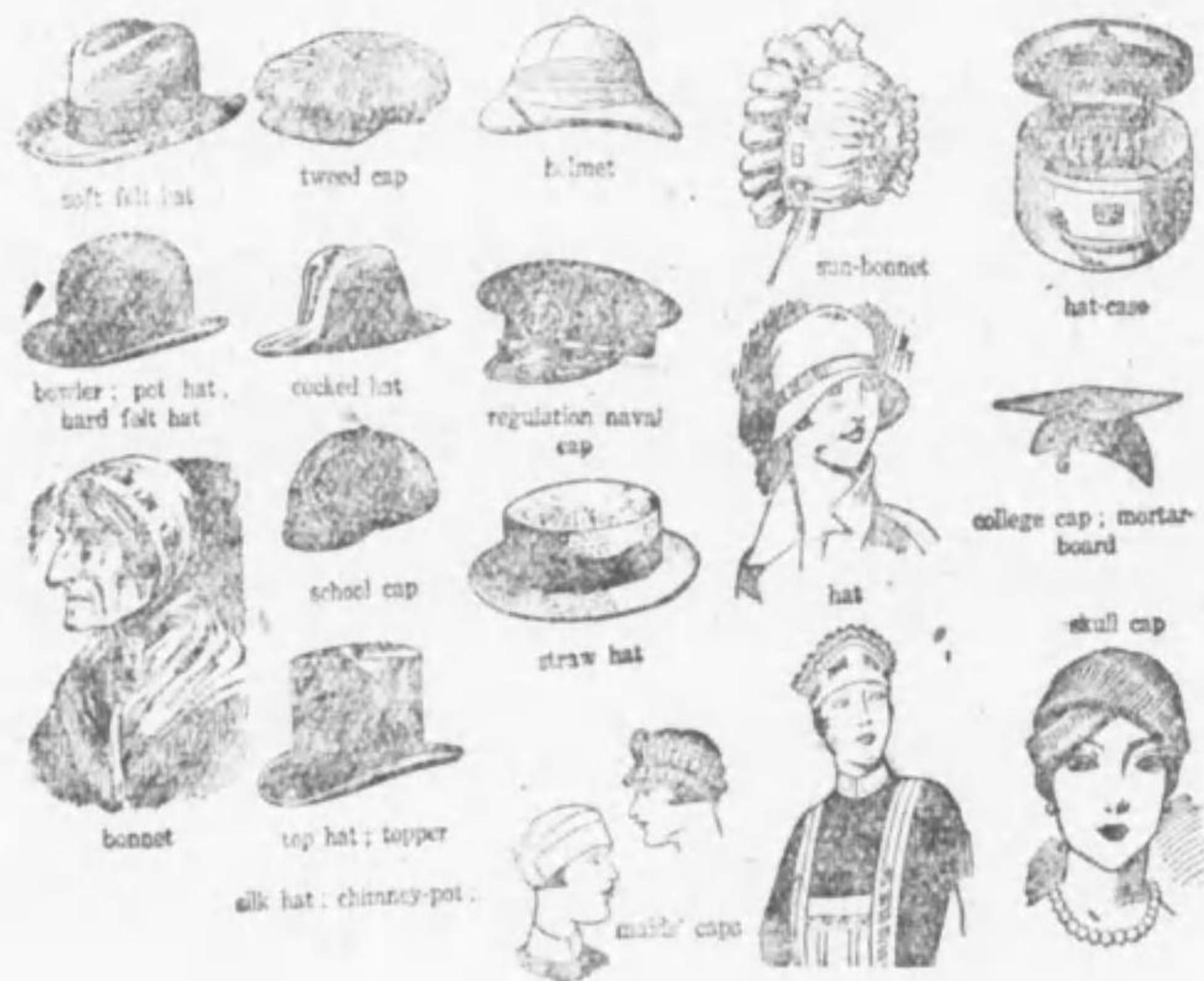
No, thank you, that is all;
 here is a ten yen note. [イ
 ヤ、モ一澤山、ソレ丈ニシヨウ、
 サ一十圓札ヲアゲマスヨ]。 Iya mō takusan, sore dake
 ni shiyō, sā jū-yen-satsu wo
 age masu yo.

I will give you change.
 Thank you, Sir. [オ釣ヲ差上
 ゲマス、有難ウ御座イマス]。 O-tsuri wo sashiage ma-
 su, arigatō gozai masu.

Send me all these as soon as possible. [コレヲナルダケトドケテ下サイ]。 ^{ナルダケ ハヤク} Kore wo narudake hayaku ^{トドケテ} todokete kudasai.

(3) At a Hatter's

[Danshi-bōshi-ten nite] 男子帽子店にて



Vocabulary [Tango] [単語]

soft felt hat [Nakaore-bō] 中折帽。 straw hat [Mugiwara-bō] 麥藁帽。 silk hat, chimney-pot, top hat, topper [Siruku-hatto] シルクハット。 tweed cap [Hantingu-bō] ハンティング帽。 cocked-hat [Funazoko-bō] 船底帽。 school cap [Gakkō-bō] 學校帽。 helmet [Herumetto-bō] ヘルメツ

ト帽。 bowler, pot hat, hard felt hat [Yamatataka-bō] 山高帽。 regulation naval cap [Kaigunbō] 海軍帽。 skull cap [Zukin] 頭巾。 bonnet [Bonetto]。 sun-bonnet [Hiyoke-bō] 日除帽。 maid's cap [Jochū-yō-bōshi] 女中帽。 college cap, mortar-board [Daigaku-bō] 大學帽。 hat [Fuchi-no aru bōshi] 縁ノアル帽子。 hat case [Bōshi-ire] 帽子入。

Short Sentences [Tambun] [短文]

Is any one there? [御免下サイ、誰も居ナイノデスカ]。 ^{ゴメン カゲサイ、ダレモ} Go-men Kudasai, dare mo ^{イナイ} inai no desu ka.

Good morning, Sir. What may I show you? [入ラツシヤイマシ、何ヲオ目ニカケマセヨウ]。 ^{イラツシヤイ ナニ オ} Irasshai mashi, nani wo o-
^{イカケ} me ni kake mashō.

Will you please show me some hat? [帽子ヲ見セテ下サイ]。 ^{ボウシ ミセテ} Bōshi wo misete kudasai.

What kind of hat do you require, Sir? [ドンナ帽子ガオ宜敷イデセヨウ]。 ^{ドンナ オヨロシイ} Donna bōshi ga o-yoroshii
deshō.

The same shape as I have on. [今被ツテイルノト同ジ型デス]。 ^{イマ オツテ} Ima kabutte iru no to o-
^{ナジカタデス} naji kata desu.

Do you keep straw hats? [麥藁帽子ガアリマスカ]。 ^{ムギワラ ボウシ} Mugiwara-bōshi ga ari ma-
su ka.

Yes, Sir. We have a large stock of all kinds. Please step this way. What size do you wear? [イ、御座イマス。色々種類が澤山揃へテ御座イマス。ドーズ、此方へ。オ帽子ノサイズハ何番デ御座イマセヨウ]。

I don't know what size. Please take my measure. [何番ダカ覺エテイナイノデスガ、一寸寸法ヲ計ツテ見テ下さい]。

This one is a little too large. [此レハ少シ大キスギマスネ]。

That hat presses in front [at the back]. [其ノ帽子ハ前(後)ガツマリマスヨ]。

Let me see. You wear No. 7½. How do you like this? [ソウデ御座イマスネ、七八分ノ七ヲオ召シマスネ、此ノ品ハ如何デセヨウ]。

This is a bit too small. [是レハ少々小サ過ぎマス]。

Hai, gozai masu. Iro-iro shurui ga takusan soroete gozai masu. Dōzo kochira e. O-bōshi no saizu wa nan ban de gozai mashō.

Nam-ban daka oboete inai no desu ga, chotto sumpō wo hakatte mite kudasai.

Kore wa sukoshi ōki sugi masu ne.

Sono bōshi wa mae [ushiro] ga tsumari masu yo.

Sō de gōzai masu ne, shichi hachi-bun-no-nana-wo o-meshi desu ne, kono shina wa ikaga deshō.

Kore wa shōshō chisa sugi masu.

How about this? [デハ、是レハ如何デセヨウ]。

This is the right size. But I should like to see one with no such a wide brim and a broad band. [此レハ大サガ丁度好イデスネ、併シコンナ幅ガ廣クナクテリボンノ廣クナイノヲ見セテ下さい]。

Here is one. That is the prevailing fashion. [此處ニ一ツ御座イマス、此レハ流行型デ御座イマス]。

What do you ask for this? [此ノ値段ハ何程デスカ]。

Fifteen yen thirty sen, Sir. [十五圓三十錢デス]。

You ask too much. Can't you reduce the price? [高カ過ぎマスネ、値段ハ負カリマセンカ]。

I am sorry, Sir, but we have only one price. [オ氣ノ毒デスガ、決シテ掛値ハ申シマセン]。

Dewa, kore wa ikaga deshō.

Kore wa ōkisa ga chōdo yoi desu ne, shikashi konnani haba ga hiroku nakute ribbon no hiroku nai no wo misete kudasai.

Koko ni hitotsu gozai masu. Kore wa ryūkō-gata de gozai masu.

Kono nedan wa nani hodo desu ka.

Jū-go-en sanjissen desu.

Taka sugi masu ne, nedan wa makari masen ka.

O-kinodoku desu ga, kesshi-te kakene wa mōshi masen.

Lake Chūzenji, Tochigi-ken.



チュウゼンジコ [トチギケン] 中禪寺湖 [栃木縣]

All right. I'll take this then. Please put my initials inside. [ソードスカ、デハ此レヲ買ツテ置キマセヨウ、私ノ頭文字ヲ入レテ下サイ]。

Thank you, Sir. Anything else Sir? [有難ウ御座イマス、他ニ何か御用ハ御座イマセンカ]。

No, that's all to-day. Here are two ten yen notes. [イ、エ、今日ハ此レデ釋出デス、デハ十圓紙幣二枚アゲマス]。

Sō desu ka, dewa kore wo katte oki mashō. Watashi no kashira moji wo irete kudasai.

Arigatō gozai masu. Hoka-ni nani ka go-yō wa gozai masen ka.

Ie, kyō wa kore de takusan desu. Dewa jū-en shihai ni-mai age masu.

Thank you, Sir. Four yen seventy-seven change. I will wrap it up nicely for you.

[有難ウ御座イマス、四圓七十錢ノオ釣デス、ヨクオ包ミ致シマセヨウ]。

Arigatō gozai masu. Yo-en nana-jissen no o-tsuri desu. Yoku o-tsutsumi itashi mashō.

[4] At a Milliner's

[Fujin-bōshi-ten nite] 婦人帽子店にて

I wish to try some hats. [帽子ヲ見セテ下サイ]。

Do you wish a hat or a bonnet? [普通ノオ帽子デスカソレトモボネツトデスカ]。

How much is this one marked at? [此レハ値段ガイクラニツイテアリマスカ]。

That one is fifteen yen, but as we are having a clearance sale this week, we are knocking 10% off our prices. [ソレハ十五圓デス、併シ今週申藏ガラエ致シテ居リマスノデ、定價カラー割引ニ致シテ居リマス]。

Bōshi wo misete kudasai.

Futsū no o-bōshi de suka, sore tomo bonetto desu ka.

Kore wa nedan ga ōura ni tsuite ari masuka.

Sore wa jū-go-en desu, shi-kashi konshū-chū kura-zarue itashite ori masu no de, tei-ka kara ichi-wari-biki ni itashite ori masu.

Then that will make the price thirteen yen and a half. I'll take it. (ソーフルト値段ハ十三圓五十錢ニナリマスネ、其レヲ買ツテ置キマセウ)。

Please let me see one of the hats which you have in the window. (陳列窓ニアル帽子ヲ一ツ見セテ下サイ)。

Which one is it? (ドチラデ御座イマスカ)。

How would you like this? (此ノ帽子ハ如何デセヨウ)。

It looks too matron-like. (其レハ餘リ年寄り染ミテ見エマスネ)。

No, Madame, this is the latest fashion. (イ、エ、此レハ最新型デ御座イマス)。

I wonder if you could make me a straw hat to my own design. (オ店デハ私ノ考案通リニ麥藁帽ヲ造ツテ下サイマスデセヨウカ)。

ソーフルト 半ダ
Sō suruto nedan wa jū-san-en gojissen ni nari masu ne. (ソフルト 半ダ)
Sore wo katte oki mashō.

チンレツ マド
Chinretsū-mado ni aru bōshi wo hitotsu misete kudasai.

ドチラ
Dochira de gozai masu ka.

Kono bōshi wa ikaga deshō.

アンマリ トシヨリ
Sore wa annamari toshiyori-jimite mie masu ne.

ザイシンガタ
Iie, kore wa saishin-gata de gozai masu.

オミセ
O-mise de wa watashi no kōan-dōri ni mugiwara-bō wo tsukutte kudasai masu deshō ka.

Oh yes, we could have it ready for you in a few days. (致シマストモ、二三日セバオ問ニ合セル事ガ出来マス)。

Please show me some of your hat trimmings. (あなたノ所ノ帽子ノ飾付品ヲ見セテ下サイ)。

Please look through them. (ドゾ御覽下サイマシ)。

Itashi masu tomo, ni-sanchi seba o-mani awaseru koto ga deki masu.

Anata no tokoro no bōshi no kazaritsuke-hin wo misete kudasai.

Dōzo go-ran kudasai mashi.

[5] At a Music Store

(Gakki-ten nite) 楽器店にて

I wish to see some violins. (ヴァイオリンヲ見セテ貰ヒたいノデスガ)。

About what price do you wish to pay? (オ値段ハドノ位ノ所ニ致シマセヨウ)。

I am undecided, but I want a good serviceable instrument. Have you any old ones? (未ダキメテ居ナイノデスガ、ヨク使エルヴァイオリンガ欲シイノデス、古イノガアリマスカ)。

ヴァイオリン ミセテ モライ
Vaiorin wo misete morai tai no desu ga.

オネダン ドノ クライ
O-nedan wa dono kurai no tokoro ni itashi mashō.

マダ キメテ
Mada kimete inai no desu ga, yoku tsukaeru vaiorin ga hoshii no desu, furui no ga ari masu ka.

Yes, I have two or three.
〔ハイ、二三御座イマス〕。

There are many clever
makes about. 〔世間ハ随分
ゴマカシ物ガアリマスカラ〕。

What we sell here we
guarantee. 〔手前共デ賣ツテ
イル品物ハ保証シマス〕。

Well, — I'll see what you
have in stock. 〔ソ—デスカ、
今オ店ニアル品ヲ拜見シマセヨ
ウ〕。

They look quite good in-
struments. — What do you
want for them? 〔全タイ、樂
器ノ様デスネ、値段ハ何程ナ
デスカ〕。

This one is two hundred
yen, and that one is three
hundred. Please try them.
〔此ノ方ガ二百圓、ソチラノ方ガ
三百圓デ御座イマス。御使用下
サイマシ〕。

What are Japanese pianos
like? 〔日本製ノピアノハドン
ナモノデセヨウ〕。

Hai, ni-san gozai masu.

セケン ニ ワ ズイブン ゴマ
カシモノ ガ アリ マス
kashi-mono ga ari masu
kara.

テマエドモ デ ウツテ
シナモノ ワ ホシホ シ
Temaedomo de utte iru
shinamono wa hoshō shi
masu.

ソ デス カ、 イマ オミセ ニ
シナモノ ハ イケン
Sō desu ka, ima o-mise ni
aru shina wo haiken shi ma-
shō.

マツタク ガツキ
Mattaku ii gakki no yō
desu ne. Nedan wa nani ho-
do na no desu ka.

コノ ホ ガ ニヒヤクエン、
ソチラ ノ ホ ガ サンビヤク
Kono hō ga ni-hyaku-en,
sochira no hō ga sam-byaku-
en de gozai masu. Go-shiyō
kudasai mashi.

ニホンセイ ノ ピアノ
Nihon-sei no piano wa do-
nna mono deshō.

They are not at all bad. Nihon-sei mo waruku wa
〔日本品モ悪クハ御座イマセン〕。 gozai masen.

(6) At a Tobacconist's

タバコ テン ニテ 煙草店ニテ
〔Tabako-ten nite〕 煙草店ニテ



Vocabulary (Tango) (単語)

tobacco [Tabako] 煙草。 cigarette [Kamimaki tabako]
紙巻煙草。 plain cigarette [Futsū-no — Kamimaki tabako]
普通ノ紙巻煙草。 cork-tipped cigarette [Koroku-tsuki-no-
Kamimaki-tabako] コルク付ノ紙巻煙草。 cigar [Hamaki
tabako] 葉巻煙草。 cheroot [Ryōhashi-no hiraita] ハマキ

tabako] 両端ノ開イタ葉巻煙草。 leaf-tobacco [Ha-tabako] 葉巻煙草。 susuff [Kagi tabako] カギ煙草。 pipe [Paipu] パイプ。 briar pipe [Shokubutsu-no ne de tsukutta paipu] 植物ノ根デ造ツタパイプ。 pipe with vulcanite mouthpiece [Kōka-gomu sei no suikuchi] コーカゴム製吸口。 cigar holder [Suikuchi] 吸口。 mouthpiece [Paipu] パイプ。 amber mouthpiece [Kohaku no paipu] 琥珀ノパイプ。 cigar case [Hamaki ire] 葉巻入。 cigarette case [Makitabako ire] 巻煙草入。 cigarette-box [Makitabako-wo-eru Hako] 巻煙草ヲ入レル箱。 cigar-cutter [Hamaki-no saki wo kuru-mono] 葉巻ノ尖ヲ切ルモノ。 pipe-cleaner [Tabako sōji-ki] 煙草掃除器。 ash-tray [Hai-zara] 灰皿。 tobacconist [Tabako-ya] 煙草屋。

Short Sentences [Tambun] [短文]

Oblige me with a good cigar. 「好イ葉巻煙草ヲ一本下サイ」。

Yoi hamaki-tabako wo ippon kudasai.

How much is it? [幾ラデスカ]。

Ikura desu ka.

They are fifty sen each. [一本五十銭デス]。

Ippon go-jissen desu.

I will take five of them. [五本買イマセウ]。

Go-hon morai mashō.

Japanese Landscape



Hiroshige no e ヒロシゲノエ [廣重の繪]

Will you not try this tobacco? [此ノ煙草ヲオノミナツテ御覽ナサイマセンカ]。

Kono tabako wo o-nomi ni natte go-ran nasai masen ka.

How about tobacco-pouches? 煙草入ハ如何デ御座イマスカ]。

Tabako-ire wa ikaga de gozai masu ka.

Please, give me a packet of Virginia Cigarettes. [ベージニヤ紙巻煙草ヲ一包下サイ]。

Vājiniya kami-maki tabako wo hito-tsutsumi kudasai.

How much are they? [ソレハイクラデスカ]。

Sore wa ikura desu ka.

Give me a one yen smoke. ^{イチエン ハマキ} Ichi-en no hamaki wo kudasai. (一圓ノ葉巻ヲ下サイ)。

I also want a box of matches [vestas]. ^{マツチ ローマツチ} Sore kara matchi [rō-matchi] wo hito-bako hoshii no desu ga. (ソレカラマツチ(蠟マツチ)ヲ一箱欲シイノデス)。

I want a mild [strong] one yen cigar. ^{ヤワラカイ ツヨイ} Yawarakai [Tsuyoi] ichi-en no hamaki ga ^{イッポン} ippon hoshii no desu. (柔イ(強イ)一圓ノ葉巻ガ一本欲シイノデス)。

A two yen Havana, please. ^{ハヴァナ ハマキ} Ni-en no Havana hamaki wo ippon kudasai. (二圓ノハバナ葉巻ヲ一本下サイ)。

I want a cigar-holder of wood. ^{モクセイ} Moku-sei no hamaki paipu ^{ヒトツ} wo hitotsu hoshii no desu ga. (木製ノ葉巻パイプヲ一ツ欲シイノデス)。

Certainly, Sir. ^{カシコマリ} Kashikomari mashita. (畏リマシタ)。

(7) At a Bookseller's

^{ショテンニテ} [Sho-ten nite] 書店にて

Which is the best bookseller here? ^{コノヘン} Kono hen de dore ga ^{イチ} ichi-ban yoi hon-ya desu ka. (此邊デドレガ一番ヨイ本屋デスカ)。

I wish to buy a map of Tokyo. ^{トキョ} Tōkyō no chizu wo ^{カイ} kai tai no desu. (東京ノ地圖ヲ買ヒタイノデス)。

I want a Japanese dictionary. ^{ニホンゴ ジテン} Nihon-go no Jiten wo ^{カイ} kai tai no desu. (日本語ノ辭典ヲ買ヒタイノデス)。

I want only small and cheap editions. ^{コガタ ヤスイ} Kogata de yasui no ga hoshii no desu. (小型デ安イノガ欲シイノデス)。

It must not cost more than three yen. ^{サンエン ヨリタカク} San-en yori takaku te wa ^{イケンナイ} ikenai no desu. (三圓ヨリ高クテハイケナイノデス)。

And quite up-to-date? ^{ゴクサイキン} Goku saikin no ga arimasu ka. (極ク最近ノガアリマスカ)。

Can you show me another? ^{モーヒトツ} Mō hitotsu ^{ミセテ} misete ^{モラエ} morae masu ka. (モウ一ツ見セテ貰ヘマスカ)。

Is this the latest published? ^{サイキン} Kore wa saikin no ^{シュッパン} shuppan desu ka. (是ハ最近ノ出版デスカ)。

It takes up too much room. ^{アマリカサバリ} Amari kasabari masu. (アマリカサバリマス)。

Here are some novels and travels. ^{ショウセツ} Shōsetsu to ^{リョウコキ} ryōkō-ki ga gozai masu. (小説ト旅行記ガ御座イマス)。

They are all new, interesting books. ^{ドレモ} Dore mo ^{シンパン} shimpan de ^{オモシロイ} omoishiroi hon ^{バカリ} bakari de gozai masu. (ドレモ新版デ面白イ本バカリデ御座イデマス)。

Please wrap up the books. ^{ウツツンデ} Hon wo tsutsunde kudasai.
〔本ヲ包ンデ下サイ〕。

I will take them with ^{ジブン} ^{モツテ} ^{ユキ}]bin de motte yuki ma-
me. 〔自分デ持ツテ行キマセ shō.
ウ〕。

[8] At a Draper's

[Gofuku-ten nite] ^{ゴフクテンニテ} 呉服店にて

Good afternoon, Madam. ^{イラッシャイ} Irasshai mashi, nani wo o-
What can I do for you? 〔イ me ni kake mashō ka.
ラツシャイマシ、何ヲオ目ニカ
ケマセウカ〕。

Japanese Landscape



Hiroshige no e ^{ヒロシゲノエ} [廣重の繪]

Do you keep any fine
cloth? 〔何カヨイ反物ヲ見セテ
下サイマセンカ〕。

Yes, Madam. We have it
of all colours. What colours
do you prefer? 〔ハイ、色々御
座イマス、ドンナ色ガオ宜敷御
座イマセウ〕。

Well, at any rate, let me
look at them, please. 〔ソーデ
スネ、兎ニ角見セテ下サイ〕。

Certainly, Madam. These
colours are now in fashion.
〔長リマシタ、コレハ流行ノ色合
デ御座イマス〕。

Is this colour a good dye?
〔コノ色ハ褪メルヤウナコトハ
アリマセンカ〕。

I warrant it is not fade.
〔色ノ褪メナイコトハオ受合イ
タシマス〕。

I want something that
washes. 〔洗濯ノキクモノガ
欲シイノデスガ〕。

It is a fast colour. 〔コノ
色ハ決シテ褪メマセン〕。

Nani ka yoi taumono wo
misete kudasai masen ka.

Hai, ^{イロイロ} iroiro gozai masu.
^{ドンナ} Donna iro ga ^{オヨロシユ} o-yoroshū gozai
mashō.

^{ソーデスネ トニカク} Sō desu ne, toni-kaku mi-
sete kudasai.

^{カシコマリ} Kashikomari mashita, kore
^{ワスレコウ} wa ryūkō no ^{イロアイ} iroai de gozai
masu.

^{イロ} Kono iro wa ^{サメル} sameru yō na
koto wa ari masen ka.

^{サメル} Iro no same nai koto wa
^{オウケイ} o-ukeai itashi masu.

^{キクモノ} Sentaku no kiku mono ga
^{ホシイ} hoshii no desu ga.

^{クワシテ} Kono iro wa ^{サメル} kesshite same
masen.

To be sure, this stuff is very good, but it is too showy. [成程コノ地ハ大變イデスガ、アマリハデ過ギマス]。

Then here's another. How do you like this? [ジヤ、此處ニ他ノガアリマスガ如何デ御座イマス]。

I'm afraid this stuff won't wear well. [コノ品ハ持ガ悪イデセヨウネ]。

You may take it on my word. [大丈夫オ受言致シマス]。

I don't like this design. [ニ模様ガ氣ニ入リマセン]。

How much is it a yard? [一碼何程デスカ]。

It is a piece at five yen a yard. [一碼五圓ノ品デ御座イマス]。

What is the width? [幅ハ何程アリマスカ]。

It's thirty inches wide. [幅ガ三十寸御座イマス]。

ナルホド、
Naruhodo, kono ji wa tai-
hen ii desu ga, amari hade
sugi masu.

ジャ、ココニ
Ja, koko ni hoka no ga ari
masu ga, ikaga de gozai
masu.

コノシナハ
Kono shina wa mochi ga
warui deshō ne.

ダイジョブ
Dai-jōbu o-ukeai itashi ma-
su.

モヨ
Kono moyō ga ki ni iri
masen.

イチヤル
Ichi-yāru nani hodo desu
ka.

イチヤル
Ichi-yāru go-en no shina
de gozai masu.

ハバ
Haba wa nani hodo ari
masu ka.

サントウ
Haba wa sa-jū-inchi gozai
masu.

Well, I will take five yards of it. [デハ、ソレヲ五碼買ヒマセウ]。

Thank you, Madam. [有リ難ク御座イマス]。

(9) At a Gentlemen's Furnishing Store

[Danshi muki Yōhin-ten nite] 男子向洋品店にて



cloth and hat brush [Yōfuku to bōshi-no hake]
洋服ト帽子ノ毛刷。 braces [Zubon tsuri] ズボン吊リ。
bow tie [Chōgata nekutai] 蝶形ネクタイ。 double col-
lar [Daburu kara] ダブルカラ Eton collar [Iton
kara] イートンカラ。 gloves [Tebukuro] 袋。 hair-pin [Heya pin]

ヘヤピン。nail-brush [Tsume burashi] 爪ブラシ。neck-tie; tie [Nekutai] hair-slide [Osage dome] オサゲドメ。hair-prong [Heya pin]。purse [Saifu] 財布。safety-pin [Anzenpin] 安全ピン。stand-up collar [Tachi eri] 立襟。tooth-powder box [Hamigaki-ko ire] 齒磨粉入。Treasury and bank-note case [Shihei ire] 紙幣入。wing collar [Nodo no tokoro wootta kara] ノドノ所ヲ折ツタカラー。

Good morning, Sir. What may I show you? [イラツシヤイマシ、何ヲオ目ニカケマセヨウ]。

I want some linen collars. [麻ノカラガ欲シイノデス]。

Stiff or soft? [硬イノデスカ、ソレトモ柔イノデスカ]。

Stiff, —size fifteen, and about two and half inches high. [硬イノデス、大キサハ十五號デ、高サハ二吋ハシニシテ下サイ]。

The double or the winged? [ダブルデスカ、折襟デスカ]。

イラツシヤイ
Irasshai mashi, nani wo o-me ni kake mashō.

アサノカラガ
Asa no kara ga hoshii no desu.

カタイノデスカ、ソレトモヤワラクイノデスカ。
Katai no desuka, sore to mo yawarakai no desu ka.

カタイノデス、オキサハニジュゴゴデ、タカサハニインチハンニシテクダサイ。
Katai no desu, okisa wa jū-go-gō de, takasa wa ni-inchi-han ni shite kudasai.

ダブルデスカ、オリエリノデスカ。
Daburu desu ka, orieri desu ka.



comb [Kushi] 櫛。dressing-case; toilet-case [Keshō bako] 化粧箱。blade [Ila] 刃。glove-stretcher [Tebukuro no yubi wo hirogeru dōgu] 手袋ノ指ヲ被ゲル道具。hair-curler; hair-waver [Kemaki gote] 毛卷ゴテ。hair-clippers [Harikan]。hand-mirror [Tekagami] 手鏡。nail-nippers [Tsume kezuri] 爪ケツリ。scissors [Hasami] 鉋。safety-razor [Anzen kamisori] 安全カミソリ。shaving-soap [Higesori yō shabon] ヒゲソリ用シャボン。strop [Kawato] 革砥。suspenders [Kutsushita tsuri] 靴下吊。tooth-brush guard [Haburashi no bōshi] 齒ブラシノ帽子。

I want some wing collars for evening wear. [夜會服用ノ折襟ヲ少シ貴ヒタイノデス]。
Yakai-fuku-yō no orieri wo sukoshi morai tai no desu.

(10) At the Optician's

[Megane-ten nite] 眼鏡店にて



Vocabulary [Tango] [単語]

Optician; Spectacle-maker [Megane-ishi] 眼鏡師。 spectacles; specs [Megane] 眼鏡。 bow [Tsuru] ツル。 rim [Fuchi] 縁。 bridge [Megane no hanani ataru bubun] 眼鏡ノ鼻=アタル部分。 tortoise-shell spectacles [Bekkō-sei no megane] 亀甲製ノ眼鏡。 pince-nez; eye-glasses [Hana-megane] 鼻眼鏡。 monocle; eye-glass [Kata-megane] 片眼鏡。 gold rimmed-spectacles [Kin-buchi-megane] 金縁眼鏡。 frameless spectacle [Fuchi-nashi-megane] 縁ナシ眼鏡。 lorgnette [Nagaki-e-no-tsuita-megane] 長キ柄ノ付イタ眼鏡。 divided spectacles [En-kin ryōyō megane] 遠近兩用眼鏡。 goggles [Chiri-yoke megane] 塵除ケ眼鏡。 coloured glasses [Iro-tsuki megane] 色付眼鏡。 smoked glasses [Kuro-megane] 黒眼鏡。

reading-glass [Kakudai-kyō] 擴眼鏡; Mushi-megane] 虫眼鏡。 telescope [Bōen-kyō] 望遠鏡。

Short Sentences [Tambun] [短文]

I have broken my glasses; can you put me in a pair of new glasses while I wait? [眼鏡ヲコワシテ仕舞ツタノデスガ、待ツテ居ル間ニ新規ニ玉ヲ入レテ貰エマスカ]。

I am afraid I can't, Sir. What is your number? [サー出来兼ネマスト思ヒマス。アナタノハ何度デ御座イマスカ]。

Please permit me to test your eyes. [一寸オ眼ノ度ヲ計ラセテ頂キマス]。

Will you just put on these spectacles and look at that chart? [一寸コノ眼鏡ヲ掛ケテアノ圖ヲ御覽下サイマシ]。

All right. [ソーデスカ]。

I can understand that. Then your number is 10. [分リマシタ、デハ十度デ御座イマス]。

Megane wo kowashite shi-matta no desu ga, matte iru aida ni shinki ni tama wo irete morae masu ka.

Sā, deki kane masu to omoi masu. Anata no wa nando de gozai masu ka.

Chotto o-me no do wo hakarasete itadaki masu.

Chotto kono megane wo kakete ano zu wo go-ran kudasai mashi.

Sō desu ka.

Wakari mashita. Dewa judo de gozai masu.

Japanese Landscape



Hiroshige no e ヒロシゲノエ〔廣重の繪〕

I'll have these glasses put in your frame. (オ眼鏡へコノ玉ヲ入レマセヨウ)。

By when can you do it for me? (何時迄ニ出来ルデセヨウカ)。

I'll try my best and have them ready for you this evening. (精々致シマシテ今晚オ間ニ合ハセ致シマセヨウ)。

I should like to buy a new pair of glasses with gold rims. What is the price?

(金縁ノ新シイ眼鏡ヲ買ヒタイノデスガ、幾ラデスカ)。

オメガネエコノタマヲ
イレマシヨ
ire mashō.

イツマデニデキルデシヨ
カ
Itsu made ni dekiru deshō ka.

セイゼイイタシマシテコン
バンオマニアワセイタシ
マシヨ
mashō.

キンブチノアタラシイ
メガネヲカイタイノデス
ガ、イクラデスカ
ga, ikura desu ka.

That depends on the frame. In 14 carat gold it comes to fifteen yen; five in gold plate. (縁ノ好シ惡シニ依リマス、十四金デ十五圓、金被セナラ五圓デ御座イマス)。

Very well, I'll take those. Now show me some field glasses. (ソレデスカ、ソレヲ買ツテ置キマセヨウ。今度ハ望遠鏡ブツ見セテ下サイ)。

This pair has lenses of German make. They are very excellent. I think you will be satisfied. (コノ望遠鏡ハレンズガドイツ製デ中々上等デス。キツトオ氣ニ召スドロウト思ヒマス)。

フチノヨシアシニヨリ
マス、ジュシキンデジュゴエン、
キンカブセナラゴエン
kin-kabuse nara go-en-de
gozai masu.

ソレデスカ、ソレヲ
モラテ
オキマシヨ、コンドウハ
ボウケンヨウヲヒトツミシテ
en-kyō wo hitotsu misete
kudasai.

レンズ
Kono hōen-kyō wa renzu
ガドイツノセイデナクナ
カ
ga Dōitsu-sei de nakanaka
ジョウデス。キツトオキニ
メスダロトオモイマス。

[11] At a Tailor's; At a Shoemaker's; At a Watchmaker's

(Yōfuku-ya nite; Kutsu-ya nite; Tokei-ya nite)

Clothing

clothes; garment [Ifuku] 衣服 for gentlemen, dress [Ifuku] 衣服 for ladies, full dress coat [Tairei-fuku] 大禮服, dress-coat [Tsūjō-reifuku] 通着禮服, robe décolletée [Fujin-yō rei-fuku] 婦人用禮服, robe [Sei-fuku] 正服, uniform



evening dress suit

dinner-jacket suit

[Shoku-fuku] 職服; [Ka-n-puku] 官服。court dress [Kyūchu-rei-fuku] 宮中禮服。evening coat; [swallow-tail coat] [Embi-fuku] 燕尾服。tuxedo [Takishido] タキシード。smoker; smoking-jacket; dinner-jacket [Embi-

fuku; Takishido] 燕尾服、タキシード。morning coat [mōningu kōto] モーニングコート。frock coat [Furokku kōto] フロックコート。sack coat [Sebiro-fuku] 背廣服。sporting suit [Undō-fuku] 運動服。shooting suit [Kyō-fuku] 獵服。mourning [mo-fuku] 喪服。overcoat; top coat [Gaitō] 外套。raincoat [Rēnkōto; Ama-gaitō] レンコート、雨外套。mantle [Manto] マント。mackintosh [Kappa] 合羽。waist-



plus-four suit

knicker suit

lounge suit

waistcoat

walking stick

dinner jacket

jacket

top jacket

coat; vest [Chokki] チョッキ。trousers [Zubon] ズボン。shirt [Shatsu] 襦衣。under shirt [Hadagi] 肌着。breeches [Han-zubon] 半ズボン。knicker (-bockers) [Han-zubon] 半ズボン。draws; pants (pantaloen) [Zubon-jita] ズボン下。pocket [Kagushi] カクシ。sleeves [Sode] 袖。button-hole [Botan ana] ボタン穴。jacket [Tan-uwagi] 短上衣。lounge suit [Sebiro-fuku] 背廣服。walking-stick [Sutekki] ステッキ。knicker suit [Han-zubon no yō-fuku] 半ズボン洋服。Eton jacket [Eton jaketu] イートン、ジャケツ。plus-four suit [Gorufu-yō fuku] ゴルフ用服。cloth-horse [Iketa] イケ。lining [Ura-ji] 裏地。clothes-suspender [Emon-kake] 衣掛。clothes line; clothes peg [Monohoshi-dome] 物干し。

Boots and Shoes



lace-up boots; elastic boots; gummas

slippers

laced-up boots; lace-boots

buckled shoes

rubber galoshes

rubber lace shoes

slippers

one-lace shoes

boots [Han-gutsu] 半靴 in England; [Naga-gutsu] 長靴 in America. long boots; Wellington boots; Jack-boots [Naga-gutsu] 長靴。shoes [Tan-gutsu] 短靴。button-boots [Botan kake kutsu] 鈕掛靴。lace-boots [Amiage-gutsu]

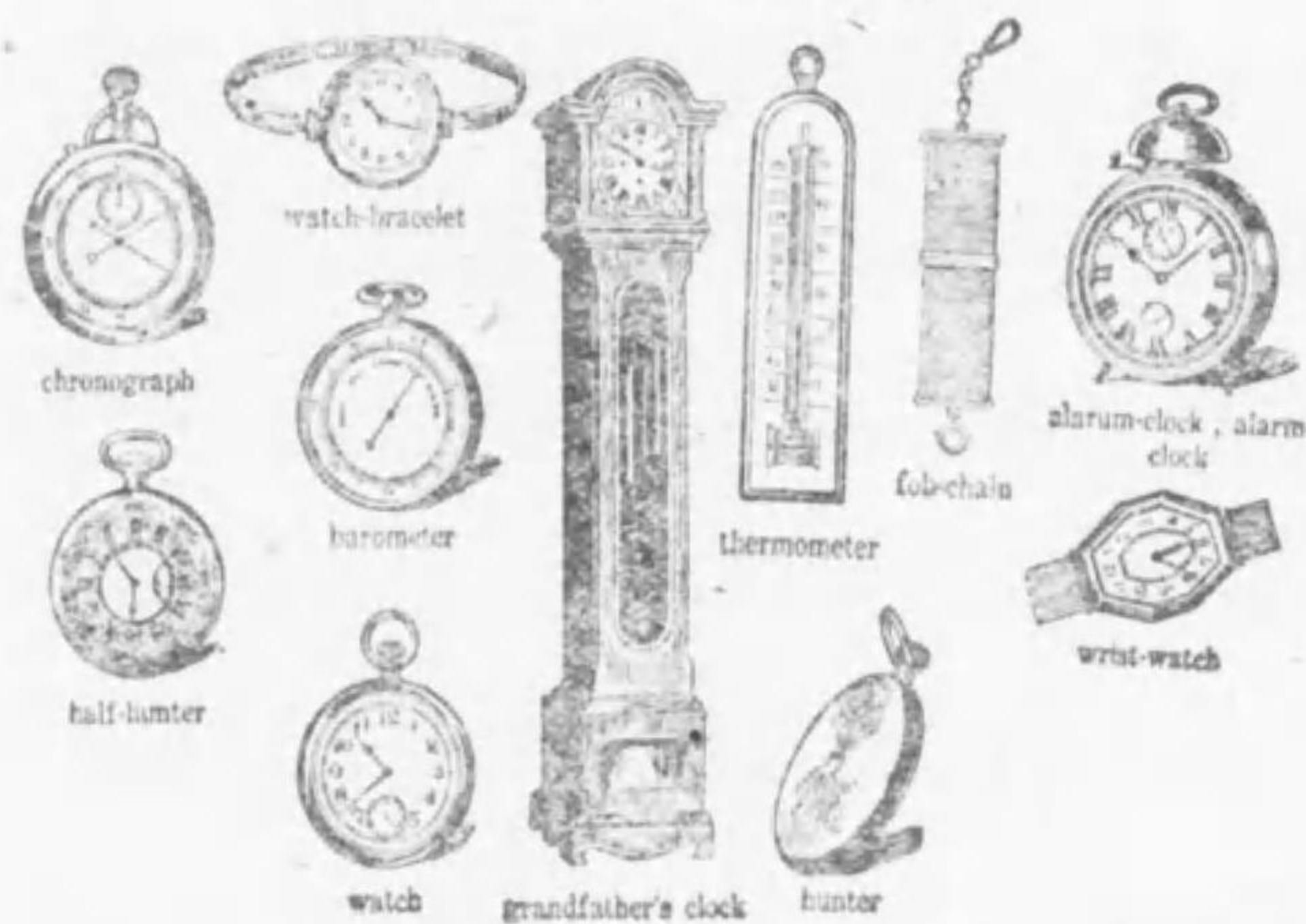
偏上靴。 elastic-boots; jemimas [Fuka-gomu-gutsu] 深ゴ
ム靴。 sand shoes [Undō-gutsu] 運動靴。 slippers [Uwa-
gutsu] 上靴。 pumps [Buyō-gutsu] 舞踏靴。 overshoes;
galoshes; goloshes; rubbers (in America) [Obashūzu] オ-
バーシューズ。 one-bar shoes [Ippon no kutsu-himo de
tomeru tan-gutsu] 一本ノ靴紐デ留メル短靴。 buckled-shoes
[Bijō-gane de tomeru kutsu] ビジョ-金デ留メル靴。 ladies
lace-shoes [himo de shimeru] fujin-yō [tan-gutsu] 紐デ
シメル婦人用短靴。 tan shoes; red kid shoes [Aka-gutsu] 赤靴。



Canvas shoes [Zukku-gutsu] ズック靴。 backstrap [Kutsu-no
atohimo] 靴ノ後ヒモ。 shoe-lace; boot-lace; shoe-string [Kutsu-
himo] 靴ヒモ。 shoe-brush; blacking brush [Kutsu-bake] 靴磨
毛。 shoe-horn; shoe-lift [Kutsu-bera] 靴べら。 blacking;
shoes-blackening [Kutsu-zumi] 靴墨。 last [Kutsu-gata] 靴型。
top-boots [Naga-gutsu] 長靴。 boot-trees [Kutsu-gata]
靴型。 spatterdashes; spats [Mijikai gētoru; supattsu]
短イゲートル; スポツツ legging [Kyahan] キヤハン。

gaiter [Gētoru; Kyahan] ゲートル; キヤハン。 puttees
[Minki-gētoru] 巻ゲートル。 button-hook [Botan-kake] 鈕
掛。 door-mat [Mushiro-sei kutsu-nugui] ムシロ製靴スグイ。
scraper [Tetsu-sei kutsu-nugui] 鐵製靴スグイ。 boot-jack [Ku-
tsu-nugi-ki] 靴脱器。 (boot-)last [Kutsu-gata] 靴型。 insteps
(of shoes) [Kō (Kutsu-no)] 甲(靴ノ)。 heels (of shoes) [Kagato
(Kutsu-no)] 踵(靴ノ)。

Watch and Clock



watch [Kaichū-dokei] 懐中時計。 nickel watch [Nikkeru-
dokei] ニツケル時計。 silver watch [Gin-dokei] 銀時計。 gold
watch [Kin-dokei] 金時計。 platinum watch [Hakkin-dokei]
白金時計。 gold plated watch [Kin-bari-dokei] 金張時計。
hunting watch; hunter [Ryōbuta-dokei] 兩蓋時計。 half-
hunter [Kata-garasu-dokei] 片蓋子時計。 lever watch [An-

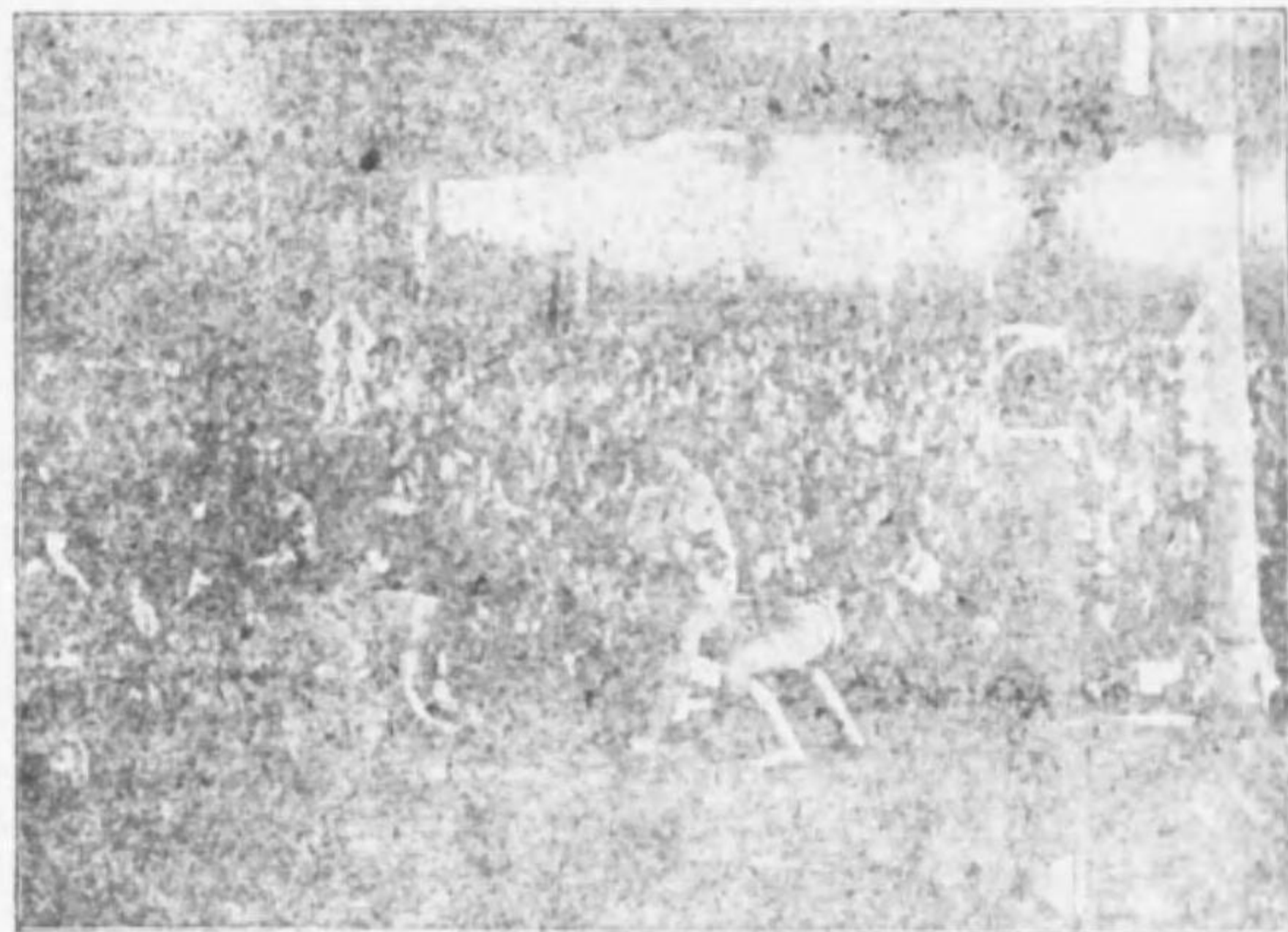
kuru-dokei] ^{カールドケイ} アンクル時計。 wrist-watch [Ude-dokei] ^{ウデドケイ} 腕時計。 keyless watch [Kagi-nashi-dokei] ^{カギナシドケイ} 鍵なし時計。 alarm-clock: alarm-clock [Mezamashi-dokei] ^{メザマシドケイ} 目覚まし時計。 grandfather's clock [Fundō-dokei] ^{フンドードケイ} 分銅時計。 thermometer [Kandan-kei] ^{カンダンケイ} 寒暖計。 chronograph [Sutoppu-wotchi] ^{ウオツプ} ストップ・ウオッチ。 watch-blacelet [Tokei no tsuita ude-wa] ^{トケイノツイタウデワ} 時計ノツイタ腕輪。 fob-chain [Kaichū-dokei] ^{カイシュドケイ} ツブスルムネカフタラスモノ | 懐中時計ニツケル胸カフタラス物。 barometer [Seikei] ^{セイケイ} 晴雨計。 stem-winder [Ryūzu-maki-dokei] ^{リュースマキドケイ} リューズ巻時計。 key-winder [Kagi-maki-dokei] ^{カギマキドケイ} 鍵巻時計。 (hanging) clock [Kake-dokei] ^{カケドケイ} 掛時計。 wall-clock [Bonbon-dokei] ^{ボンボンドケイ} ボンボン時計。 standing clock; table-clock [Oki-dokei] ^{オキドケイ} 置時計。 ornamental clock [Sōyoku-yō-oki-dokei] ^{ソウヨクヨウキドケイ} 裝飾用置時計。 Cuckoo-clock [Orugan-dokei] ^{オルガン} オルガン時計。 dining clock [Shokudō-dokei] ^{ショクドドケイ} 食堂時計。 drawing-room clock [Kyakushitsu-dokei] ^{キヤクシュツドケイ} 客室時計。 church clock [Jitō-dokei] ^{ジトドケイ} 時塔時計。 railway-clock [Teisha-jō-dokei] ^{テイシャジョドケイ} 停車場時計。 -tower-clock [Okujō-dokei] ^{オクジョドケイ} 屋上時計。 sand-glass; hour-glass [Sunadokei] ^{ヒドケイ} 砂時計。 sun-dial [Hi-dokei] ^{ヒドケイ} 日時計。 hydroscope [Mizudokei] ^{ミヅドケイ} 水時計。 pendulum-clock [Furiko-dokei] ^{フリコドケイ} 振り子時計。 watch-glass [Tokei-no-garasu] ^{トケイノガラス} 時計ノ硝子。 watch-key [Tokei-no kagi] ^{トケイノカギ} 時計ノ鍵。 dial plate; face [Monji-ita] ^{モンジイタ} 文字板。 crown [Ryūzu] ^{リュース} リューズ。 hour-hand [Ji-shin] ^{ジシン} 時針。 minute-hand [Fun-shin] ^{フンシン} 分針。 second hand [Byō-shin] ^{ヒョーシン} 秒針。 anchor-escapement [Ankuru] ^{アンクル} アンクル。 regulator [Kankyū-shin] ^{カンキョーシン} 錠

念針。 spring [Zemmai] ^{ゼンマイ} ゼンマイ。 watch-case [Tokei-no-gawa] ^{トケイノガワ} 時計ノ側。 movement [Tokei-no kikai] ^{トケイノキカイ} 時計ノ器械。 watch-chain [Kusari] ^{クサリ} 鎖。 trinket [Tokei-sage] ^{トケイサゲ} 時計下ゲ。 clock-tower [Tokei-dai] ^{トケイダイ} 時計臺。 clock-smith [Tokei-shi] ^{トケイシ} 時計師。 clockwork [Tokei shikake] ^{トケイシカケ} 時計仕掛。

① Tailor's [Yōfuku-ya] ^{ヨウフクヤ} 洋服屋

Will you make me a coat? ^{ウワギ} Uwagi ^{ヲツクテ} wo tsukutte ^ク kudasai. (上衣ヲ造ラテ下サイ)。
 Will you take my measure for a coat? ^{ウワギ} Uwagi ^ノ no ^{スンプ} sumpō ^ヲ wo totte ^{クダサイ} kudasai. (上衣ノ寸法ヲ取ラテ下サイ)。
 It will be made exactly as you like. ^{キチントオコノミドオリニ} Kichinto o-konomi dōri ni ^{オシタテ} o-shitate itashi masu. (マチントヨ好ミ通りニ仕立致シマス)。
 Stand up straight, please, Sir! ^{ドカ} Dōka ^{マフスガ} massugu ^ニ ni ^{オタチ} o-tachi kudasai. (ドカ、直ニ立テ下サイ)。
 What cloth will you have it made of? ^{ドンナフクジ} Donna fukuji ^デ de ^{オシタテ} o-shitate itashi mashō ka. (ドンナ服ヲ何デ仕立イタシマセヨウカ)。
 Show me your patterns? ^{ミボン} Mibon ^ヲ wo ^{ミセテ} misete kudasai. (見本ヲ見セテ下サイ)。

Wrestling [Kokugi-Kan]



Özumō オーズモー コクギカン [大角力 国技館]

Here they are, they are the latest fashion. [此處ニアリマス、ソレハ最近ノ流行デス]。

I have a great variety of most fashionable stuffs. [様々流行ノ地質ガ色々御座イマス]。

I like that much better.

[ソノ方ガ餘程好キデス]。

All right, this will do. [結構デス、コレデイ、デセヨウ]。

These patterns are too gay. [コレハアンマリハデ過ギマス]。

Koko ni ari masu. Sore wa saikin no ryūkō desu.

Goku ryūkō no jishitsu ga iroiro gozai masu.

Sono hō ga yohodo sukii desu.

Kekkō desu, kore de ii deshō.

Kore wa amari hade sugi masu.

② Shoe shop [Kutsu-ya] 靴屋

I want a pair of brown shoes ready made. [出来合ノ赤靴ガ一足欲シイノデスガ]。

Do you keep brown shoes? [赤靴ガアリマスカ]。

Have you any shoes ready made? [半靴ノ出来合ガアリマスカ]。

Show me some of different sizes. [色々ナ大キサノヲ見セテ下さい]。

Very well, Sir. What size do you take? [ハイ、貴リマシタ、ドンナ大キサニ致シマセヨウ]。

Will you show me your foot, please? [オ足ヲ拜見致シマセヨウ]。

These will fit you, I think. [コレガアナタニ合ヒマセヨウ]。

Will you try them on please? [ドゾハイテ見テ下さい]。

Dekiai no aka-gutsu ga issoku hoshii no desu ga.

Aka-gutsu ga ari masu ka.

Han-gutsu no dekiai ga ari masu ka.

Iroiro na ōkisa no wo mi-sete kudasai.

Hai, kashikomari mashita, donna ōkisa ni itashi mashō.

O-ashi wo haiken itashi mashō.

Kore ga anata ni ai mashō.

Dōzo haite mite kudasai.

- I'll try them on. [ハイテ見
マセヨウ]。 Haite mimashō
- They are too tight. [キツ
過ギマス]。 Kitsu sugi masu.
- They are too loose. [アマ
り緩スギマス]。 Amari yuru sugi masu.
- They pinch me. [カキマス
ネ]。 Kami masu ne.
- I cannot get my foot in it.
[足が遣入ヲマセンヨ]。 Ashi ga hairi masen yo.
- All right, they fit me well.
[結構デス、ヨク合ヒマス]。 Kekkō desu, yoku ai masu.
- Well. Then I'll have them.
[ジャ、ソレヲ買ヒマセヨウ]。 Ja sore wo morai mashō.
- Here is another pair. Try
these. [他ノガ此所ニ御座イマ
ス、コレヲハイテ見テ下サイ]。 Hoka no ga koko ni gozai
masu. Kore wo haite mite
kudasai.
- I believe these do not
pinch you. [是レナラカマナイ
思ヒマス]。 Kore nara kama nai to
omoi masu.
- Will you show me some
others? [モット他ノヲ見セテ
下サイ]。 Motto hoka no wo misete
kudasai.

- I want a pair of brown
shoes made to measure. [赤
靴ヲ一足注文シタイノデスカ]。 Aka-gutsu wo issoku chū-
mon shi tai no desu ga.
- Have the goodness to take
my measure for a pair of
shoes? [ドーカ寸法ヲ取ツテ下
サイ]。 Dōka sumpō wo totte ku-
dasai.
- Certainly, Sir. Be good e-
nough to take off your shoes,
for I wish to take your mea-
sure. [長リマシタ、恐レ入リ
マスガ、寸法ヲ取リマスカラオ
靴ヲ脱ギ下サイ]。 Kashikomari mashita, osore
iri masu ga, sumpō wo tori
masu kara, o-kutsu wo o-
nugi kudasai.
- Now, let me see some lea-
ther, please. [ソレカラ革ヲ見
セテ下サイ]。 Sore kara, kawa wo misete
kudasai.
- Which is most durable?
[ドレガ一番持チガヨイデスカ]。 Dore ga ichi-ban mochi ga
yoi desu ka.
- Here is the best French
leather. [此處ニ佛蘭西皮ノ裁
切ガ御座イマス]。 Koko ni Furansu-gawa no
tobikiri ga gozai masu.
- How do you like this
Russian leather? [此ノ露西亞
皮ハ如何デス]。 Kono Roshya-gawa wa i-
kaga desu.

I want them in morocco leather. (モロツコ皮デ造ツテ下サイ)。
 Morokko-gawa de tsukutte kudasai.

I don't like this shade. (此ノ色が氣=入リマセン)。
 Kono iro ga ki ni iri masen.

I like this shade much better. (此ノ色ノ方が餘程好キデス)。
 Kono iro no hō ga yohodo suki desu.

③ Watchmaker's (Tokei-ten) 時計店

I want a silver watch, please. (銀時計ヲ欲シイデスガ)。
 Gin-dokei ga hoshin desu ga.

Do you want a gold or silver watch? (金時計デスカ、銀時計デスカ)。
 Kin-dokei desu ka gindokei desu ka.

Where is this watch from? (此ノ時計ハ何處製デスカ)。
 Kono tokei wa doko-sei desu ka.

It is of German make. (獨逸製デス)。
 Doitsu-sei desu.

How many years can you guarantee it? (何年間保證出來マスカ)。
 Nan-nen-kan hoshō deki masu ka.

I can guarantee for five years. (五ケ年間保證致シマス)。
 Go-ka-nen kan hoshō itashi masu.

Does it keep good time? (時間がヨク合ヒマスカ)。
 Jikan ga yoku ai masu ka.

Yes, it keeps perfect time. (ハイ、時間ハ完全ニ合ヒマス)。
 Hai, jikan wa kanzen ni ai masu.

Yes, it goes accurately. (ハイ、時間ハ正確デス)。
 Hai, jikan wa seikaku desu.

I want my watch mended, please. (時計ヲ修繕シテ欲シイノデスガ)。
 Tokei wo shūzen shite ho-shii no desu ga.

Very well, Sir. (ハイ、畏リマシタ)。
 Hai, kashikomari mashita.

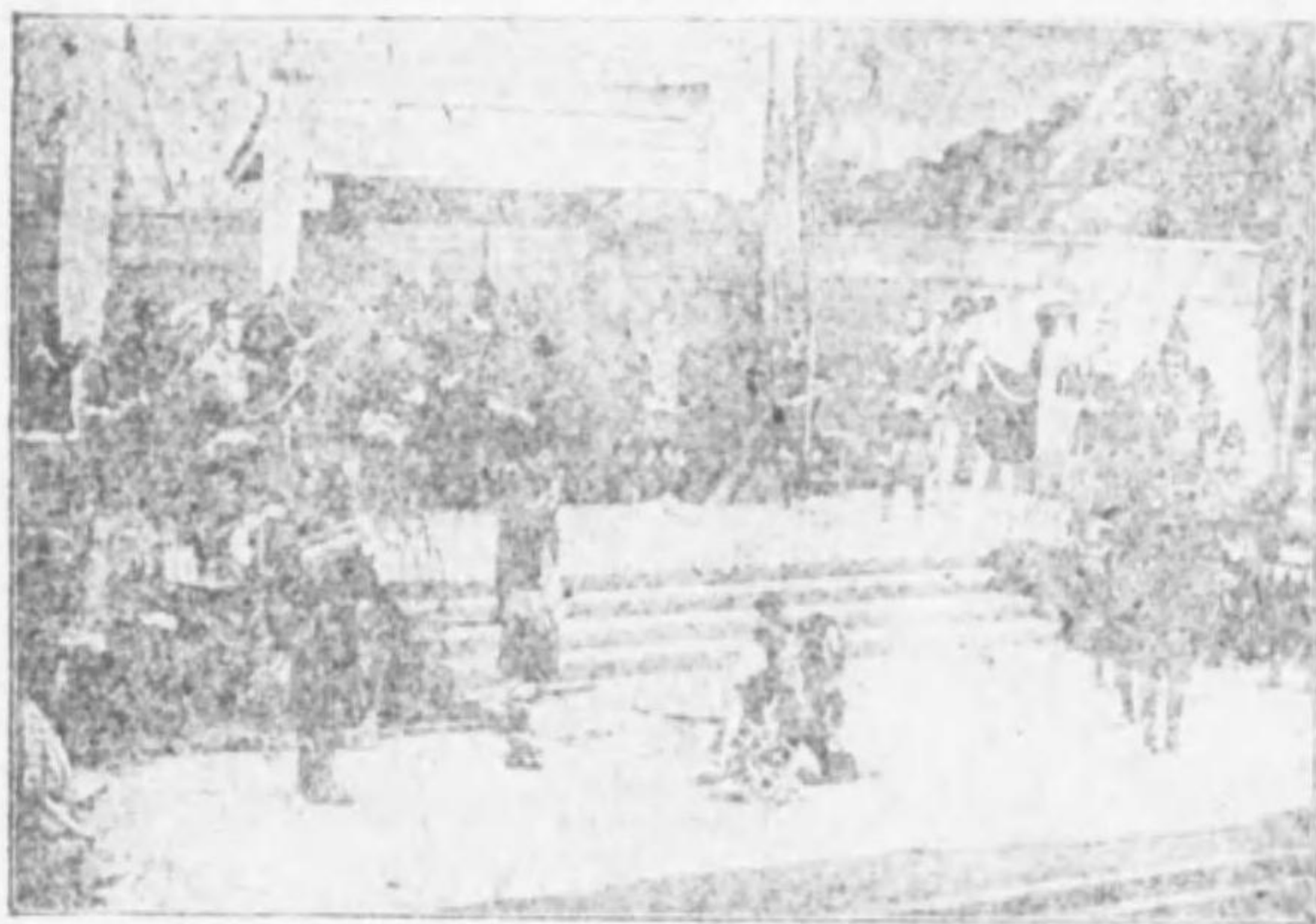
Let me see what part of it requires mending. (何處ヲ直サネバナラスカ拜見シマセヨウ)。
 Doko wo naosa neba naranu ka haiken shi mashō.

The main spring is not broken, but the movement is out of order. (ゼンマイハ切レタイマセンガ、調子が狂ツタイマス)。
 Zemmai wa kirete i masen ga, chōshi ga kurutte i masu.

My watch doesn't keep good time. (私ノ時計ハ時間がヨク合ヒマセン)。
 Watashi no tokei wa jikan ga yoku ai masen.

Kabuki (1)

The Popular Theatre of Japan: Feudalism and Fantasy.



A Japanese Kabuki drama of the days of feudalism: A thrilling moment in a play whose cast includes three "Horses" portrayed by actors who specialise in impersonating such velvet-hided steeds.

カブキ [歌舞伎]

- Does it gain or lose? [進
▲ノデスカ、遅レルノデスカ]。Susumu no desu ka, oku-
reru no desu ka. ^{ススム} ^{オク}
- It goes too fast (slow). [進
≡(遅レ)過ギマス]。Susumi (okure) sugi masu. ^{ススミ} ^{オクレ} ^{スギ}
- This watch gains (loses) five
minutes in a day. [此ノ時計
ハ一日ニ五分進≡(遅レ)マス]。Konō tokei wa ichinchi ni
go-fun susumi (okure) masu. ^{イチンチ} ^{ゴフン} ^{ススミ} ^{オクレ}
- When will it be ready? [何
時出来ルデセヨウカ]。Itsu dekiru deshō ka. ^{イツ} ^{デキル}

It will take three days to repair it. [ソレヲ修繕スルニ
ハ三日カ、リマス]。Sore wo shūzen suru ni wa,
mikka kakari masu. ^{シユゼン スル} ^{ミツカ カカリ}

[12] Banks

[Ginkō] 銀行

Will you kindly cash this
cheque for me? [ドーナ此ノ
小切手ノ支拂ヲ願ヒマス]。Dōzo kono kogitte no shi-
harai wo negai masu. ^{ドーナ} ^{コゴツテ} ^シ ^{ハライ} ^{ネガイ}

We are very sorry, but
can't cash this cheque as it
is crossed. [オ氣毒デスガ支拂
出来マセン、銀行渡シニナツテ
イマスカラ]。O-kinodoku desu ga shiha-
rai ga deki masen, ginkō
watashi ni natte i masu
kara. ^{オキノドク} ^{シハ} ^{ライ} ^{デキ} ^{マセン} ^{ギンコウ} ^{ワタシ} ^{ナツテ} ^イ ^{マス} ^{カラ}

Can you discount these
bills? [此ノ手形ヲ割引シテ下
サルデシヨウカ]。Kono tegata wo waribiki
shite kudasaru deshō ka. ^{ナガキ} ^{ワリビキ} ^{クダサル}

What do you charge for
discounting them? [割引スル
ノニ何程ノ費用ガ掛リマスカ]。Waribiki, suru no ni nani
hodo no hiyō ga kakari masu
ka. ^{ワリビキ} ^{スル} ^{ナニ} ^{ホド} ^{ヒヨウ} ^{カカリ}

It depends upon the date
and the rate of exchange.
[ソレハ爲替相場ト日替ニヨツ
テデス]。Sore wa kawase-sōba to
hizuke ni yotte desu. ^{カワセソバ} ^{ヒヅケ} ^{ヨツテ}

What is the rate of exchange to-day? [今日ノ爲替相場ハ幾ラデスカ]。
 Kyō no kawase-sōba wa ikura desu ka.

What is the value of ten yen by the present rate of exchange? [只今ノ爲替相場ハ十圓イクラデスカ]。
 Tadaima no kawase sōba wa jū-en ikura desu ka.

Have you any preference as to the kind of money to be paid? [支拂ノお金ハドンナノデ差上ゲマセヨウカ、オ好みハアリマセンカ]。
 Shiharai no o-kane wa donna no de sashi-age mashō ka, o-konomi wa ari masen ka.

Kabuki (2)



カブキ [歌舞伎]

Yes, I should like to have two hundred yen in bank-notes and the rest in silver. [ハイ、二百圓ハ紙幣デ、残りハ銀貨デ買キタイノデス]。
 Hai, ni-hyaku-en wa shihei de, nokori wa ginka de itadaki tai no desu.

I should like to have it all in paper money. [皆紙幣デ買ヒタイノデス]。
 Mina shihei de morai tai no desu.

No, anything will do. [イ、エ、何ンデモ結構デス]。
 Iie, nan demo kekkō desu.

Can you change this into smaller money? [此レヲ小札ニ換ヘテ買ヘマスカ]。
 Kore wo ko-fuda ni kaete morae masu ka.

Here you are. See if it is all right. [此處ニアリマスヨ、ソレデヨイカー一寸オ調べ下サイ]。
 Koko ni ari masu yo. Sorede yoi ka chotto o-shirabekudasai.

I want to deposit some money at this bank. [私ハ少し許リ金ヲ此ノ銀行ニ預ケタイノデス]。
 Watashi wa sukoshi bakari kane wo kono ginkō ni azuke tai no desu.

Do you wish to open an account with us? [アナタハ當行ト勘定ヲ開キニナリタイノデスカ]。
 Anata wa tōkō to kanjō wo o-hiraki ni nari tai no desu ka.

Well, Sir. We shall be most delighted to oblige you. Will you deposit in the current account or as a fixed deposit account? [ハイ、畏リマシタ、當座預金デスカ、定期預金デスカ]。

I should like to have it as the current account. [當座預金=致シタウ御座イマス]。

Write on this chit your name and address together with the amount of money you wish to deposit. [此ノ紙=アナタノ氏名ト住所トヲ、ソレカラ預金ノ高ヲ記入シテ下サイ]。

What interest do you allow on fixed deposit? [定期預金=ハ何程ノ利子ガ附キマスカ]。

We allow 4 per cent per annum. [一年四歩デス]。

On current account? [當座預金=ハ]。

カシコマリ マシタ
Hai, kashikomari mashita,
トザヨキン デス カ、テイキ
tōza-yokin desu ka, teiki-
ヨキン
yokin desu ka.

トザヨキン
Tōza-yokin ni itashi tō
gozai masu.

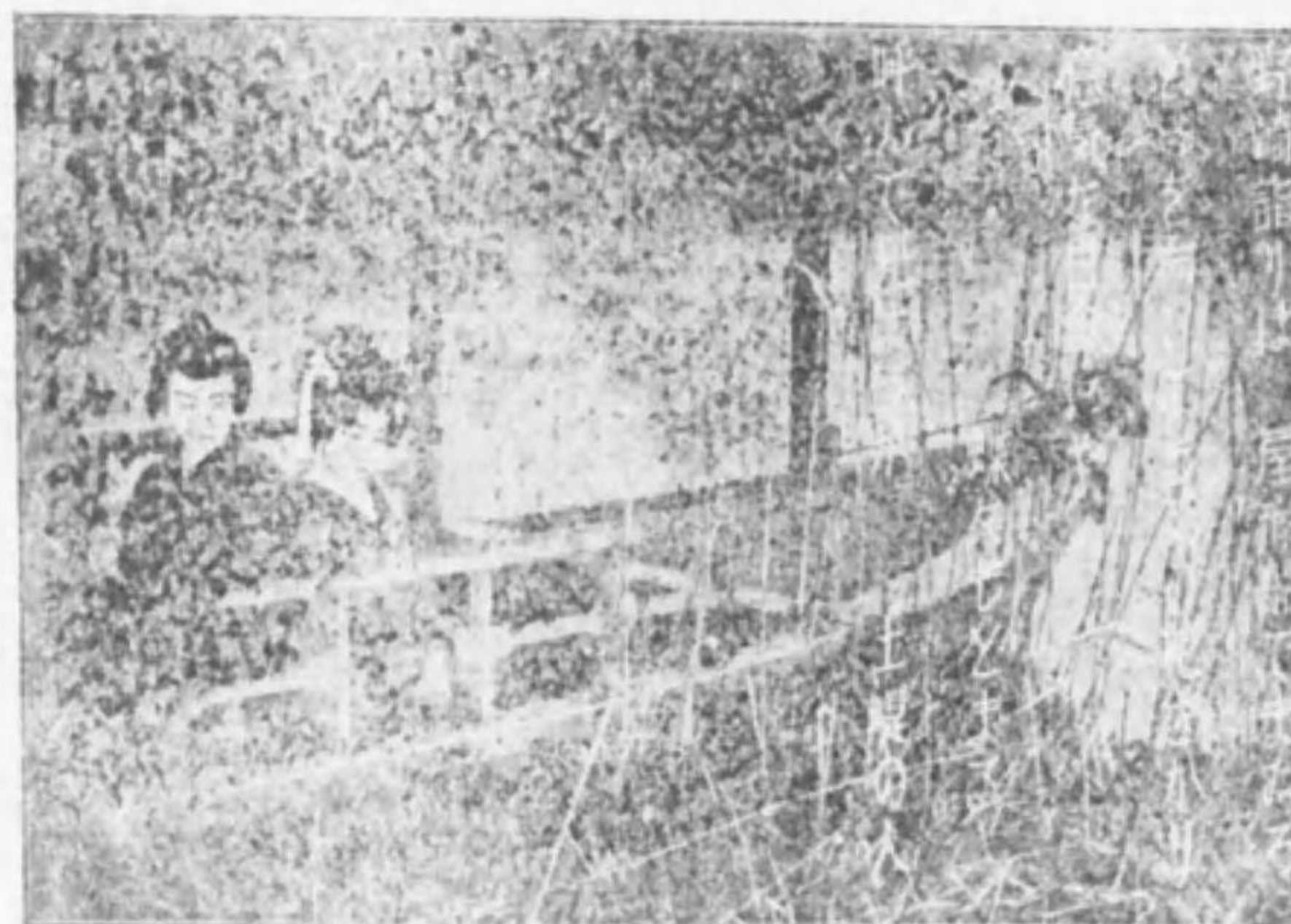
カ
Kono kami ni anata no
シメイ (フーニ) ノレ
shimei to jūsho to wo, sore
カラ ヨキン ノカ キニ
kara yokin no taka wo kinyū
shite kudasai.

テイキ ヨキン ナニ
Teiki-yokin ni wa nani
ホド ノリシ ツキ
hodo no rishi ga tsuki masu
ka.

イチネンシブ
Ichi-nen shi-bu desu.

トザヨキン
Tōza-yokin ni wa.

Kabuki (3)



カブキ [歌舞伎]

We allow 1 sen per 100 yen on daily balance, viz. 3. 60 per cent per annum. [毎日ノ残高百圓=付一錢丁度年利デ三歩六厘許リデス]。

I want to draw out some money from my account. [少シ許リオ金ヲ引出シタイノデスガ]。

How much do you wish to draw out? [何程オ出シ=ナリマスカ]。

マイニチ ザンダカヒヤ
Mainichi no zandaka hya-
クエン ツキ イフセン チョー
ku-en ni tsuki issen, chōdo
ネンリ サムブロクリン
nen-ri de sambu-roku-rin ba-
カリ デス
kari desu.

スコシ バカリ オカネ
Sukoshi bakari o-kane wo
ヒキダシ タイ
hikidashi tai no desu ga.

ナニ ホド オダシ ニ ナリ
Nani hodo o-dashi ni nari
masu ka.

Hundred yen. [百圓丈ケ]。	^{ヒヤク エン ダケ} Hyaku-en dake.
Have you brought your pass-book? [通帖ヲオ持ちニナリマシタカ]。	^{カヨイ チョー} ^{オモチ} Kayoi-chō wo o-mochi ni nari mashita ka.
Yes, here it is. [ハイ、此處ニ御座イマス]。	Hai, koko ni gozai masu.
Here is your number (check.) Wait for a while. [此レガアナタノ番號デス、一寸オ待ち下サイ]。	^{バンゴ} Kore ga anata no bangō desu. ^{チョウト オマチ} Chotto o-machi kudasai.
I want to send some money to London. [倫敦へ少シ送金シタイノデスガ]。	^{ス コ シ} ^{ソウキン} Rondon e sukoshi sōkin shi tai no desu ga.
What is the charge? [手数料ハ何程デスカ]。	^{テスリョー} ^{ナニ} ^{ホド} Tesu-ryō wa nani hodo desu ka.
Here it is and this is the duplicate. [ハイ、此處ニアリマス、ソシテコレガソノ寫シデス]。	^{ソシテ} ^{ウツシ} Hai, koko ni ari masu. Soshite kore ga sono utsushi desu.

PART FOUR

GENERAL CONVERSATION

フ ツー カ イ ワ
FUTSU-KAIWA
普 通 會 話

PART FOUR
GENERAL CONVERSATION

(1) Salutation and Inquiries
Concerning Health

[Aisatsu oyobi Go-kigen Ukagai] 挨拶及び御機嫌伺ひ

Good morning. [オ早ウ]。	オハヨ- O-hayō.
Good morning, Sir [or Madam], [オ早ウ御座イマス]。	オハヨ ゴザイ マス O-hayō gozai masu.
Good morning, gentlemen [or ladies], [皆サマ, オ早ウ御 座イマス]。	ミナ サマ オハヨ- Mina-sama o-hayō gozai masu.
Good day. [今日ハ]。	コンニチ ハ Konnichi wa.
Good day, Sir. [今日ハ]。	-#-
Good afternoon, Sir. [今日 ハ]。	-#- [Afternoon Salutation]
Good evening. [今晚ハ]。	コンバン ハ Komban wa.
Good evening, Sir. [今晚ハ]。	-#-
Good night. [オ休ミナサイ]。	オヤスミ ナサイ O-yasumi nasai.

Nagoya Castle [Nagoya-jō]



ナゴヤヂョー [名古屋城]

Good morning. [左様ナラ]。	サヨ ナラ Sayō nara.
Good day. [左様ナラ]。	-#-
Good afternoon. [左様ナラ]。	-#-

Good day. [左様ナラ]。	Sayō nara.
Good night. [左様ナラ]。	—#—
Well, good night. I hope you will sleep well. [デハ左様ナラ、ヨクオ休ミナサイ]。	デハ サヨナラ ヨク ス Dewa sayō-nara. Yoku o- yasumi nasai.
Thank you; the same to you. [有難ウ、左様ナラ]。	アリガトー サヨナラ Arigatō. sayō nara.
Good-bye; Good-by. [左様ナラ]。	Sayō nara.
Cherio. [左様ナラ、失敬]。	Sayō nara; Shikkei.
So-long; So long. [左様ナラ、失敬]。	—#—; —#—
Tata. [左様ナラ、アベヨ]。	アベヨ Sayō nara; Abayo.
Bye-bye. [アベヨ]。	Abayo.
How do you do?; How are you?; How are you getting on?; How are you getting along?; How is the world using you?; How have you been?; How is your health? [オ變リハアリマセンカ; 御機嫌ヨウ; オ違者デスカ; ドウデスカ]。	オカワリ ハ アリ マセン O-kawari wa ari masen * ゴキゲン ヨー オタクシヤ ka; Go-kigen yō; O-tassha デスカ ドーデスカ desu ka; Dō desu ka.

How are you all at home?	ミナサン オカワリ アリマ Mina-san o-kawari ari ma-
How are your folks at home?; How are your family?; I hope you are all well at home. [皆サンオ變リアリマセンカ]。	メン カ sen ka.
Thank you, very well. And how are you?; Quite well, thanks. And you? First class, thanks. And how is your health? [有難ウ御座イマス、至極丈夫デス、アナタハ如何デスカ]。	アリガトー ゴザイ マス レゴ Arigatō gozai masu, shigo カ ジョブ デス アナタ ハ ku jobu desu. Anata wa イカガ デス カ ikaga desu ka.
Never better, thank you; Capital, thank you. [オ變ラズ頑健デス]。	オカゲ デ アイカワラズ ガン Okage de aikawarazu, gan- ケン デス ken desu.
How is your father? [オ父サンハ如何デス]。	オトーサン ハ イカガ デス O-tōsan wa ikaga desu.
Thank you. He is very well. [有難ウ、至極達者デス]。	アリガトー シゴク タツシヤ Arigatō, shigoku tassha デス desu.
Do you continue in good health? [何時モ御達者デスカ]。	イツセ ゴタクシヤ Itsumo go-tassha desu ka.
You are enjoying good health, aren't you? [御達者デスカ]。	ゴタクシヤ Go-tassha deshō nē.

How have you been since I had the pleasure of seeing you last? [コノ前オ目ニ掛ツテカラ引續キ御丈夫デシタカ]。

コノマヘオメニカカツテ
カラヒキツヅキゴジョブデ
シタカ。

I hope I see you quite well? [御丈夫デ御座イマセン]。

ゴザイマセン
Go-jōbu de gozai mashō

Thank you, I am quite well. [有難ウ、丈夫デ御座イマセン]。

Arigatō, jōbu de gozai masu

Thank you, it does not affect me. [有難ウ、何ノ障リニアリマセン]。

Arigatō, nanno sawari me
ari masen.

You look quite robust. [アナタハ御達者ラシク見エマス]。

アナタハゴタツシヤラシク
見エマス。
mie masu.

Thank you, I am pretty well. [有難ウ、先ヅ丈夫デ御座イマセン]。

Arigatō, mazu jōbu de gozai masu.

I'm very well indeed, thanks. [御丈夫デ御座イマセン]。

Makoto-ni jōbu de gozai masu.

I am as usual, thank you. [有難ウ、變フ事モ御座イマセン]。

Arigatō, kawatta koto mo gozai masen.

Thank you, I am enjoying perfect health. [有難ウ、大層達者デス]。

Arigatō, taisō tassha desu.

Thank you, I am well, and you? [有難ウ、丈夫デス、シテアナタハ]。

Arigatō, jōbu desu, shite anata wa.

I hope you are so, too. [アナタモ御丈夫デ]。

Anata mo go-jōbu de.

I am not quite well. [ドモ丈夫デ御座イマセン]。

Dōmo jōbu de gozai masen.

I am feeling very poorly. [ドモ気分ガヨク御座イマセン]。

Dōmo kibun ga yoku gozai masen.

I am a little indisposed. [少シ加減ガ悪ウ御座イマス]。

Sukoshi kagen ga warū gozai masu.

Somehow I feel lazy. [何トナクダルク思ヒマス]。

Nan-to-naku daruku omoi masu.

I feel unusually dull. [餘程ダルク思ヒマス]。

Yohodo daruku omoi masu.

I feel enervated. [氣ガ引立テマセン]。

Ki ga hiki-tachi masen.

I am almost sick. [牛病人デ御座イマス]。

Han-byōnin de gozai masu.

What is the matter with you? [何ウナサツタノデ御座イマス]。 ド ナツタ ノ
Dō nasatta no de gozai masu.

What is your complaint? [何處ガオ悪イノデ御座イマス]。 ドコ ガ オワルイ ノ デ
Doko ga o-warui no de gozai masu.

Is there anything the matter with you? [アナタハ如何ナサレマシタカ]。 アナタ ハ イカガ ナサレ マシタ
Anata wa ikaga nasare mashita ka.

How is your brother, now? [御兄弟ハ今如何デスカ]。 オキョーダイ ハ イマ イカガ デスカ
Go-kyōdai wa ima ikaga desuka.

He is better to-day, thank you. [有難ウ、今日ハヨイ方デス]。 アリガトー キョー ヨイ ホー
Arigatō, kyō wa yoi hō desu.

I am glad of it. [ソレハ結構デス]。 ソレ ハ ケツコ
Sore wa kekkō desu.

There is continual sickness in my family. [私ノ内ニハ絶エズ病人ガアリマス]。 ワタクシ ノ ウチ ニ ハ タエズ ビョーニン ガ アリ
Watakushi no uchi ni wa taezu byōnin ga ari masu.

I am very sorry to hear that. [ソレハオ氣ノ毒デス]。 ソレ ハ オキノドク
Sore wa o-kinodoku desu.

I hope you will soon be better. [早く御恢復ナサル様希望イタシマス]。 ハヤク オカイフク ナサル ヨーキョーイカニ
Hayaku go-kaifuku nasaru yō kibō itashi masu.

You must take good care of yourself. [オ氣ヲ附ケナサントヨクアリマセン]。 オキ ヲ ツケ ナサラント ヨク アリ マセン
O-ki wo tsuke nasarante yoku ari masen.

I hope to see you in better health. [御全快ノ日ニオ目ニ掛リマセウ]。 ゴゼンカイ ノ ヒ ニ オメニ カカリ
Go-zenkai no hi ni o-me ni kakari mashō.

Thank you, I am taking the best care possible. [有難ウ、出来ル丈ケノ用心ヲ致シマス]。 デキル だけ ノ ヨージン ノ イタシ
Arigatō, dekiru dake no yōjin wo itashi masu.

I did not know she was unwell. [私ハアノ方ノ御不快ノコトハ存ジマセンデシタ]。 ワタクシ ハ アノ オカタ ノ ゴフカイ コト ノンジ
Watashi wa ano okata no go-fukai no koto wa zonji masen deshita.

Good bye! Farewell! [左様ナラ]。 サヨ ナラ
Sayō nara.

Good-bye! Gentlemen (ladies). [皆様、左様ナラ]。 ミナ サマ
Mina-sama sayō nara.

Excuse me. [失禮シマシタ]。 シツレイ シ マシタ
Shitsurei shi mashita.

Good bye! I hope you will have a good night. [左様ナラオ休ミナサイマシ]。 サヨ ナラ、オヤスミ ナサイ マシ
Sayō nara, o-yastmi nasai mashi.

Please present my compliment to your family. [オ宅へ宜敷ク云ツテ下サイ]。 オタク エ ヨロシク イッテ
O-taku e yoroshiku itte kudasai.

Give my regards to your
parents. (御両親へよろしく)

ゴリョーシン エ ヨロシク
Go-ryōshin e yoroshiku

Thank you, I shall, with
pleasure. (有難ウ、申シ聞ケマ
ス)

アーリガト、モシキケマス
Arigatō, mōshi kike masu

I shall, with pleasure. (左
様申シ聞ケマス)

サヨーモシキケマス
Sayō mōshi kike masu

(2) A Visit

(Hōmon) 訪問

Does Mr. Ito live here?
Is this where Mr. Ito lives?
(伊藤サンノオ宅ハコチラデ御
座イマスカ)

イトーサンノオタクハ
Itō san no o-taku wa ko-
チラデゴザイマスカ
chira de gozai masu ka.

Is Mr. Brown staying at
this hotel?; Does Mr. Brown
board here. (ブラウンサンガ
滞在シテ居ラレマスカ)

ブラウンサンガ
Braun san ga taizai shite
オクレ
ocare masu ka.

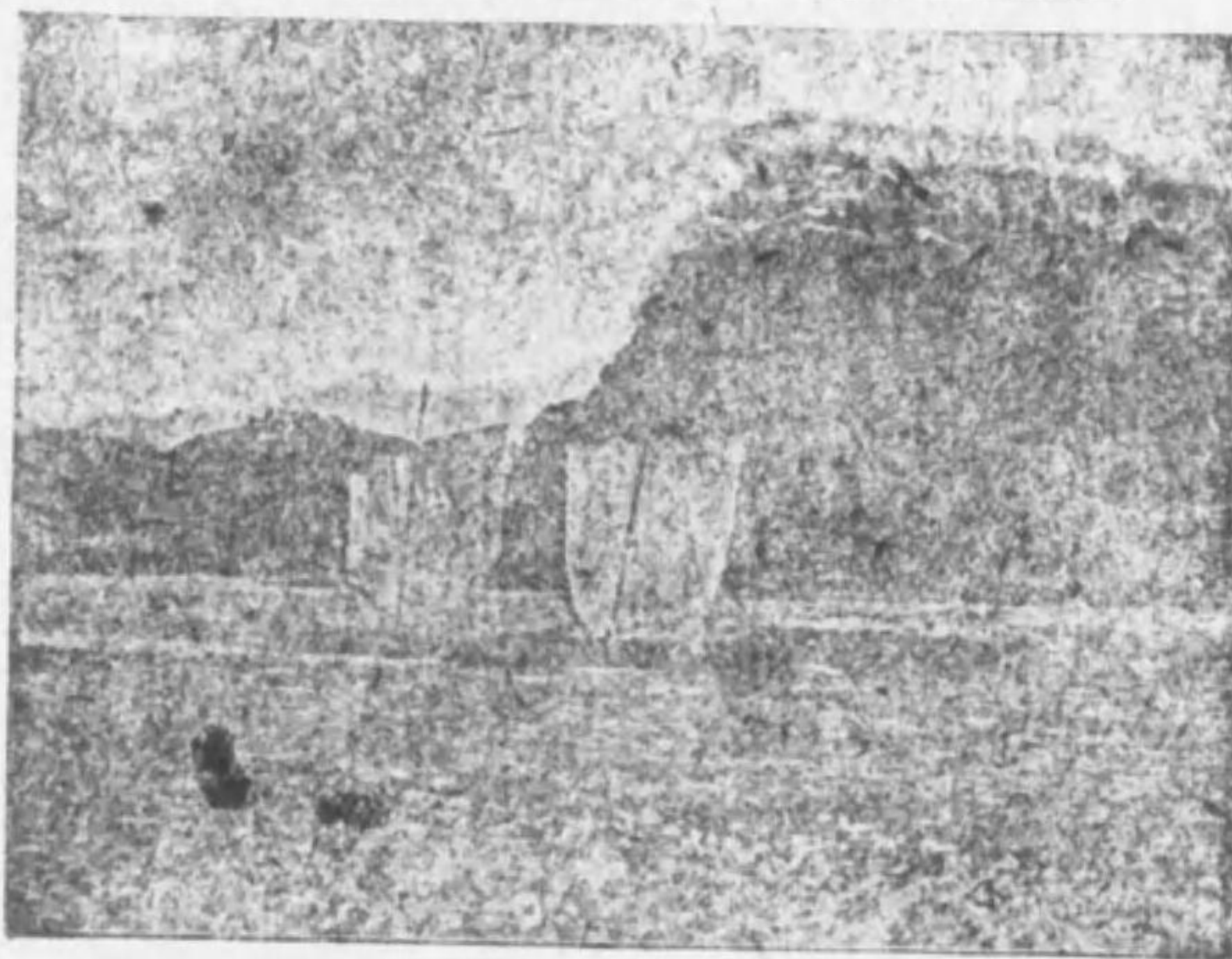
Is your master at home?
Is your master in? (御主人ハ
御在宅デスカ)

ゴシュジンハ
Go-shujin wa go-zaitaku
デス
desu ka.

No, he is not at home;
No, he is not in; No, he is
out. (イ、エ、不在デス)

イ、エ、フザイ
Ie fuzai desu.

The Beautiful Inuyama Castle on Japan Rhine, Gifu.



ニホンライン イヌヤマデヨ (日本ライン犬山城)

When will he be back?
When is he expected back? ka.

イツオカヘリナリ
Itsu o-kaeri ni nari masu

(何時オ歸リニオタリマスカ)

When is he usually at
home?; When may I be
certain to see him? (何時デ
モ何時頃御在宅デスカ)

イツデモイツゴロ
Itsu demo itsu goro gozai-
タクデスカ
taku desu ka.

He is always at home after
seven in the evening; He is
usually in after seven in the
evening. (毎晩七時過ニハ何時
モ在宅デス)

マイバンシチジスギニ
Maiban shichi-ji sugi ni
ハイツモザイタクデス
wa itsu-mo zaitaku desu.

Can I see him?; May I see
him? (御面會が出来マスカ)。

Go-menkai ga deki masu

ka.

Whom do you wish to see?;

Donata ni go-menkai desu

Whom do you want to see?

ka.

(ドナタニ御面會デスカ)。

I should like to see the
manager for a moment. (一

Chotto 'shihai-nin ni o-me
ni kakari tai no desu.

寸支配人ニオ目ニ掛リタイノデ
ス)。

What name, please?; What
name shall I say? (オ名前ハ
何ト申シマセウカ)。

O-namae wa nanto mōshi
mashō ka.

May I have your card?;

O-meishi wo chōdai itashi

Please give me your card.

masu.

(オ名刺ヲ頂戴致シマス)。

Kindly send in this card;

Kono meishi wo o-toritsugi

Please send in my card (or

kudasai.

my name). (コノ名刺ヲ取次

ギ下サイ)。

Tell him that Mr. Smith

Sumisu to yū mono ga o-

wishes to see him. (スミスト

me ni kakari tai to itte ku-

云フ者ガオ目ニ掛リタイト云フ

dasai.

テ下サイ)。

He is free to see you; He
is at liberty to see you. (只
今オ目ニカゝルサウデス)。

Tada-ima o-me ni kakaru
sō desu.

Have I the pleasure of
speaking to Mr. Ito? (アナタ
ハ伊藤サンデ御座イマスカ)。

Anata wa Itō san de gozai
masu ka.

Yes, that is my name (or
I am Ito.). (ソーデス、私が伊
藤デス)。

Sayō desu, watashi ga Itō
desu.

Please come in; Please step
in. (ドーゾ、オ遣入り下サイ)。

Dōzo o-hairi kudasai.

Please this way; Please,
come this way. (ドーゾコチラ
へ)。

Dōzo kochira e.

Please go upstairs. (ドーゾ
二階へ)。

Dōzo nikai e.

Please take a seat; Pray
sit down. (ドーゾオ掛ケ下サ
イ)。

Dōzo okake kudasai.

What can I do for you?

Dō yū go-yō desu ka.

(ドー云フ御用デスカ)。

I hope I am not disturbing
you (trespassing on your
time)? (オ邪魔デハアリマセ
ウカ)。

O-jama de wa ari masen
ka.

- Oh, not a bit; Oh, certainly
not. [ド一我シマシテ]。
Dō itashi mashite.
ド一イタシマシテ
- Please excuse me for a
moment. [一寸御免下サイ]。
Chotto go-men kudasai.
チョウトゴメン
- I am sorry to have kept
you waiting long. [永クオ待
タセ申シテ済ミマセンデシタ]。
Nagaku o-matase mōshite
sumi masen deshita.
ナガクオマタセモシテ
スミマセンデシタ
- Not at all; Oh, that's all
right; Never mind. [ド一我
シマシテ]。
Dō itashi mashite.
ド一イタシマシテ
- I am (very) glad to see you.
[ヨ一コソオ出下サイマシタ]。
Yō koso o-ide kudasai
mashita.
ヨ一コソオイデ
- You are very welcome, Sir.
[ヨクイラツシヤイマシタ]。
Yoku irasshai mashita.
ヨクイラツシヤイマシタ
- It's a long time since I saw
you last; I have not seen you
for a long time. [オ久シ振リ
デスネ]。
O-hisashi buri desu ne.
オヒサシブリデス
- Pardon me for neglecting
to call. [御無沙汰ヲ致シテ居
リマシタ]。
Go-busata wo itashite ori
mashita.
ゴブサタヲイタシテオリ
- It is one year since I saw
you last. [コノ前オ目ニ掛ツテ
ヨラ一年ニナリマス]。
Kono mae o-me ni kakatte
kara ichi-nen ni nari masu.
コノマエオメニカカツテ
カライチネンナリ

- I have not seen you this
year. [本年ハ未ダオ目ニ掛リ
マセンデシタ]。
Honnen wa mada o-me ni
kakari masen deshita.
ホンネンハ未ダオメニ
カカリマセンデシタ
- I came to see you last Fri-
day, but you were not. [コノ
前ノ金曜日ニ伺ヒマシタガ、御
不在デシタ]。
Kono mae no kin-yō-bi ni
ukagai mashita ga, go-fuzai
deshita.
コノマエノキンヨウビニ
ウカガイマシタガ、ゴフザイ
デシタ
- I am sorry I was out when
you called on me last Friday.
[コノ前ノ金曜日ニハ不在ヲ失
禮致シマシタ]。
Kono mae no kin-yō-bi ni
wa fuzai de shitsurei itashi
mashita.
コノマエノキンヨウビニ
ワフザイデシツレイイタシ
マシタ
- I called upon you several
times; but unfortunately, I
failed to find you at home.
[數度オ伺ヒイタシマシタガ、毎
度御不在バカリデシタ]。
Sū-do o-ukagai itashi ma-
shita ga, maido go-fuzai ba-
kari deshita.
スーダオウカガイイタシマ
シタガ、マイドゴフザイバ
カリデシタ
- I wish to call on you, as I
have something to tell you.
[少々オ話シ申シ上ゲタイ事ヲ
御座イマスガ、何時オ伺ヒイタ
シマセウカ]。
Shōshō o-hanashi mōshi
age tai koto ga gozai masu
ga, itsu o-ukagai itashi ma-
shō ka.
ショウショウオハナシモシ
アゲタイコトガゴザイマス
ガ、イツオウカガイイタシマ
シロカ
- Please come again, when-
ever it is convenient to you.
[何時デモ御都合ノヨイ時又ホ
下サイ]。
Itsu demo go-tsugō no yoi
toki mata kite kudasai
イツデモゴツゴノヨイ
トキマタキテクダサイ

To-morrow I shall be out,
so please come the day after
to-morrow. [明日へ家=居
マセンカラ明後日イラシテ下
イマセンカ]。

Please just ask him whe-
ther it will not be inconve-
nient to him, if I call to-mor-
row. [明日参ッテモオ差支ヘア
リマセンカー一寸オ尋ネ下サイ]。

Won't you stay and take
supper with us? [晩食ヲ喰ベ
テ行ツテ下サイマセンカ]。

Thank you very much, but
I'm sorry I can't do myself
that pleasure. [有リ難ウ御座
イマスガ、左様シテ居ラレマセ
ン]。

I am very much obliged to
you. [大體オ世話=ナリマシタ]。

I can not stay. [私へ止ル
コト出来マセン]。

I must go home. [宅へ歸
ラレバナリマセン]。

Myōnichi wa ie ni ori ma-
sen kara myōgonichi irashite
kudasai masen ka.

Myōnichi maitte mo o-sa-
shitsukae ari masen ka, chot-
to o-tazune kudasai.

Ban-shoku wo tabete itte
kudasai masen ka.

Arigatō gozai masu ga,
sayō shite orare masen.

Taihen o-sewa ni nari ma-
shita.

Watasih wa todomaru kot-
o ga deki masen.

Taku e kaera ukereba
nari masen.

Well, I must take my leave
now. [デハ、コレデオ暇致シ
マス]。

O, must you go? It is quite
early yet. [モオ歸リデスカ、
未ダ早イデスヨ]。

You are in great haste. [大
變オ急ギデスネ]。

I hope I shall see you soon
again. [近イ内ニマテオ目ニ掛
リタウ存ジマス]。

Good-bye, Sir. [左様ナラ]。

Dewa kore de o-itoma ita-
shi masu.

Mō o-kaeri desu ka, mada
hayai desu yo.

Taisō o-isogi desu ne.

Chikai uchi ni mata o-me
ni kakari tō zonji masu.

Sayō nara.

[3] Meals

[Shokuji] 食事

What can I help you to? ;
Can I pass you anything? [何
ヲ差上ゲマセウカ]。

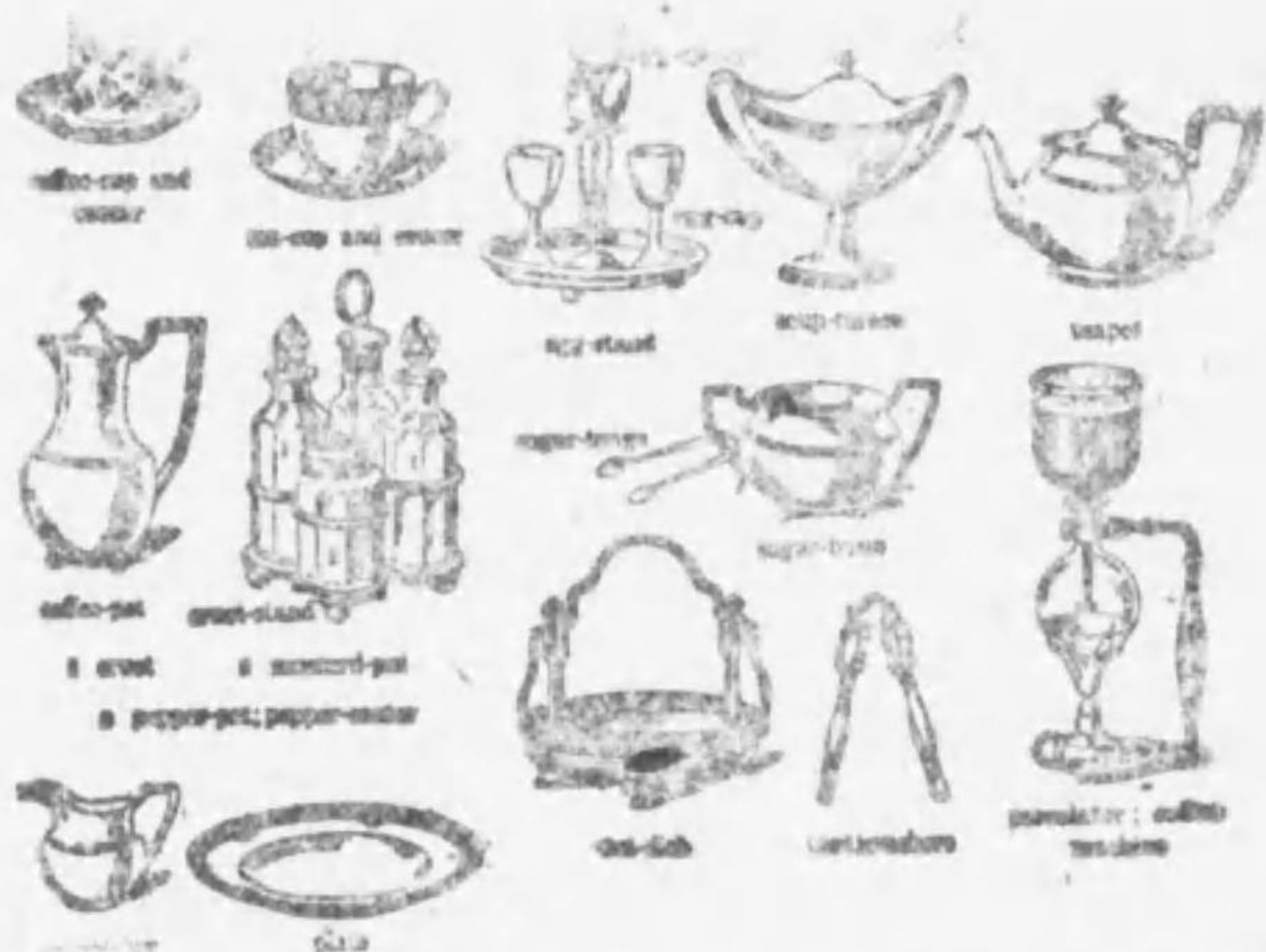
Help yourself, please ; Help
yourself, Sir. [ドーズ、御隨意
ニ召シ上ツテ下サイ]。

Help yourself to cake. [ド
ーズ菓子ヲ召シ上ツテ下サイ]。

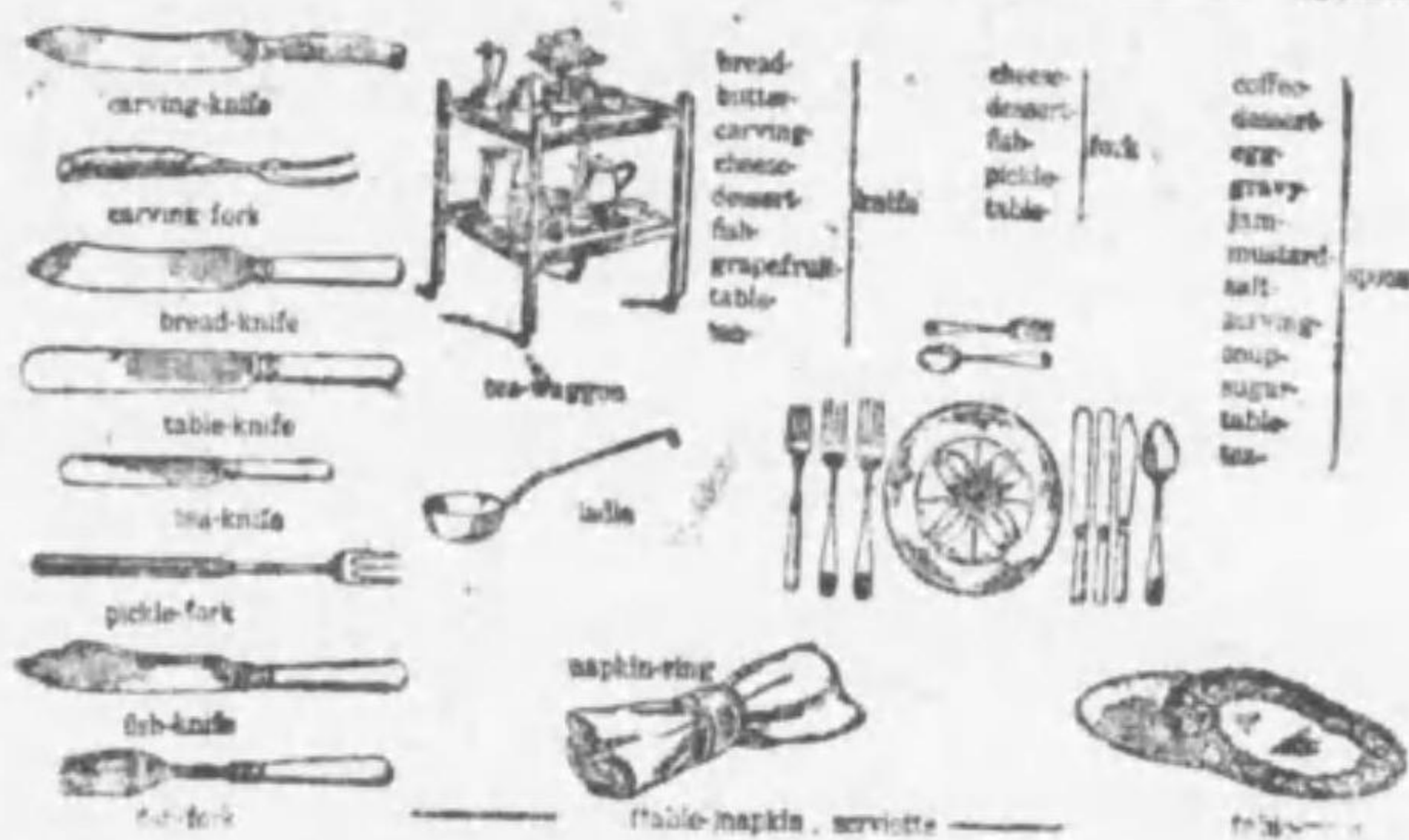
Nani wo sashi-age mashō
ka.

Dōzo go-zuii ni meshi agat-
te kudasai.

Dōzo o-kashi wo meshi
gatte kudasai.



cruet-stand [Yakuni-dai] 薬味臺。cruet [Yakumi] 薬味。mustard-pot [Karashi-ire] 芥子入れ。pepper-pot; pepper-caster [Koshō-bin] 胡椒罎。egg-spoon [Tamago-yō-no shji] 卵用ノ匙。egg-cup [Hanjuku tamago-yō-no koppu] 半熟卵用コップ。egg-stand [Tamago wo noseru dai] 卵ヲ乗セル臺。nut-dish [Kurumi ire] 胡桃入れ。(nut) crackers [Kurtumi wari] 胡桃割リ。teapot [Kyūsu] 吸須。soup-tureen [Sūpu ire] スープ入れ。plate [Sara] 皿。coffee-pot [Kōhī tsugi] 珈琲ツギ。coffee-cup [Kōhī chawan] 珈琲茶碗。saucer [Chataku] 茶托。percolator; coffee-machine [Kōhī nōdashi-ki] 珈琲煮出器。teapot [Kōcha-tsugi] 紅茶ツギ。sugar-basin [Satō ire] 砂糖入れ。sugar-tongs [Kakuzatō basatō] 角砂糖挟。cream-jug [Kurīmu ire] クリーム入れ。



carving-knife [Kāvu-yō-no naifu] カーヴ用ノナイフ。carving-fork [Kāvu-yō-no fōku] カーヴ用ノフォーク。bread-knife [Pan-kiri-naifu] パン切りナイフ。table-knife [Shokutaku-yō naifu] 食卓用ナイフ。tea-knife [Oyatsu-yō naifu] オヤツ用ナイフ。pickle-fork [Tsu-kemono-yō fōku] 漬物用フォーク。fish-knife [Gyoniku-yō naifu] 魚肉用ナイフ。fish-fork [Gyoniku-yō fōku] 魚肉用フォーク。tea-wagon [Chaka wo kyakuma ni hakobu kuruma] 茶葉ヲ客間ニ運ブ車。ladle [E-shaku] 柄杓。napkin-ring [Napukin sashi] ナプキン差シ。(table) napkin; serviette [Napukin] ナプキン。bread [Pan] パン。butter [Bata] バタ。cheese [Chīzu] チーズ。dessert [Shokugo-no kudamono] 食後ノ果物。fish [Gyoniku] 魚肉。grapefruit [Zabon] ザボン。—knife [Naifu] ~ナイフ。jam [Jamu] ジャム。mustard [Karashi] 芥子。salt [Shio] 鹽。soup [Sūpu] スープ。sugar [Satō] 砂糖。—spoon [Kosaji] ~小匙。

May I offer you some hot toast? (焼パンヲ差上ゲマセウカ)。

Yaki-pan wo sashi-age ma-shō ka.

What will you drink, Mr. Ota? (太田サン、何ヲ飲ミマスカ)。

Ōta san, nani wo nomi masu ka.

Would you like some beer or do you prefer wine? (ビールニ致シマセウカ、葡萄酒ニ致シマスカ)。

Beer ni itashi mashō ka. Budōshu ni itashi masu ka.

There is some soda water also. (ソーダ水モ御座イマス)。

Sōda-sui mo gozai masu.

Thank you, anything will do. (有リ難ウ、何ンデモヨイデス)。

Arigatō nan demo yoi desu.

If you are taking soda water, I will have some too. (アナタガソーダ水ヲ飲ミニナルナラ私モスコシ買ヒマセウカ)。

Anata ga sōda-sui wo nomi ni naru nara watashi mo sukoshi morai mashō.

Won't you help yourself to something more?; Won't you take something more? (モツト何か召シ上リマセンカ)。

Motto nani ka meshi-agari masen ka.

Won't you take another cup of tea? (茶ヲモ一一杯召シ上リマセンカ)。

Cha wo mō ippai meshi-agari masen ka.

Thank you, I will take some. (有リ難ウ。モ一少シ頂キマス)。

Arigatō, mō sukoshi itadaki masu.

No, thank you; No more, thank you. (モ一結構デス、モ一薄山デス)。

Mō kekkō desu; Mō takusan desu.

Is breakfast ready? (モ一朝食ガ出来マシタカ)。

Mō chōshoku ga deki mashita ka.

I haven't got any appetite. (私ハ少シモ喰ベタクアリマセジ)。

Watashi wa sukoshi mo tabe taku ari masen.

You are a poor eater. (少シモ召シ上リマセンノネ)。

Sukoshi mo meshi-agari masen no ne.

No, thank you, I've made an excellent meal. (イエ、ド一致シマシテ、十分頂キマシタ)。

Ie, dō itashi mashite, jūbun itadaki mashita.

Oh, no, I did full justice to the dinner; I have enjoyed my dinner very much. (イエ、十分頂キマシタ)。

Ie, jūbun itadaki mashita.

Thank you very much for your kind hospitality. [色々ト御馳走ニナリマシテ有リ難ウ御座イマシタ]。

I have enjoyed a very nice evening. I wish you good night. [オ蔭様デ今晚ハ大層愉快デシタ、左様ナラ(オ休ミナサイ)]。

Gentlemen, I ask you to drink to the health of Mr. Hara. [原君ノ健康ヲ祝スル爲ニ御乾杯ヲ願ヒマス]。

Which do you prefer, tea or coffee? [茶トコーヒートドチラガ宜敷ウ御座イマスカ]。

Which do you like better? [ドチラガ宜シウ御座イマスカ]。

Here are hot rolls and toast. [温イ巻パント焼パントガ御座イマス]。

I prefer coffee and rolls. [私ハ巻パント珈琲ニ致シマセウ]。

イロイロトゴチソ
Iroiro to go-chisō ni nari
アリガトゴザイ
mashite arigatō gozai mashi-
ta.

オカゲサマデコンバン
O-kage-sama de komban
クイソユカイブシタサヨ
wa taisō yukai deshita, sayō
ナラオヤスミナサイ
nara (o-yasumi nasai).

タンヨ
Hara-kun no kenkō wo
シユクスルタメニゴカンバイ
shukusuru tameni go-kampai
ネガイ
wo negai masu.

チヤ コーヒー ドチラ
Cha to Kōhī to dochira ga
ヨロシユ
yoroshū gozai masu ka.

ドチラ ヨロシユ オザイ
Dochira ga yoroshū gozai
masu ka.

アタタカイ マキパン ヤキ
Atatakai maki-pan to yaki-
パントガ
pan to ga gozai masu.

ワタシ マキパン
Watashi wa maki-pan to
コーヒー イタシマセウ
kōhī ni itashi mashō.

View Of Miho-No-Matsubara,
Shizuoka-ken.



ミホノマツバラ [シヅオカケン] 三保の松原 [静岡縣]

The things are excellent.
[コレハ結構デス]。

コレ ケツコ
Kore wa kekkō desu.

I'll take some toast. [私ハ焼パンヲ頂キマセヨウ]。

ワタシ wa yaki-pan wo
イタダキ
itadaki mashō.

I hope this coffee is to your taste. [コノ珈琲ガオ氣ニ入レバ宜ロシウ御座イマスカ]。

コノ オキ イレバ
Kono kōhī ga o-ki ni ire ba
ヨロシユ
yoroshū gozai masu ga.

Is it strong enough? [随分濃ウ御座イマスカ]。

オイブン コユ
Zuibun koyū gozai masu
ka.

Is it sweet enough? [甘ウ御座イマスカ]。

アメー オザイ マス
Amō gozai masu ka.

Pray give me a little more
milk. [ドーズ、今少し牛乳ヲ
下サイ]。

ドーゾ イマ スコシ ギュニユ
Dōzo ima sukoshi gyūnyū
ヲ
kudasai.

If it is not sweet enough,
pray take more sugar. [若シ
甘ウ御座イマセンデシタラ、モ
ツト砂糖ヲオ入レ下サイ]。

モシ アモ
Moshi amō gozai masen
デシタラ、モツト サト
deshitara, motto satō wo
オイレ
o-ire kudasai.

I will take some tea. [茶ヲ
貰ヒマセヨウ]。

チャ モライ マシヨ
Cha wo morai mashō.

Some chocolate. [チョコレ
ートヲ少し]。

チョコレイト スコシ
Chokoreito wo sukoshi.

Do you like mustard? [カ
ラシハオ好キデスカ]。

カラシ ハ オスキ
Karashi wa o-suki desu
ka.

Make yourself at home.
[御自由ニナサイマシ]。

ゴジユ ニ ナサイ マシ
Go-jiyū ni nasai mashi.

Here are some new-laid
eggs; do you want them?
[生ミタテノ卵ガ御座イマスガ、
如何デス]。

ウミタテノ タマゴ
Umitate-no tamago ga go-
zai masu ga, ikaga desu.

I'll take one. [一つ下サイ]。

ヒトツ
Hitotsu kudasai.

Do you like oyster soup,
Sir? [牡蠣ノスープハオ好キデ
ハアリマセンカ]。

カキ スープ オスキ
Kaki no sūpu wa o-suki
デハ
de wa ari masen ka.

I like it very much. [至極
好物デス]。

シゴク コーブツ
Shigoku kōbutsu desu.

How do you find it? [如何
デ御座イマス]。

イカガ
Ikaga de gozai masu.

Won't you take any more?
[今少し召シ上リマセンカ]。

イマ スコシ メシ アガリ
Ima sukoshi meshi-agari
マセンカ
masen ka.

Give me some more. [モツ
ト頂キマセヨウ]。

モツト イタダキ マシヨ
Motto itadaki mashō.

A little more. [今少々]。

イマ ショーショ
Ima shōshō.

No more, thank you. [有難
ウ、モ一譯山デ御座イマス]。

アリガトー モー タクサン
Arigatō, mō takusan de
gozai masu.

Give me two boiled eggs.
[ウデ卵ヲ二ツ下サイ]。

ウデ タマゴ ツ フタツ
Ude-tamago wo futatsu
kudasai.

What fish have you? [ドンナ
魚ガアリマスカ]。

ドンナ サカナ
Donna sakana ga ari masu
ka.

There are salmon, cod-fish,
etc. [サケヤタラナドガアリマ
ス]。

サケ ヤ タラ ナド
Sake ya tara nado ga ari
masu.

Have you any good salmon-
trout? [好イマスガアリマスカ]。

ヨイ マス
Yoi masu ga ari masu ka.

I like fish very much. [私
ハ魚ガ大好キデス]。

ワタシ
Watashi wa sakana ga
daisuki desu.

- Is this fish fresh? [コノ魚
ハ新ラシイデスカ]。 ^{コノ サカナ アタラシイ}
Kono sakana wa atarashii
desu ka.
- It looks very nice. [大層オ
イシサーデスネ]。 ^{オイソウ オイシ ソーデス}
Taisō oishi sō desu ne.
- What part do you like best?
[何處が一番オ好キデスカ]。 ^{ドコ イチバン オスキ}
Doko ga ichiban o-suki de-
su ka.
- Which way shall I cut it?
[ド一切りマセヨウカ]。 ^{ド一 キリ マシヨ一}
Dō kiri mashō ka.
- Any way. [ドウデモ宜シイ
(デス)]。 ^{ドモ ヨロシイ デス}
Dō de mo yoroshii (desu).
- Is it sea or fresh-water fish?
[海魚デスカ、川魚デスカ]。 ^{ウミウオ カワウオ}
Umi-uo desu ka, kawa-uo
desu ka.
- There are fish of both
kinds. [兩方トモ御座イマス]。 ^{リョーホートモ}
Ryōhō tomo gozai masu.
- What fish is that in the
dish? [皿(長皿)=盛ツテアル
魚ハナデスカ]。 ^{サラ ナガ サラ モツテ}
Sara (Naga-zara) ni motte
^{サカナ ナン}
aru sakana wa nan desu ka.
- Will you have it well done,
or under-done? [ヨク煮タノ
ガ宜ロシウ御座イマスカ、ソレ
トモ生煮エノガ宜ロシウ御座イ
マスカ]。 ^{ヨク ニキ ヨロシユ一}
Yoku nieta no ga yoroshū
^{ソレトモ ナ}
gozai masu ka, soretomo na-
^{マニエ} ma-nie no ga yoroshū gozai
masu ka.

- Well done, if you please. ^{ド一ゾク ニキ}
Dōzo yoku nita no wo.
[ド一ゾ、ヨク煮タノヲ]。
- I do not like it overdone.
[煮エ過ギタノハ好キマセン]。 ^{ニエスギタ スキ}
Nie-sugita no wa suki ma-
sen.
- Try them both. [兩方トモ
オ上リ下サイ]。 ^{リョーホートモ オアガリ}
Ryōhō tomo o-agari kuda-
sai.
- How do you find the beef?
[牛肉ハ如何デスカ]。 ^{ギユ一ニク イカガ}
Gyū-niku wa ikaga desu
ka.
- It is delicious. [結構デ御座
イマス]。 ^{ケツコ一}
Kekkō de gozai masu.
- What will you take to
drink, Sir? [飲物ハ如何デ御
座イマスカ]。 ^{ノミモノ イカガ}
Nomi-mono wa ikaga de
gozai masu ka.
- I have a glass of beer. [ビ
ールヲ一杯頂キマセヨウ]。 ^{ビール イッパイ イカガキ}
Birū wo ippai itadaki
^{マシヨ一} mashō.
- What vegetables will you
take with your meat? [何野
菜デ肉ヲ上リマスカ]。 ^{ナニ ヤサイ ニク}
Nani yasai de niku wo
^{アガリ} agari masu ka.
- Will you pass the pepper
(or mustard)? [胡椒(カラシ)ヲ
下サイ]。 ^{コシヨ一 カラシ}
Koshō (or Karashi) wo
kudasai.
- I want some potatoes. [イ
モヲ買ヒマセヨウ]。 ^{イモ モライ マシヨ一}
Imo wo morai mashō.

I will take some cauliflower. [ハナハボタンヲ頂キマセヨウ]。
 Hana-habotan wo itadaki mashō.

Are you fond of vegetables? [野菜ガオ好キデスカ]。
 Yasai ga o-suki desu ka.

Exceedingly so. [大好キデス]。
 Dai-suki desu.

I'm perfectly satisfied. [十分頂戴致シマシタ]。
 Jūbun chōdai itashi mashita.

I am very glad it is to your liking; pray don't spare. [オ氣=叶ヒマシテ喜バンウ御座イマス、ドーズ澤山召シ上ツテ下サイ]。
 O-ki ni kanai mashite yorokobashū gozai masu; Dōzo takusan meshi agatte kudasai.

Have you a card of wines? [酒類ノ目錄ガアリマスカ]。
 Sake-ruī no mokuroku ga ari masu ka.

Take this champagne. [コノシャンペンヲ召シ上ツテ御覽ナサイ]。
 Kono shampēn wo meshi-agatte go-ran nasai.

It is excellent. [結構デ御座イマス]。
 Kekkō de gozai masu.

It isn't bad at all. [中々悪クハ御座イマセン]。
 Nakanaka waruku wa gozai masen.

Change my plate. [皿ヲ代ヘテ下サイ]。
 Sara wo kaete kudasai.

Look at this dirty knife! [コノ汚イナイフヲ御覽]。
 Kono kitanai naifu wo goran.

It is filthy dirty. [ソレハ實=汚イ]。
 Sore wa jitsu ni kitanai.

What will you take now? [只今何ヲ差上ヅマセヨウカ]。
 Tadaima nani wo sashiage mashō ka.

I will take some cold water. [冷水ヲ下サイ]。
 Rei-sui wo kudasai.

Pray do not order anything on purpose for me. [ドーカ別=何モオ構ヒ下サルナ]。
 Dōka betsu ni nani mo o-kaenai kudasharu na.

I cannot take anything more. [モ=何モ頂ケマセン]。
 Mō nani mo itadake masen.

I am afraid you have supped very badly. [甚ダオ粗末デ御座イマシタ]。
 Hanahada o-somatsu de gozai mashita.

You eat nothing. [何モ上リマセンネ]。
 Nani mo agari masen ne.

I beg your pardon, I have eaten very heartily. [ドモ澤山頂戴シマシタ]。
 Dōmo takusan chōdai itashi mashita.

Very much indeed, I have never tasted any of finer flavour. [實=結構デ御座イマス、コノ様ナヨイ味ノ物ヲ頂イタ事ハアリマセン]。

ジツニ ケツコー
Jitsu-ni kekkō de gozai
masu, kono yō na yoi aji no
モノ イタダイタ コト
mono wo itadaita koto wa
ari masen.

I do honour to your dinner. [御馳走デ御座イマシタ]。

ゴチソー
Go-chisō de gozai mashita.

Do you take Japanese sake? [日本酒ヲ上リマセンカ]。

ニホン シユ アガリ
Nihon-shu wo agari masu
ka.

I don't drink Japanese sake, so pray give me some beer. [私ハ日本酒ハ飲ミマセンカラ、ビールヲ持ツテ來テ下サイ]。

ワカシ ニホンシユ
Watashi wa nihon-shu wa
ノミ マセン カラ ビールヲ
nomi masen kara biru wo
モツテ キタ クダサイ
motte kite kudasai.

[4] Introduction

[Shōkai] 紹介

① Mr. Brown, allow me to introduce (to you) my friend Mr. Saito; Mr. Brown, may I introduce (to you) my friend Mr. Saito? [ブラウンサン、私ノ友人ノ齋藤サンヲ御紹介致シマス]。

[Brown san, watashi no yūjin no Saitō san wo go-shōkai itashi masu].

② I am glad to meet you; I am delighted to meet you; I am glad to make your acquaintance; I am happy to know you. [始メテオ目ニカカリマス]。

[Hajimete o-me ni kakari masu].

③ Thank you, so am I; Thank you, I am glad to have the pleasure of making your acquaintance. [ドーゾヨロシク]。

[Dōzo yoroshiku].

④ I hope we may become friends; I beg you will henceforth favour me with your friendship. [此後御懇意ヲ願ヒマス]。

[Kongo go-kon-i ni negai masu].

⑤ I have often heard Mr. Ōta speak of you. [太田サンカラアナタノ噂ヲ聞キマシタ]。

[Ōta san kara anata no o-uwasa wo kiki mashita].

⑥ Yes, he and I are old friends. [ハイアノ人ト私トハ古イ友達デス]。

[Hai, ano hito to watashi to wa furui tomodachi desu].

⑦ I was introduced to you once, but I presume you have forgotten it, as it is so long ago. [一度アナタヘ御紹介サレタコトガアルノデスガ、大分久シイ以前ノコトデスカラ、オ忘れニナリマシタデセヨウ]。

[Ichido anata e go-shōkai sareta koto ga aru no desu ga, daibun hisashii mae no koto desu kara o-wasure ni nari mashita deshō].

⑧ Is that so? I am a very poor hand at remembering faces. [左様デスカ、私ハ人様ノ顔ヲ覚エルノガヘタナノデスカラ]。

[Sayō desu ka, watashi wa hito-sama no o-kao wo oboeru no ga heta na no desu kara].

⑨ Having heard so much of you, I have been wishing to have the honour of meeting you. [御高名ヲ承ツテ居リマシタノデ、貴御面會イタシタイト思ツテ居リマシタ]。

ゴコーメイヲウケタマワツテオリマシタノデイチ
 [Go-kōmei wo uketamawatte ori mashita no de, ichi-
 ドイメンカイイタシタイトオモツテオリマシタ]
 do go-menkai itashi tai to omotte ori mashita].

⑩ I take the liberty of introducing myself. This is my card.
 [失禮デスガ自分デ自分ヲ紹介致シマス、私ハコウ云フ者デ御座イマ
 ス]。

シツレイデスガ、ジブンデジブンノシヨカイイタシ
 [Shitsurei desu ga, jibun de jibun wo shōkai itashi
 マス。ワタシハコウユモノデゴザイマス。]
 masu. Watashi wa kō yū mono de gozai masu.

⑪ I am very glad to make your acquaintance. Please accept
 my card. [初メテオ目ニ掛リマス、コレガ私ノ名刺デス]。

ハジメテオ目ニカカリマス、コレガワタシノ
 [Hajimete o-me ni kakari masu, kore ga watashi no
 メイシデス]。
 meishi desu].

⑫ Allow me to introduce myself. My name is Takahashi
 from Kobe. [自分デ紹介致シマス、私ハ神戸ノ高橋ト申ス者デス]。

ジブンノシヨカイイタシマス、ワタシハコウベ
 [Jibun de shōkai itashi masu, watashi wa Kōbe no
 タカハシトモウモノデス]。
 Takahashi to mōu mono desu].

⑬ Pardon me if I am mistaken; but are you not Mr. Ito?
 [間違ツタラ御免下サイ、ダガアナタハ伊藤サンジヤアリマセンカ]。

マチガツタラゴメンタダサイダガ
 [Machigatta ra go-men kudasai, daga anata wa Itō
 サンジャアリマセンカ]。
 san ja ari masen ka].

⑭ Yes, that's my name. [ハイ、左様デス]。

ハイ、サヨウ
 [Hai, sayō desu].

⑮ I have not yet met Mr. Ōta. Will you kindly introduce me
 to him? [私ハ太田サンニ會ツタ事ガナインデスガ、御紹介ノテ
 アリマセンカ]。

ワタシハŌta-sanニatta kotoガナイン
 [Watashi wa Ōta-san ni atta koto ga nain desu ga,
 ヒトヲシヨカイシタクレ
 hitotsu shōkai shite kure masen ka].

⑯ This is my card with my name and address in full. [コノ
 名刺ニ私ノ姓名ト番地トガスツカリ書イテ御座イマス]。

メイシニワタシノセイメイトバンチトガ
 [Kono meishi ni watashi no seimei to banchi to ga
 スツカリカキテ
 sukuri kaite gozai masu].

⑰ I think I have met you somewhere before. [私ハ何處カデ
 アナタニオ目ニ掛ツタ様ニ思ハレマス]。

ワタシハドコカデアナタニオメニカクッタヨ
 [Watashi wa doko ka de anata ni o-me ni kakatta yō
 ニオモワレマス]。
 ni omoware masu].

⑱ Do you know a person called Jirō Yamada. [アナタハ山田
 二郎ト云フ方ヲ御存知デスカ]。

アナタハ山田ジロウト云フ方ヲ御存知
 [Anata wa Yamada Jirō to yū o-kata wo go-zonji
 desu ka].

⑲ Are you acquainted with Mr. Jirō Yamada? [アナタハ山田
 二郎サント御懇意デスカ]。

アナタハ山田ジロウサント御懇意
 [Anata wa Yamada Jirō san to go-kon-i desu ka].

⑳ I know him by name. [名前ダケハ知ツテイマス]。

ナマエダケハ知ツテイマス
 [Namac dake wa shitte i masu].

㉑ I don't know him. [私ハアノ人ヲ知リマセン]。

ワタシハアノヒトヲ知リマセン
 [Watashi wa ano hito wo shiri masen].

㉒ I know him, but I am not on speaking terms with him. [知
 ツテハ居リマスが言葉ヲ交ス程ノ間柄デハアリマセン]。

知ツテハ居リマスが言葉ヲ交ス程ノ間柄デハアリマセン
 [Shitte wa ori masu ga, kotoba wo kawasu hodo no
 アイダガラ
 aidagara de wa ari masen].

㉓ I am acquainted with him very well. [オノアノ人ヲ知ツテ
 居リマス]。

オノアノヒトヲ知ツテ居リマス
 [Yoku ano hito wo shitte ori masu].

[5] Smoking

^{キツエン}
[Kitsuen] 喫煙

May I smoke, Madam? [喫煙シテモオヨロシユ
標シテモ宜シウ御座イマスカ]。 ^{キツエン シテモ} Kitsuen shite mo ^{ヨロシユ} yoroshū
gozai masu ka.

May I smoke a
cigarette? [巻煙草
ヲ喫ンデモイ、マス
カ]。

^{マキタバコ}
Maki-tabako wo
^{ノンデモイ} non demo ii desu
ka.

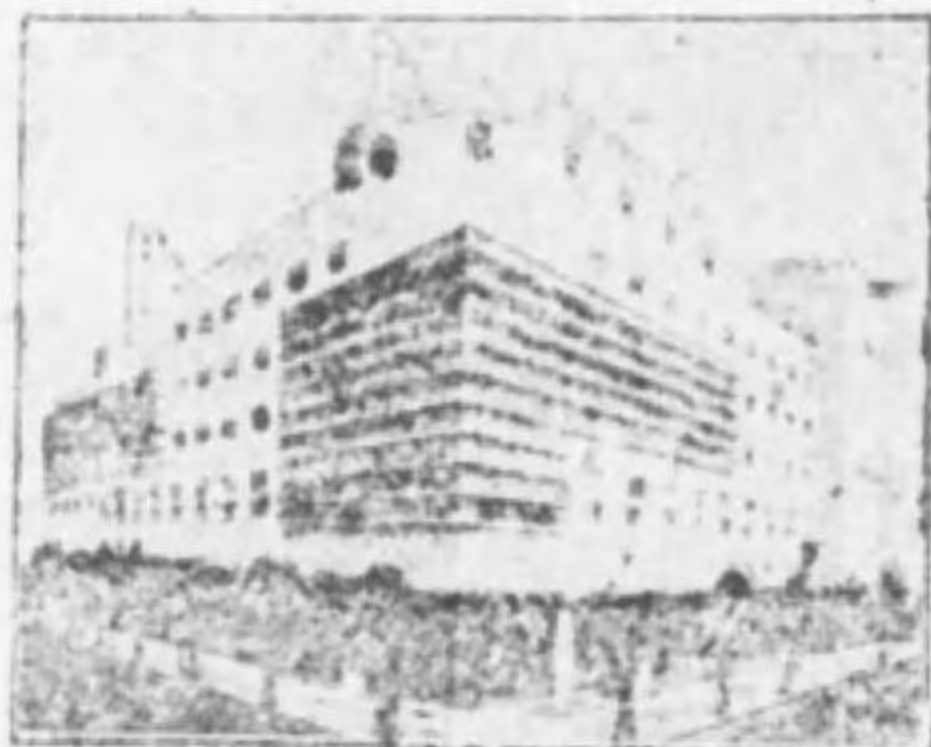
May I have a
smoke, Madam?
[葉巻ヲ喫ンデモイ
インデスカ]。

^{ハマキ} Hamaki wo ^{ノン} non
^{デモイ} demo iin desu ka.

Do you mind me
smoking, Madam?
[喫煙シテモオ碍ヒ
アリマスカ]。

^{キツエン シテモ}
Kitsuen shitemo
^{オカマイ} o-kamai ari masen
ka.

Outside View of Tokyo
Takarazuka Theatre



Interior of Osaka
Kabuki-za Theatre

Do you object to my smok-
ing, Madam? [喫煙シテモオ
差支御座イマセンカ]。

^{キツエン シテモ オサシ}
Kitsuen shitemo o-sashi-
^{ツカエ} tsukae gozai masen ka.

Not in the least, Sir. [ド
ゾ、少シモオ碍ヒナク]。

^{ドゾ スコシモ オカマイ}
Dōzo. sukoshi mo o-kamai
^{ナク} naku.

Certainly! by all means.
[宜敷ウ御座イマストモ]。

^{ヨロシユ}
Yoroshū gozai masu tomo.

Would you oblige me with
light, please? [ドゾ火ヲ
ツツケサシテ下サイマセンカ]。

^{ドゾ ヒ} Dōzo, hi wo ^{ヒトツツ} hitotsu tsuke
^{サシテクダサイ} sashite kudasai masen ka.

Certainly, Sir; With plea-
sure, Sir; Please do. [サーサ
ー、ドゾ]。

^{サーサー ドゾ}
Sāsā, dōzo.

Do you smoke?; Do you
smoke tobacco? [煙草ヲ召シ
上リマスカ]。

^{タバコ} Tabako wo ^{メシアガリ} meshi-agari
masu ka.

I am a great smoker. [私
ハ大ノ喫煙家デス]。

^{ワタシ} Watashi wa ^{ダイ} dai no ^{キツエン} kitsuen
ka desu.

I have given up smoking.
[私ハ煙草ハ止メマシタ]。

^{ワタシ} Watashi wa ^{タバコ} tabako, wa
^{ヤメ} yame mashita.

Have a cigar. [葉巻ヲ一本
オスイナサイ]。

^{ハマキ} Hamaki wo ^{イツボン} ippon ^{オスイ} o-sui
nasai.

Light a cigarette. (巻煙草
一本オツケナイ)。
Maki-tabako wo ippon o
tsuke nasai.

I don't like smoke!; I dis-
like smoke. (喫煙ハ好キマセ
ン; 喫煙ハキライデス)。
Kitsuen wa suki masen;
Kitsuen wa kirai desu.

I don't care about smoke!
(煙草ハ喫ミタアリマセン)。
Tabako wa nomi taku aru
masen.

Well, I would rather if you
didn't (smoke). (ソーデスネ、
成ルベクナラオスイニナラナイ
デ頂キタイノデス)。
Sō desu ne, narubeku nara
o-sui ni naranai de itadaki
tai no desu.

(6) Time, Day, Month

(Jikoku, Hi, Tsuki) 時刻、日、月

What time is it. (何時デス
カ)。
Nan-ji deshō ka.

What's the time?; What
o'clock is it? (何時デ御座イ
マセウ)。
Nan-ji de gozai mashō.

It is just five; It is just
five o'clock. (丁度五時デス)。
Chōdo go-ji desu.

It is five past five. (五時五
分過ぎデス)。
Go-ji go-fun sugi desu.

It is twenty past three. (三
時廿分過ぎデス)。
San-ji nijūpun sugi desu.

It is a quarter past three.
(三時十五分過ぎデス)。
San-ji jū-go-fun sugi desu.

It is half past three. (三時
半デス)。
San-ji han desu.

It is twenty-five minutes to
four. (三時三十五分過ぎデス)。
San-ji sanjū-go-fun sugi
desu.

It is twenty to four. (三時
四十分過ぎデス)。
San-ji yon-jūpun sugi desu.

Is your watch correct? (ア
ナタノ時計ハ正確デスカ)。
Anata no tokei wa seikaku
desu ka.

Yes, it keeps perfect time.
(時間ガ本當ニ正確デス)。
Jikan ga hontō ni seikaku
desu.

It is nearly eight. (略々
八時デス)。
Horondo hachi-ji desu.

It is close on two. (二時ニ
近ク間近デス)。
Ni-ji ni goku majika desu.

It is getting on for 11. (十
一時ニナリ所デス)。
Jū-ichi-ji ni naru tokoro
desu.

It is striking 10. (十時ガ鳴
リタイマセ)。
Jū-ji ga natte i masu.

The train will arrive shortly after nine. [汽車ハ九時少し過ぎニ到着シマス]。

キシヤ クロ スコシ スギ
Kisha wa ku-ji sukoshi sugi
トーチヤク
ni tōchaku shi masu.

Exactly seven. [カツキリ七時]。

カツキリ シチ
Kakkiri shichi-ji.

Five o'clock sharp. [丁度五時]。

チヨウド ゴジ
Chōdo go-ji.

Tea minutes before seven. [七時十分前]。

シチジ ヨツブン マエ
Shichi-ji jū-pun mae.

Five minutes of four. [四時五分前]。

ヨジ ゴブン マエ
Yo-ji go-fun mae.

I don't know what time (o'clock) it is; I don't know the time. [何時カ分リマセン]。

ナンジ ワカリ
Nan-ji ka wakari masen.

I haven't got my watch. [時計ヲ持ツテ居リマセン]。

トケイ モツテ
Tokei wo motte ori masen.

What is the day of the month (to-day)?; What is the day?; What day of the month is it today? [今日ハ何日デスカ]。

キヨー ナン ニチ
Kyō wa nan-nichi desu ka.

It's the 1st of the month. [一日デス]。

ツイタチ
Tsuitachi desu.

It's the 5th of the month. [月ノ五日デス]。

ツキ イツカ
Tsuki no itsuka desu.

It is the eighteenth of May. [五月十八日デス]。

ゴガツ ジュウハチンチ
Go-gatsu jū-hachinchi desu.

What day of the week is it to-day?; What is the day of the week? [今日ハ何曜日デスカ]。

キヨー ナニヨビ
Kyō wa nani-yōbi desu ka.

It is Wednesday. [水曜日デス]。

スイヨビ
Suiyō-bi desu.

This day week. [來週ノ今日、先週ノ今日]。

ライシュ キヨー センシュ
Rai-shū no kyō; Sen-shū
no kyō.

This day month. [來月ノ今日、先月ノ今日]。

ライゲツ セン
Rai-getsu no, kyō; Sen-
getsu no kyō.

This day year. [來年ノ今日、昨年ノ今日]。

ライネン サクネン
Rai-nen no kyō; Sakunen
no kyō.

When is your birthday? [アナタノ誕生日ハ何時デスカ]。

アナタ タンジョービ イツ
Anata no tanjō-bi wa itsu
desu ka.

On the 30th (of) May. [五月卅日デス]。

ゴガツ サンジュニチ
Go-gatsu san-jū-nichi desu.

When will you be back? [何時オカエリマシマスカ]。

イツ オカエリ ナリ
Itsu o-kāeri ni nari masu
ka.

I shall be back on the 2nd
of June. (六月二日 = 歸リマス)。
masu.

How many days are there
in a week? (一週ハ幾日デス
カ)。

(7) Age

年齢 [Nenrei]

How old are you? (オ歳ヲ
デスカ)。

What is your age? (オ年
ハ幾ツデスカ)。

I am twenty-five years old.
(私ハ二十五歳デス)。

I am twenty. (廿歳デス)。

I am nearly twenty. (私ハ
二十歳 = 近イノデス)。

I am coming on thirty.
(三十歳ニナルトコロデス)。

I have just completed my
thirtieth year. (歳五十歳ニ成
リ終リマス)。

ロクガツ フツカ カエリ
Roku-gatsu futsuka ni kaeri

masu.

イッシュウ ワ イクニチ デス
Isshū wa iku-nichi desu

ka.

オイクツ デス カ
O-ikutsu desu ka.

オトシ ワ イクツ
O-toshi wa ikutsu desu ka.

ワタシ ワ ニジュゴサイ
Watashi wa ni-jū-go-sai
desu.

ニジサイ
Ni-jissai desu.

ワタシ ワ ニジサイ ニ
チカイ
Watashi wa ni-jissai ni
chikai no desu.

サンジサイ ニ ナル トコロ
San-jissai ni naru tokoro
desu.

マン サンジサイ ニ ナッタ
バ
Man san-jissai ni natta ba
kari desu.

I am turned of twenty.
(二十歳ヲ越シマシタ)。

I am under age yet. (未ダ
丁年未滿デス)。

I am still in my teens. (未
ダ十歳デス)。

In two year's time I shall
come of age. (二年経ツト丁
年ニナリマス)。

How old (What age) is your
father? (アナタノオトサンハ
オ歳ツデスカ)。

How old do you think he
is? (アナタハアノ方ヲオ歳ツ
位ト思ヒマスカ)。

How old do you take him
to be? (アナタハアノ人ヲオ歳
ツ位ニ見マス)。

My mother is forty years
old. (私ノ母ハ四十歳デス)。

She is entering her 40th
year. (今少シシテ四十ニナル所
デス)。

ニジサイ ヲ コシ マシタ
Ni-jissai wo koshi mashita.

マダ ナイホ イマン
Mada teinen miman desu.

マダ ジュウダイ
Mada jū-dai desu.

ニネン タツ ト テイネン ニ
ナリ
Ni-nen tatsu to teinen ni
nari masu.

アナタ ノ オトサン ハ オ
イクツ
Anata no o-tōsan wa o-
ikutsu desu ka.

アナタ ハ アノ 方ヲ
オイクツ クライ ト オモイ マス
Anata wa ano kata wo
oikutsu kurai to omoi masu
ka.

アナタ ハ アノ ヒト
ヲ オイクツ クライ ニ ミ マス
Anata wa ano hito wo
oikutsu kurai ni mi masu.

ワタシ ノ ハハ ハ ヤウ
ジサイ
Watashi no haha wa yau-
jissai desu.

イマ スコシ シテ ヤウジュ
ニ ナル
Ima sukoshi de yau-jū ni
naru tokoro desu.

He must be over thirty. ^{サンジツサイ イジョー} Anō hito wa san-jissai ijō
 [アノ人ハ三十歳以上ノ筈デス]。 no hazu desu.

About thirty, I think. [三 ^{サンジツサイ クライ デシ} San-jissai kurai deshō.
 十歳位デセヨウ]。

He seems (appears) to be ^{サンジツサイ イジョー ラシイ} San-jissai ijō rashii desu.
 over thirty. [三十歳以上ラシ
 イデス]。

[8] A Walk

[Sampo] 散歩

Let us take a short walk ^{スコスニ サンポ シヨウ} Sukosni sampo shiyō ja
 (stroll)! [少し散歩シヨウジヤ
 アリマセンカ]。

Where are you going for ^{ドコ サンポ スルン} Doko e sampo surun desu.
 a stroll? [何處へ散歩スルンデ
 ス]。

I am going to the park. ^{コエン ニ ユク トコロ} Kōen ni yuku tokoro desu.
 [公園ニ行ク所デス]。

Wait a moment. I will join ^{チット マッテ クダサイ} Chotto matte kudasai, o-
 you. [一寸待ツテ下サイ、オ伴
 トモ シ マシマセヨウ]。

I am going to fetch my ^{ステッキ トツテ} Sutekki wo totte ki masu.
 stick(cane). [ステッキヲ取ッ
 テ来マス]。

Now I am ready to follow ^{ドウ コレ カラ オトモ} Dewa kore kara o-tomo
 you. [デハ、コレカラオ伴致シ
 イタシ
 マセヨウ]。 itashi mashō.

Where shall we go? [何處 ^{ドコ ユキ} Doko e yuki mashō ka.
 へ行キマセヨウカ]。

Where would you like? ^{アナタ ドコ オスキ} Anata wa doko ga o-suki
 [アナタハ何處ガオ好キデスカ]。 desu ka.

Let us take a walk in the ^{コウガイ キョウ サンポ} Kōgai no hō e sampo shi-
 fields. [郊外ノ方へ散歩シマセ
 ヌウ]。 mashō.

Let us go this (that) way. ^{コツチ アツチ} Kotchi (Atchi) e yuki
 [コツチ(アツチ)へ行キマセヨ
 ウ]。 mashō.

Let us cross that field. [ア ^{アノハラ ヨコギリ} Anō hara wo yokogiri ma-
 ノ原ヲ横切リマセヨウ]。 shō.

How fresh everything looks! ^{マ ミルモノ キクモノ} Mā, miru mono kiku mono
 [マ、見ルモノ聞クモノマ新シ
 マアタラシイコト
 イコト]。 ma-atarashii koto.

It is not at all dusty. [少 ^{スコスニ モ チリ ガ タチ} Sukoshi mo chiri ga tachi
 レモ塵ガ立チマセン]。 masen.

The air is scented with ^{クキ ハナ ヨイニオイ} Kūki ga hana de yoi nioi
 the perfume of flowers. [空 ^{イタシ} ga itashi masu.
 氣ガ花デ好イ香ガイタレマス]。

Let us rest ourselves a quarter of an hour. [十五分許ヲ休憩シマセヨウ]。
 Jū-go-fun bakari kyūkei
 shi mashō.

Let us go there and sit on the grass. [行ツテ草ノ上ニ坐リマセヨウ]。
 Itte kusa no ue ni suwari
 mashō.

Which is the nearest way home? [歸リ道ノ一番近イノヘヲツチデスカ]。
 Kaeri michi no ichiban
 chikai no wa dotchi desu ka.

This is a very pleasant walk. [コレハ實ニ樂シイ散歩デス]。
 Kore wa jitsu-ni tanoshii
 sampo desu.

[9] Asking the Way

[Michi-annai] 道案内

Can you tell (direct) me the way to Asakusa, please? [ドゾ、淺草ヘ行ク道ヲ教ヘテ下さい]。
 Dōzo Asakusa e yuku michi wo oshiete kudasai.

Which is Asakusa, please? [淺草ハドチラデスカ]。
 Asakusa wa dochira desu ka.

I beg your pardon; is this the right way to Asakusa? [恐縮デスガ、淺草ヘハ此ノ道ヲ行ケベヨイノデスカ]。
 Kyōshuku desu ga, Asakusa e wa kono michi wo yu
 ke ba yoi no desu ka.

Will you kindly tell me the way to Asakusa? [ドゾ淺草ヘ行ク道ヲ教ヘテ下さいマセンカ]。
 Dōzo Asakusa e yuku michi wo oshiete kudasai masen ka.

Which is the way to Asakusa? [淺草ヘ行ク道ハドチラデ御座イマス]。
 Asakusa e yuku michi wa dochira de gozai masu.

Which is the nearest way to Asakusa? [淺草ヘノ近道ハドチラデセヨウ]。
 Asakusa e no chikamichi wa dochira deshō.

Go straight on this way. [コノ道ヲ眞直グニ行キナサイ]。
 Kono michi wo massugu ni yuki nasai.

Go on this way and at the first cross turn to the left. [コノ道ヲ行ツテ最初ノ辻ヲ左ニオ曲リナサイ]。
 Kono michi wo itte saisho no tsuji wo hidari ni o-magari nasai.

I'm very sorry, I can't tell you. I am a stranger here myself. [オ氣毒デスガ私ハ存ジマセン私モ此處ヘハ初メテデスカラ]。
 O-kinodoku desu ga, watashi wa zonji masen, watashi mo koko e wa hajimete desu kara.

Yes, Sir. You are all right. Straight on. [左様デス、ソレデヨイノデス、眞直グニ行キナサイ]。
 Sayō desu, sore de yoi no desu. Massugu ni e-yuki nasai.

No, Sir. You are quite wrong. You must go that way to go to Shimbashi. [イ、エ、アナタハ丸デ違ッテ居リマス、新橋へ行クノナラアノ道ヲ行カネバナリマセン]。

You'd better ask that man. [アノ人ニオモヒナツタ方が宜ロシウ御座イマス]。

You might ask the constable over there. [向フノオ巡リサンニ聞ケバヨイト思ヒマス]。

How can I get to Ueno? [ド一行ツタラ上野へ行カレマセヨウ]。

Take this way and you will get to the post-office. [コノ道ヲ通ツテ行キナサイ、郵便局へ行ケマス]。

Am I right for Ginza? [銀座へ行クニハコレデ宜シイデス]。

イ、エ、アナタ マルデ チ
Iie, Anata wa marude chi-
ガツテ シンバシ
gatte ori masu, Shimbashi e
ユク ナラアノ ミチ
yuku no nara ano michi wo
ユカ ネバナリ
yuka neba nari masen.

ヒト オカブネ
Ano hito ni o-tazune ni
ナツタ ホー ヨロシユ
natta hō ga yoroshū gozai
masu.

ムコ オマワリサン
Mukō no o-mawari-san ni
キケバ ヨイ オモイ
kikeba yoi to omoi masu.

イツタラ ウエノ ユカレ
Dō ittara Ueno e yukare
mashō.

シチ トツテ ユキ
Kono michi wo tōtte yuki
ユビンキヨク ユケ
nasai, yūbin-kyoku e yuke
masu.

ギンザ ユカ コレ
Ginza e yuku ni wa kore
ヨロシイ
de yoroshū desu ka.

Can I get to Shinjuku this way? [コノ道デ新宿へ出ラレマスカ]。

Is there a short cut to Shiba Park? [芝公園へ行ク近道ガアリマスカ]。

How far is it from here to Mukōjima? [此處カラ向島迄ドノ位アリマスカ]。

How many miles is it from here to Odawara? [此處カラ小田原迄何哩アリマスカ]。

Is the Meiji Shrine far from here? [明治神宮ハ此處カラ遠イデスカ]。

Am I far from the Nogi tomb? [乃木サンノ墓地ヘハ遠イデスカ]。

It's pretty far. Two hours' walk, Sir. [カナリ遠イデス、歩イテ二時間カ、リマス]。

It's very near here. Three minutes' walk. [極ク近イデス、歩イテ三分デス]。

Shinjuku e
Kono michi de Shinjuku e
デラレ
derare masu ka.

シバ コーエン ユク チカ
Shiba kōen e yuku chika-
ミチ
michi ga ari masu ka.

ココ カラ ムコジマ マ
Koko kara Mukōjima ma-
デ ドノ クライアリ
de dono kurai ari masu ka.

ココカラ オダワラ マデ
Koko kara Odawara made
ナンマイル
nan mairu ari masu ka.

メイジ ジングー ココ カラ
Meiji Jingū wa koko kara
トイ
tōi desu ka.

ノギサン ボチ
Nogi-san no bochi e wa
トイ
tōi desu ka.

カナリトイ アルイデニ
Kanari tōi desu, aruite ni-
ジカンカカリ
ji-kan kakari masu.

ゴク チカイ アルイデ
Goku chikai desu, aruite
サンブン
sambun desu.

- It's just over there. [スダ アソコデス]。 ^{スダ アソコ} Sugu asoko desu.
- It is just round the corner. [角ヲ廻レバ直グデス]。 ^{カド マワレバ スグ} Kado wo maware ba sugu desu.
- Do you know a person here of the name of Mr. Ito? [此ノ邊=伊藤ト云フ名ノ人ヲ御存ジデスカ]。 ^{コノ ヘン ニ イト ト ユー ナ} Kono hen ni Itō to yū na no hito wo go-zonji desu ka.
- Isn't there a person here of the name of Mr. Itō? [此ノ邊=伊藤ト云フ人ガ住ンデ居マセンカ]。 ^{コノ ヘン ニ イト ト ユー ヒト} Kono hen ni Itō to yū hito ga sunde i masen ka.
- In (On) what street the American Consul live? [亞米利加領事ヘドノ通りニ住ンデイマスカ]。 ^{アメリカ リョーヂ} Amerika Ryōji wa dono tōri ni sunde i masu ka.

[10] Sight-seeing in Town.

[Shichū Kembutsu] 市中見物

- What sights are there here? [此處ニハドンナ見物スベキモノガ御座イマスカ]。 ^{ココ ニ ハ ドンナ ケンブツ} Koko ni wa donna kembutsu su-beki mono ga gozai masu ka.
- What is there to see here? [此處ニ見物スベキモノハ何ゾデスカ]。 ^{ココ デ ケンブツ スベキ} Koko de kembutsu su-beki mono wa nani desu ka.

- What are the chief places of interest? [面白イ所ノ主ナノハ何デスカ]。 ^{オモシロイ トコロ オモナ} Omoshiroi tokoro no omona no wa nani desu ka.
- Almost all our public buildings are worth seeing. [公共ノ建物ハ大概皆見ル價値ガアリマス]。 ^{コノキヨノ オモモノ} Kōkyō no tatemono wa taigai mina miru kachi ga arimasu.
- We have also some art galleries. [美術館モ二三御座イマス]。 ^{ビジュツ カン} Bijutsu-kan mo ni-san gozai masu.
- Will you kindly tell the name of that bridge? [アノ橋ノ名ハ何ント云フノカ歌ヘテ下サイ]。 ^{アノ ハシ ナ ナン} Ano hashi no na wa nani to yū no ka oshiete kudasai.
- This is the largest building in the world. [此レハ世界最大ノ建物デス]。 ^{コレ セカイ サイダイ} Kore wa sekai saidai no tatemono desu.
- It is not public building at all. [公共ノ建物デハ全然アリマセン]。 ^{オヤケ オモモノ} O-yake no tatemono de wa zenzen ari masen.
- Where does this street lead to? [コノ通りハ何處ヘ通ジテイルノデスカ]。 ^{トオリ} Kono tōri wa doko e tsūjite iru no desu ka.

How can I best go to the museum? [博物館へ行クニハ何ウ行ケバ一番イイデスカ]。 ^{ハクブツ カン ユク} Hakubutsu-kan e yuku ni wa dō yuke ba ichiban ii desu ka.

Am I right for Sengakuji? [泉岳寺へハコレデ宜イデシウカ]。 ^{センガクウ ヨレ} Sengakuji e wa kore de yoi deshō ka.

How long does it take on foot? [徒歩デドノ位カ、リマスカ]。 ^{トホ ドノ クライ カカリ} Toho de dono kurai kakari masu ka.

Jest ten minutes' walk, Sir. [歩イテ丁度十分デス]。 ^{アルフ チヨード ジツブン} Aruite chōdo jippun desu.

Can one also drive there? [車デ行ケマスカ]。 ^{クルマ ユケ} Kuruma de yuke masu ka.

Is there a bus that passes there? [其處ヲ通ル乗合自動車ガアリマスカ]。 ^{ソコ トール ノライジドウシャ} Soko wo tōru noriai-jidōsha ga aru masu ka.

Can I get to the Bank of Japan? [此方へ行キマシテ日本銀行へ行ケルノデスカ]。 ^{コチラ ユキ マシテ ニホン ギンコウ ユケル} Kochira e yuki mashite Nihon Ginkō e yuku no desu ka.

Where is the Houses of Parliament? [議事堂ハ何處ニアリマスカ]。 ^{ギジドウ ドコ} Gijidō wa doko ni arimasu ka.

They are just near by. [直グコノ近クデス]。 ^{スグ コノ チカク} Sugu kono chikaku desu.

[11] A Doctor

[Ishi] 醫師

Vocabulary [Tango] [單語]

【Human body [Jintai] 人體】。
 【State of the Body [Shintai no jōtai] 身體ノ狀態】。
 life [Seimei] 生命。 state of health [Kenkō jōtai] 健康 狀態。 to be attacked by ~ [~Ni kakaru] ~ニ罹ル。
 indisposition [Fukai] 不快。 pain [Itami] 痛ミ。 illness; sickness; disease [Shippei] 疾病。 cold [Kam-bō] 感冒。 influenza [flu] = Ryūkō-sei kambō [Ryūkan] 流行性感冒(流感)。 cough [Seki] 咳。 catarrh [Kataru] カタル。 whooping-cough [Hyakunichi zeki] 百日咳。 sore throat [Kōtsū] 喉痛。 tooth-ache [Shitsū] 齒痛。 headache [Zutsū] 頭痛。 constipation [Bempi] 便秘。 diarrhoea [Geri] 下痢。 dysentery [Sekiri] 赤痢。 dizziness [Memai] 眩暈。 oramp [Keiren] 痲痺。 unconsciousness [Jinji fusei] 人事不省。 fainting [Kizetsu] 氣絶。 jaundice [Odan] 黃疸。 fever [Netsu-byō] 熱病。 typhus; typhoid fever [Chō-chibūsu] 腸室扶斯。 eruptive fever [Hasshin chibūsu] 發疹室扶斯。 measles [Hashika] 發疹。 scarlet fever; scarlatina [Shōkō-netsu] 猩紅熱。 small pox [Hōsō] 痘瘡。 apoplexy [Sotchū] 卒中。 pneumonia [Haien] 肺炎。 pleurisy [Rokumaku-en] 肋膜炎。 consumption [Haibyō] 肺病。 dyspepsia

イビョー
[Ibyō] 胃病。 cholera [Korera] コレラ。 infectious dis-
ease [Densen-byō] 傳染病。 heart trouble [Shinzō-byō]
心臓病。 diphtheria [Jifuteria] 質布の里亞。 rheumatism
[Ryūmachisu] 健麻質斯。 fracture [Zashō] 挫傷。 wound
[Kizu] 傷。 contusion [Dashō] 打傷。 sprain [Kujiki]
挫キ。 dislocation [Hone chigai] 骨違ヒ。 chilblain [Tō-
shō; Shimoyake] 凍傷; 霜燒。 remedy; cure [Chiryō]
治療。 medical certificate [Shindan-sho] 診察書。 pre-
scription [Shohō] 處方。 pharmacist [Yakuzai-shi] 藥
劑師。 apothecary's (shop) = [Yakushu-shō] 藥種商。
liquor [Sui-yaku] 水藥。 physic; medicine [Yakuzai]
藥劑。 decoction [Sen-yaku] 煎藥。 pill [Gan-yaku] 丸
藥。 powder [San-yaku] 散藥。 vaccination [Shutō] 種
痘。 potion; dose [Ippuku] 一服。 purgative [Gezai]
下劑。 emetic [Tozai] 吐劑。 clyster [Kanchō] 灌腸。
injection [Chūsha] 注射。 ointment [Kōyaku] 膏藥。
bandage; dressing [Hōtai] 綁帶。 clinical thermo-
meter [Ken-on-ki] 檢溫器。 stethoscope [Chōshin-ki]
聽診器。 plexor [Dashin-ki] 打診器。 relapse [Saihatsu]
再發。 recovery [Kaifuku; Heiyu] 恢復; 平癒。 healthy
[Kenkō-na] 健康ナ。 unwell; indisposed [Fukai naru;
Kagen ashiki] 不快ナル; 加減惡シキ。 curable [Naoshi
ubeki] 癒シ得ベキ。 incurable [Fuji-no] 不治ノ。 sore
[Itaki] 痛キ。 wholesome; sanitary [Eisei ni yoki] 衛
生=長キ。 unwholesome [Eisei ni ashiki] 衛生=惡シキ。

infectious [Densen-sei-no] 傳染性ノ。 innocuous [Mu-
gai-no] 無害ノ。 deadly; mortal [Chimei-no] 致命ノ。
noxious [Yugai naru] 有害ナル。 chronic [Mansei-no]
慢性ノ。 acute [Kyūsei no] 急性ノ。

I feel very unwell, send for
a physician. [私ハ誠ニ気分ガ
悪イカラ、醫者ヲ呼ビニヤツテ
下サイ]。

ワタシ マコトニ キ
ブン ガ ワルイ イシヤ
bun ga warui kara, isha wo
ヨビニ ヤツテ
yobi ni yatte kudasai.

Send for a doctor as quick-
ly as possible. [出來ルダケ早
ク醫者ヲ呼ンデ下サイ]。

デキル ダケ ハヤク イシヤ
Dekiru dake hayaku isha
ヨンデ
wo yonde kudasai.

Which is the nearest doc-
tor? [一番近い醫者ハ何處デス
カ]。

イチバン チカイ イシヤ
Ichiban chikai isha wa do-
ko desu ka.

Who's the most eminent
physician in this street? [コ
ノ街デ一番有名ナ醫者ハ誰デス
カ]。

コノ マチ デ イチバン
Kono machi de ichiban
ユメイ ナ イシヤ
yumei na isha wa tare desu
ka.

Where does the doctor
live? [醫者ハ何處ニ住ンデ居
リマスカ]。

イシヤ ドコニ スンデ オリ
Isha wa dokoni sunde ori
masu ka.

Do you know of any Ger-
man physician in this city?
[當地デ誰カ獨逸ノ醫者ヲ御承
知デスカ]。

トチ デ タレ カ ドイツ
Tōchi de tare ka Doitsu no
イシヤ
isha wo go-shōchi desu ka.

Who's the most celebrated
for children's complaint? [小
兒科第一番名高イハ誰デスカ]。

シヨニカ イチバン ナダカイ
Shōni-ka de ichiban nadakai
タレ
no wa tare desu ka.

Is he reliable? [信用出来マ
スカ]。

シンヨウ デキ
Shin-yō deki masu ka.

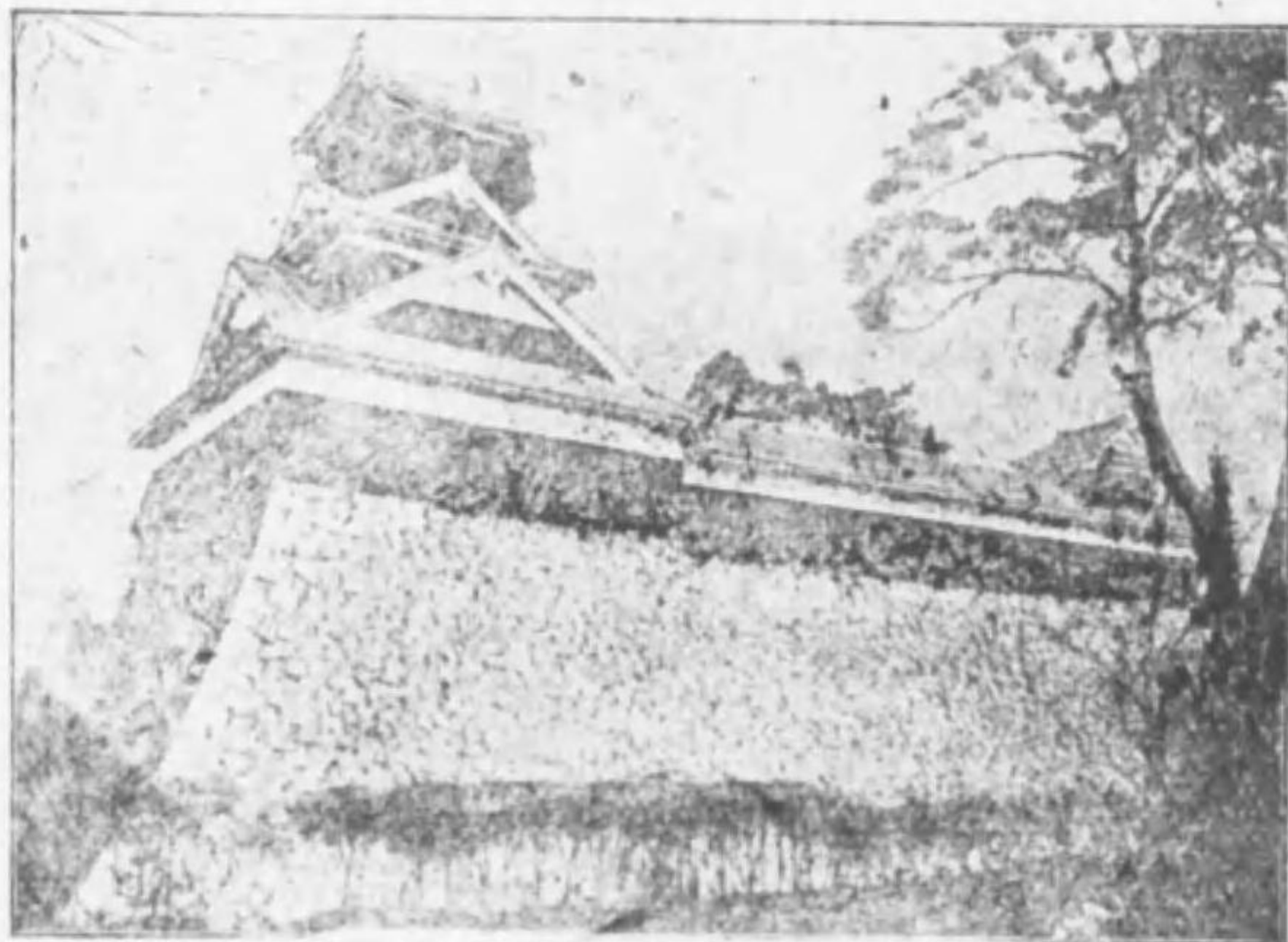
What's a physician's con-
sultation fee for each visit?
[醫者ノ診察料ハ訪問毎ニ何程
デスカ]。

イシヤ シンサツリョウ
Isha no shinsatsu-ryō wa
ホーモンゴト ナニホド
hōmon goto ni nani hodo
desu ka.

The usual fee is five yen,
but it is not taken at every
visit. [診察料ハ通例五圓デス
ガ訪問毎ニハ取リマセン]。

シンサツリョウ ツレイゴ
Shinsatsu-ryō wa tsūrei go-
ホーモンゴト
en desu ga, hōmon goto ni
トリマセン
wa tori masen.

Kumamoto Castle (Kumamoto-jō)



クマモトジヨウ [熊本城]

The doctor will call soon.
[醫者ハ直グ來ラレマス]。

イシヤ スグ コラレ
Isha wa sugu korera masu.

The doctor has arrived.
[醫者ガ來ラレマシタ]。

イシヤ コラレ
Isha ga korare mashita.

Show him in! [御案内ナサ
イ]。

ゴアンナイナサイ
Go-annai nasai.

Sir, I have taken the lib-
erty to send for you. [御遠
慮ナクオ呼び申シマシタ]。

ゴエンリョ ナク オヨビ モー
Go-enryo naku o-yobi mō-
shi mashita.

How do you find yourself
at present? [只今ハドー云フ
オ加減デ御座イマスカ]。

タダイマ ドーユーオカゲン
Tadaiima wa dō yū o-kagen
de gozai masu ka.

What is the trouble? [ドー
成サツタノデスカ]。

ドー ナフタノ
Dō nasatta no desu ka.

Where is the pain? [オ痛
ミニナルノハ何處デスカ]。

オイタミ ナル
O-itami ni naru no wa do-
ko desu ka.

My head is quite giddy,
and I can hardly stand up.
[頭ガクラクラシテ立テナイ位
デス]。

アタマ クラクラ シテ
Atama ga kurakura shite
タテナイクurai desu.

I am very dizzy. [非常ニ目
マイガ致シマス]。

ヒジョーニ メマイ ガ イタシ
Hijō-ni memai ga itashi
masu.

I feel very unwell. [大變氣
分ガ悪ウ御座イマス]。 タイヘン キブン ワル
Taihen kibun ga warū go-
zai masu.

How long have you been
ill? [何時カラオ悪イノデスカ]。 イツ オワルイ
Itsu kara o-warui no desu
ka.

Since the day before ye-
sterday. [一昨日カラデス]。 イツサク ジツ カラ
Issaku-jitsu kara desu.

It began the day before
yesterday by a shivering. [一
昨日ブルブル悪感ガシテカラデ
ス]。 イツサク ジツ ブルブル オカン
Issaku-jitsu buruburu okan
ga shite kara desu.

Did you feel nausea? [嘔
吐モシマシタカ]。 オド シ マシタ
Odo mo shi mashita ka.

Had you any feeling of
nausea? [吐氣ヲ催シナサイマ
センデシタカ]。 ハキケ モヨシ ナサイ
マセン デシタ
Hakike wo moyōshi nasai
masen deshita ka.

Yes, at first. [ハイ、最初ハ
致シマシタ]。 ハイ サイシヨ イタシ
Hai, saisho wa itashi ma-
shita.

I have had a shivering the
whole night long. [夜中震ヒ
ガ止マリマセンデシタ]。 ヨジュ フルイ トマリ
Yo-jū furui ga tomari
masen deshita.

Where do you feel pain
now? [今何處ガ痛ミマスカ]。 イマ ドコ イタシ
Ima doko ga itami masu
ka.

My head aches terribly. アタマ オソロシク イタシ
Atama ga osoroshiku itami
masu. [頭ガ恐ロシク痛ミマス]。

How is your appetite? [食
慾ハ如何デス]。 シヨクヨク イカガ
Shokuyoku wa ikaga desu.

I have scarcely eaten any-
thing these two days. [コノ
二日間殆ンド何も頂キマセン]。 コノ フツカ カン ホトンド
ナニ イラダキ
Kono futsuka-kan hotondo
nani mo itadaki masen.

What have you eaten to-
day? [今日ハ何ヲ召シ上リマ
シタカ]。 ケヨ ナニ メシア
ガリ
Kyō wa nani wo meshia-
gari mashita ka.

I have taken nothing since
yesterday. [昨日カラ何も喰ベ
マセン]。 サクジツ ナニ
カベ
Sakujitsu kara nani mo
tabe masen.

I have no appetite at all.
[チツトモ喰ベタク御座イマセン]。 チツトモ タベト
Chittomo tabe tō gozai ma-
sen.

Do you feel sick at the
stomach? [胃ガオ痛ミニナリ
マスカ]。 イ オイタニ ナリ
I ga o-itami ni nari masu
ka.

I did, after trying to eat
a little. [少シ物ヲ頂キマシタ
後ニハ痛ミマシタ]。 スコシモノ イタダキ
アト イタシ
Sukoshi mono wo itadaki
mashita ato ni wa itami ma-
shita.

But that is gone off. [併シ
ソレハナオリマシタ]。 シカシ ソレ ナオリ
Shikashi sore wa naori
mashita.

Allow me to feel your pulse. [オ脈ヲ拜見シマセヨウ]。 mashō.

Your pulse is very irregular. [脈が大變亂レテ居マスネ]。 Myaku ga taihen midarete ori masu ne.

Your pulse is rather high. [脈搏ガ少シ高ウ御座イマス]。 Myakuhaku ga sukoshi ta-kō gozai masu.

Let me see your tongue. [舌ヲ拜見]。 Shita wo haiken.

Your tongue is foul. [舌ハ悪イデスネ]。 Shita wa warui desu ne.

Your stomach is out of order, too. [胃ノ具合モ悪イデスネ]。 I no guai mo warui desu ne.

There's a fever. [熱ガアリマス]。 Netsu ga ari masu.

You have but very little fever. [極ク少シ熱ガアリマス]。 Goku sukoshi netsu ga ari masu.

Do you think my illness dangerous? [病氣ハ危険デ御座イマスカ]。 Byōki wa kiken de gozai masu ka.

No, but you must take care lest it becomes so. [イ、エ、併シソナーナライ様ニオ大事ニナサイ]。 Ie, shikashi sō nara nai yō ni o-daiji ni nasai.

You had better stay indoors (a few day). [(五六日)外出ナサラヌ方ガ宜シイデセヨウ]。 (Go-rokunchi) Gaishutsu nasaranu hō ga yoroshii deshō.

Shall I soon recover? [直グ恢復シマセヨウカ]。 Sugu kaifuku shi mashō ka.

Are you still constipated? [未ダオ通ジハ御座イマセンカ]。 Mada o-tsūji wa gozai masen ka.

I will send you an aperient. [下劑ヲ差上ゲマセヨウ]。 Gezai wo sashi-age mashō.

What diet must I keep? [何んな物ヲ喰ベタイナケレバナリマセンカ]。 Donna mono wo tabete nakereba nari masen ka.

If your appetite returns, you can take some light nourishment that digests easily. [若シ食慾ガツキマシタラ、消化ノヨイ輕イ滋養物ヲ少量召シ上ツテモ差支御座イマセン]。 Moshi shokuyoku ga tsuki mashitara, shōka no yoi kamashitara, shōka no yoi karui jiyōbutsu wo shōryō meshi-agatte mo sashitsukae gozai masen.

How have you passed the night? [夜分ハ如何オ休ミナサイマシタカ]。 Yabun wa ikaga o-yasumi nasai mashita ka.

I have slept some. [少シ眠リマシタ]。 Sukoshi nemuri mashita.

How do you feel since
yesterday? [昨日來オ氣持ハ如
何デ御座イマスカ]。

サクジツ ダイ オキモチ
Sakujitsu rai o-kimochi wa
イカガ
ikaga de gozai masu ka.

I feel much better. [大層
心地ガ宜敷ウ御座イマス]。

タイソウ ココチ ガヨロシユ
Taisō kokochi ga yoroshū
gozai masu.

I am a little better this
morning. [今朝ハ少シヨイ方デ
ス]。

コンチノ スコシ ヨイ オ
Konchō wa sukoshi yoi hō
desu.

I have not been so agita-
ted, and I slept a little. [左程
苦シマナイデ少シ眠リマシタ]。

サホド カルニマナシ
Sahodo kurushimanai de
スコシ オムリ
sukoshi nemuri mashita.

The fever is much abated.
[熱ノ非常ニ下リマシタ]。

ネツ ウ ヒジョーニ サガリ
Netsu wa hijō-ni sagari
mashita.

Do you feel any more pain
in your stomach? [胃ハモ
オ痛ミニナリマセンカ]。

モ オイタニ ナリ
I wa mō o-itami ni nari
mesen ka.

Much less than I did, I
feel greatly relieved. [コレ迄
ヨリ偉程痛ミマセンデ大ニ助ツ
タ心地ガ致シマス]。

コレマデ ヨリ ヨホド イタ
Koremade yori yohodo ita-
オーイニ オスカツタ
mi masen de ōi-ni tasukatta
kokochi ga itashi masu.

I can promise you that it
will have no consequence.
[タイシタ事ハ御座イマセン]。

タイシタ コト
Taishita koto wa gozai
masen.

In two or three days you'll
be quite well again. [二三日
シタラ御全快ニナリマセヨウ]。

ニサンチ シタラゴゼンカイ
Ni-sanchi shita ra gozenkai
ni nari mashō.

Keep quietly in bed till I
come again. [又上ルマデ静カ
ニ寝テオ出デナサイ]。

マタ アガル マデ シヅカ
Mata agaru made shizuka-
ニネテ オイデ
ni nete o-ide nasai.

[12] At a Chemist's

[Kusuri-ya nite] 藥屋にて

Good morning, Sir. What
can I do for you? [オ早ウ御
座イマス、何ヲ差上ゲマセヨウ
カ]。

オハヨーゴザイ ナニ
O-hayō gozai masu. Nani
ヲサシアゲ
wo sashi-age mashō ka.

Please prepare some medi-
cine for me according to this
prescription. [此ノ處方デ調劑
シテ下サイ]。

コノ シヨホー チョーザイ
Kono shohō de chōzai shi-
テ
te kudasai.

With pleasure, Sir. How
much do you want of the
medicine. For two days? [長
リマシタ、コノ藥ヲ何日分御入
用デスカ、二日分ニ致シマセ
ヨウカ]。

カシコマリ マシタ。コ
ノクスリ ナンニチブン
no kusuri wo nan-nichi-bun
ゴニユウデスカ。フツカ
go-nyūyō desu ka. Futsuka-
ブンニイタシ
bun ni itashi mashō ka.

Give me enough to make
four days, if you please. [ド
ーカ四日分ダケ造ツテ下サイ]。

ドーカ ヨツカブン グテ ツ
Dōka yokka-bun dake tsu-
グツテ クダサイ
kutte kudasai.

Here it is. [ハイ、出来マシ
タ]。

ハイ、デキ
Hai, deki mashita.

How often must I take a
dose? [何度飲マネバナリマセ
ンカ]。

ナンド ノ マ ネバ ナリ
Nan-do noma neba nari
masen ka.

Here are the directions on
the bottle. [罎=使用法が書イ
テ御座イマス]。

ビン ショーホー カイテ
Bin ni shiyō-hō ga kaite
gozai masu.

Do you want anything else?
[他=何か御入用デスカ]。

ホカニ ナニ カ ゴニユヨ
Hoka-ni nani ka go-nyūyō
desu ka.

Can you sell me iodine?
[沃度ヲ賣リマスカ]。

ヨド ヲ ウリ
Yōdo wo uri masu ka.

Sorry, Sir. I can not sell
it, because it is a powerful
medicine. You must get a
doctor's certificate or pre-
scription. [オ氣毒様デス、オ賣
リスルコトが出来マセン、劇薬
デスカラ。醫者ノ證明書カ處方
箋ヲ得ナケレバナリマセン]。

オキノドク サマ
O-kinodoku-sama desu. O-
ウリスル コト デキ
urisuru koto ga deki masen,
ゲキヤク
gekiyaku desu kara. Isha no
シヨメーシヨ シヨホーセン
shōmeisho ka shohōsen wo e
ナケレバ
nakereba nari masen.

Give me a bottle of tincture
of iodine. [ヨジーム、チンキ
一罎下サイ]。

ヨジーム チンキ ヒトビン
Yojimu-chinki hito-bin ku-
dasai.

All right. This is a com-
mon medicine. Anything else?
[承知致シマシタ、コレハ普通薬
デ御座イマス。他=何か御入用
ノ品ハ]。

ショーチ イタシ コレ
Shōchi itashi mashita. Kore
フツウ ヤク
wa futsū-yaku de gozai masu.
ホカニ ナニ カ ゴニユヨ
Hoka-ni nani ka go-nyūyō no
shina wa.

Let me have some quinine
tablets. [キナエンノ丸薬ヲ下
サイ]。

キナエン ガンヤク
Kinaen no gan-yaku wo
kudasai.

I want some plaster. [膏薬
ヲ下サイ]。

コウヤク
Kōyaku wo kudasai.

We have a number of
them. They are all very good.
[色々アリマス、どれも皆極ク宜
ロシイデス]。

イロイロ フレ
Iroiro arimasu, dore mo
ミナ ゴク ヨロシイ
mina goku yoroshii desu.

Give me a pound of boracic
acid. [硼酸一磅下サイ]。

ホーサン、イチポンド
Hōsan ichi-pondo kudasai.

Do you keep any ice bag?
[氷嚢ガアリマスカ]。

ヒョーノ
Hyōnō ga ari masu ka.

I want one of all rubber.
[總護膜ノヲ買ヒタイ]。

ソーゴム モライ
Sō-gomu no wo morai tai.

[13] The Laundry

[Sentaku-ya] 洗濯屋

Vocabulary [Tango] [単語]

wash-house; washing-house; laundry [Sentaku-ya] 洗濯屋。 washerman; laundryman [Sentaku-nin] 洗濯人。 washerwoman; laundress [Sentaku-onna] 洗濯女。 wash-tab [Sentaku-darai] 洗濯盤。 scrubbing-brush [Sentaku-burashi] 洗濯ブラシ。 wash-board; scrubbing-board [Sentaku-ita] 洗濯板。 clothes-pole [Monohoshizawo] 物干竿。 laundry soap [Sentaku sekken] 洗濯石鹼。 clothes-peg [Hoshimono-dome] 干物留。 clothes-line [Monohoshi-nawa] 物干繩。 drying-shelves [Hoshimono-dana] 干物棚。 starch [Nori] 糊。

① Gentlemen's [Otokomono] 男物。

shirt [Shatsu] シャツ。 cuffs [Kafusu] カフス。 collar [Kara] カラ。 dicky [Surume] スルメ。 coat [Uwagi] 上衣。 drawers [Shita-zubon] 下ズボン。 cravat [Eri-kazari] 襟飾。 handkerchief [Hankachi] ハンカチ。 half-hoses [Tan-kutsujita] 短靴下。 night-shirt [Nemaki] 寝衣。 pajama; pyjama [Pijama] ビジャマ。 pants [in America]; trousers [in England] Zubon [ズボン]。 undershirt; vest [Hadagi] 肌着。

② Ladies' [Fujin-mono] 婦人物。

blouse [Yuruki uwagi] ユルキ上衣。 chemise [Hadagi]

肌着。 collar [Kara] カラ。 cuffs [Kafusu] カフス。 combination [Kombineishon] コンビネーション。 drawers [Shita-zubon] 下ズボン。 corset [Korusetto] コルセット。 dress [Doresu] ドレス。 dressing gown; night dress [Nemaki] 寝衣。 night-cap [Ne-bō] 寝帽。 fichu [Eri-maki] 襟巻。 petticoat [Peti-kōto] ペティコート。 slip-bodice; camisole [Tan-i] 短衣。 stockings [Nagakutsu-jita] 長靴下。 shirt [Shatsu] シャツ。

③ Children's [Shōni-mono] 小兒物。

bib [Yōdare-kake] 蓑掛。 sun-bonnet [Hioi-bō] 日覆帽。 [smock-] frock [Shitsu-nai yō shōni uwagi] 室内用小兒上衣。 pinafore [Kodomo yō maekake] 子供用前掛。 pelisse [Kodomo yō gaitō] 子供用外套。 socks [Tangutsushita] 短靴下。

I have some linen to be washed. Do you know of a good laundress? [シャツヲ洗濯シタイノデスガ、ヨイ洗濯屋ヲ御存ジデスカ]。

Shatsu wo sentaku shi tai no desu ga, yoi sentaku-ya wo go-zonji desu ka.

Yes, I happen to know of a good washerwoman. Shall I send for her? [エイ、ヨイ洗濯屋ヲ知ツテ居リマス、呼ビユカリマセウカ]。

Ee, yoi sentaku-ya wo shitte ori masu, yobi ni yari mashō ka.

Send me the washerwoman please. [ドーカ洗濯屋ヲ呼ンデ下サイ]。 ^{ドーカ センタクヤ ヨンダ} Dōka sentaku-ya wo yonde kudasai.

Are you a laundress? [洗濯屋サンデスカ]。 ^{センタクヤサン} Sentaku-ya-san desu ka.

I have something for you here. [頼、タイモノガ少しアルンデスカ]。 ^{タノイタイモノ スコ} Tanomi tai mono ga sukoshi arun desu ga.

Can I get these things washed for me? [コレヲ洗ッテ貰エマスカ]。 ^{コレ アラツテ モラエ} Kore wo aratte morae masu ka.

What are your charges? [値段ハ何程デスカ]。 ^{ネダン ナニ ホド} Nedan wa nani hodo desu ka.

Here is a list of price. [値段表ガ此處ニ御座イマス]。 ^{ネダンヒョウ} Nedan-hyō ga

Stone "Sailing," Unzen



ウンゼン、水ダテイワ

koko ni gozai masu.

These prices are for a single article. [コノ値段ハ一品づツノ値段デス]。 ^{コノ ネダン} Kono nedan wa

ippin zutsu no nedan desu.

Call for the wash on Monday. [月曜日毎ニ洗濯物ヲ取りニ來テ下サイ]。 ^{ゲツヨビゴト センタク} Getsuyō-bi goto ni sentaku-
^{モノ トリ キテ} mono wo tori ni kite kudasai.

Can I take it? [ソレヲ持テ歸リマシテモ宜シウ御座イマスカ]。 ^{ソレ モチカエリ} Sore wo mochi-kaeri ma-
^{ヨロシユ} shite mo yoroshū gozai masu ka.

When do you want it? [何時御入用デスカ]。 ^{イツ ゴニユヨ} Itsu gonyūyō desu ka.

You must send these home by Friday. [金曜日迄ニ届ケテ貰ハネバナリマセン]。 ^{キンヨビ マデ トドケテ} Kin-yō-bi made ni todokete
^{モラワネバナリ} morawaneba nari masen.

The day after to-morrow in the evening at the latest. [遅クトモ明後日ノ晩迄ニ欲シイノデス]。 ^{オソク トモ (ミョゴニチ)} Osoku tomo myōgo-nichi
^{バン マデ ホシイ} no ban made ni hoshii no desu.

I shall do without fail. [間違ナク仕上ゲマセヨウ]。 ^{マチガイ ナク シアゲ} Machigai naku shiage ma-
shō.

Don't starch the shirts too much. [シャツハあまり糊ヲツケナイデ下サイ]。 ^{シャツ アマリ ノリ} Shatsu wa amari nori wo
^{ツケ ナイデ} tsuke naide kudasai.

I wish my collars to be starched well. [カラニハヨク糊ヲキカシテ貰ヒタイノデス]。 ^{カラ ヨク ノリ} Kara ni wa yoku nori wo
^{キカシテ モライタイ} kikashite morai tai no desu.

Let us count over the shirts. [シャツ類ヲ数エテ見マセヨウ]。

シャツ類イ カゾエテ
Shatsu-ruï wo kazoete mi
-mashō.

There are six white shirts. [ワイシャツガ六枚アリマス]。

ワイシャツ ロク マイアリ
Wai-shatsu ga roku-mai ari
masu.

Three collars and three pairs of cuffs. [カラ三本トカフス三組]。

カラ サンボン カフス
Kara sam-bon to kafusu
mi-kumi.

The washerwoman has not come yet. [洗濯婦ガ未ダ来ナイ]。

センタクフ マダ
Sentaku-fu ga mada konai.

You are very late. [大層遅カッタ]。

タイソ オソ カツテ
Taisō oso katta.

I beg your pardon; it rained so much. [誠ニ相済ミマセンデシタ。アマリ降ツタモハデ御座イマスカラ]。

マコトニ アイスキ
Makoto-ni ai-sumi masen
deshita, amari futta mono de
gozai masu kara.

Let us see whether it is all right. [間違ナイカ調ベテ見マセヨウ]。

マチガイ ナイ シヨベテ
Machigai nai ka shirabete
mi mashō.

This nightshirt is not well washed. [コノ寝衣ハヨク洗ツテアリマセン]。

コノ ネマキ ヨクア
Kono nemaki wa yoku a-
ratte ari masen.

This table-cloth is scorched. [コノテーブル掛ハコゲテマセ]。

コノ テイブルカケ コ
Kono teiburu-kake wa ko-
gete i masu.

I cannot use it this way. You will have to do it over. [コノマ、デハ使ヘナイ、シカエテオタレ]。

ツカエ
Kono mama de wa tsukae
nai, shikaete o-kure.

This shirt does not belong to me. The mark is not mine. Mine is marked M. T. [コノシャツハ私ノ物ジャアリマセンヨ、印ガ私ノジャナイ、私ノ印ハ "M. T." デス]。

コノ シャツ ワタシ
Kono shatsu wa watashi
no mono ja ari masen yo.
Shirushi ga watashi no ja
nai. Watashi no shirushi wa
"M. T." desu.

Is that so? I am sorry. [左様デ御座イマスカ、ドモ相済ミマセン]。

サヨウ
Sayō de gozai masu ka.
ドモ アイスキ
dōmo ai-sumi masen.

The cuffs are badly ironed. [カフスニアイロンノ掛ケヤウガ悪イデスネ]。

カフス アイロン カケヨ
Kafusu ni airon no kake-yō
ga warui desu ne.

One handkerchief is missing. [ハンカチガ一枚不足シテマセ]。

ハンカチ イチマイフソ
Hankachi ga ichi-mai fuso
ku shite i masu.